



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

27-03-2003

27-03-2003

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
<i>Sprekers: Peter Vanhoutte, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Geert Bourgeois, Paul Tant</i>	

MONDELINGE VRAGEN	4
-------------------	---

Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het vredesproces in Congo" (nr. P284)	4
---	---

Sprekers: Leen Laenens, Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de herbenoeming aan het hoofd van de afdeling Patrimonium van de NMBS" (nr. P292)	6
---	---

Sprekers: Ludo Van Campenhout, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag van mevrouw Yolande Avontroodt aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de medische onderzoeken van werknemers" (nr. P283)	7
---	---

Sprekers: Yolande Avontroodt, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de relatie tussen het verplicht aanvullend pensioen voor de zelfstandigen en het verplicht aanvullend pensioen voor de notarissen" (nr. P286)	8
---	---

Sprekers: Danny Pieters, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de stemplicht van de Belgische onderdanen die in het buitenland verblijven en de taalwetgeving" (nr. P285)	10
---	----

Sprekers: Willy Cortois, Didier Reynders, minister van Financiën, Paul Tant

Samengevoegde vragen van	14
- de heer Servais Verherstraeten aan de eerste minister over "de benoeming van een regeringslid in een overheidsbedrijf" (nr. P288)	14

- de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de functie van de heer Van den Bossche bij BIAC" (nr. P289)	14
---	----

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	1

Orateurs: Peter Vanhoutte, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Geert Bourgeois, Paul Tant

QUESTIONS ORALES	4
------------------	---

Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le processus de paix au Congo" (n° P284)	4
---	---

Orateurs: Leen Laenens, Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question de M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le renouvellement d'une nomination à la tête de la section Patrimoine de la SNCB" (n° P292)	6
--	---

Orateurs: Ludo Van Campenhout, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question de Mme Yolande Avontroodt à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "les examens médicaux auxquels sont soumis les travailleurs" (n° P283)	7
---	---

Orateurs: Yolande Avontroodt, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions

Question de M. Danny Pieters au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la relation entre la pension complémentaire obligatoire des indépendants et la pension complémentaire obligatoire des notaires" (n° P286)	8
---	---

Orateurs: Danny Pieters, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions

Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Intérieur sur "l'obligation de vote des ressortissants belges résidant à l'étranger et l'application de la législation sur l'emploi des langues" (n° P285)	10
--	----

Orateurs: Willy Cortois, Didier Reynders, ministre des Finances, Paul Tant

Questions jointes de	14
- M. Servais Verherstraeten au premier ministre sur "la nomination d'un membre du gouvernement dans une entreprise publique" (n° P288)	14

- M. Francis Van den Eynde au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la fonction de M. Van den Bossche auprès de BIAC" (n° P289)	14
--	----

Sprekers: **Servais Verherstraeten, Francis Van den Eynde, Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, **Paul Tant**

Orateurs: **Servais Verherstraeten, Francis Van den Eynde, Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, **Paul Tant**

Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de eerste minister over "de beroepsprocedure na de veroordeling van de Belgische Staat inzake de bestelling van kustmijnenvegers" (nr. P287)

20

Sprekers: **Luc Sevenhans, André Flahaut**, minister van Landsverdediging

Question de M. Luc Sevenhans au premier ministre sur "la procédure d'appel à la suite de la condamnation de l'Etat belge dans le dossier de la commande des dragueurs de mines côtiers" (n° P287)

20

Orateurs: **Luc Sevenhans, André Flahaut**, ministre de la Défense

Samengevoegde vragen van
- de heer Joseph Arens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de financiering van de MUG van Virton" (nr. P290)
- de heer Philippe Collard aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de problematiek van de financiering van de MUG van Virton" (nr. P291)

22

22

22

Sprekers: **Josy Arens, Philippe Collard, Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Questions jointes de
- M. Joseph Arens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le financement du SMUR de Virton" (n° P290)

21

21

- M. Philippe Collard au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la problématique du financement du SMUR de Virton" (n° P291)

21

Orateurs: **Josy Arens, Philippe Collard, Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer over "de sociale elektriciteitsstarieven" (nr. P293)

25

Sprekers: **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de SP.A-fractie, **Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Question de M. Dirk Van der Maelen au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports sur "les tarifs sociaux d'électricité" (n° P293)

25

Orateurs: **Dirk Van der Maelen**, président du groupe SP.A, **Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer over "de effecten van de liberalisering van de elektriciteitsmarkt op de tarieven" (nr. P294)

26

Sprekers: **Geert Bourgeois, Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Question de M. Geert Bourgeois au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'impact de la libéralisation du marché de l'électricité sur les tarifs" (n° P294)

26

Orateurs: **Geert Bourgeois, Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Vraag van de heer Luc Goutry aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer over "de uitspraak van de Raad van State over het windmolenpark te Knokke" (nr. P295)

28

Sprekers: **Luc Goutry, Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Question de M. Luc Goutry au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'arrêt du Conseil d'Etat concernant le parc d'éoliennes à Knokke" (n° P295)

29

Orateurs: **Luc Goutry, Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN
Ontwerp van programmawet (2343/1-26)
- Wetsvoorstel betreffende de organisatie van het woon-werkverkeer met bedrijfsvervoerplannen (240/1-2)

31

31

31

PROJETS ET PROPOSITIONS
Projet de loi-programme (2343/1-26)
- Proposition de loi relative à l'organisation des déplacements entre le domicile et le lieu de travail par l'établissement de plans de transports

31

31

31

- Wetsvoorstel betreffende het verplicht opstellen van bedrijfsvervoerplannen (350/1-2)	31	d'entreprise (240/1)	
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 16 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (428/1-2)	31	- Proposition de loi relative à l'établissement obligatoire de plans de transports d'entreprise (350/1)	31
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen, goederen en diensten wat betreft het opnemen van sociale, ethische en ecologische criteria in het bestek (2332/1-2)	31	- Proposition de loi modifiant l'article 16 du Code des impôts sur les revenus 1992 (428/1-2)	31
- Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten (2333/1-4)	31	- Proposition de loi modifiant la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, en ce qui concerne l'inclusion de critères sociaux, éthiques et écologiques dans le cahier des charges (2332/1-2)	31
<i>Hervatting van de algemene bespreking</i>	31	- Proposition de loi modifiant la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (2333/1-4)	31
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Muriel Gerkens</i> , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, <i>Paul Tant</i> , <i>Raymond Langendries</i> , voorzitter van de cdH-fractie, <i>Didier Reynders</i> , minister van Financiën		<i>Reprise de la discussion générale</i>	31
		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Muriel Gerkens</i> , présidente du groupe ECOLO-AGALEV, <i>Paul Tant</i> , <i>Raymond Langendries</i> , président du groupe cdH, <i>Didier Reynders</i> , ministre des Finances	
Regeling van de werkzaamheden	37	Ordre des travaux	37
Voorstel van resolutie betreffende de wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 2000 tot uitvoering van de wet van 9 februari 1999 tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds (2195/1)	37	Proposition de résolution relative à la modification de l'arrêté royal du 25 avril 2000 portant exécution de la loi du 9 février 1999 créant le Fonds belge de survie (2195/1)	37
<i>Bespreking</i>	37	<i>Discussion</i>	37
<i>Sprekers: Jef Valkeniers</i>		<i>Orateurs: Jef Valkeniers</i>	
Wetsvoorstel tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen (voorstel tot verwerping) (1122/1)	38	Proposition de loi élargissant le champ d'application de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises (proposition de rejet) (1122/1)	38
<i>Sprekers: Greta D'hondt</i> , <i>Laurette Onkelinx</i> , vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid		<i>Orateurs: Greta D'hondt</i> , <i>Laurette Onkelinx</i> , vice-première ministre et ministre de l'Emploi	
Ontwerp van bijzondere wet tot instelling van een nieuwe berekeningswijze van de responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector (2338/1)	41	Projet de loi spéciale instaurant un nouveau mode de calcul de la contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public (2338/1)	41
<i>Algemene bespreking</i>	41	<i>Discussion générale</i>	41
<i>Sprekers: Greta D'hondt</i> , <i>Jef Valkeniers</i>		<i>Orateurs: Greta D'hondt</i> , <i>Jef Valkeniers</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	45	<i>Discussion des articles</i>	45
Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen met het oog op de uitvoering van het principe van de eenheid van loopbaan (2260/1-2)	45	Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives à la pension de retraite des travailleurs salariés et des indépendants compte tenu du principe de l'unité de carrière (2260/1-2)	45
<i>Algemene bespreking</i>	45	<i>Discussion générale</i>	45
<i>Bespreking van de artikelen</i>	46	<i>Discussion des articles</i>	46
<i>Sprekers: Greta D'hondt</i>		<i>Orateurs: Greta D'hondt</i>	

Regeling van de werkzaamheden	46	Ordre des travaux	46
Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1017 en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (1586/1)	47	Proposition de loi modifiant les articles 1017 et 1022 du Code judiciaire (1586/1)	47
<i>Algemene bespreking</i>	47	<i>Discussion générale</i>	47
<i>Bespreking van de artikelen</i>	47	<i>Discussion des articles</i>	47
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 173, 182 en 185 van het Gerechtelijk Wetboek (2048/1-3)	47	Projet de loi modifiant les articles 173, 182 et 185 du Code judiciaire (2048/1-3)	47
<i>Algemene bespreking</i>	47	<i>Discussion générale</i>	47
<i>Bespreking van de artikelen</i>	48	<i>Discussion des articles</i>	48
<i>Vraag om inlichting</i>	48	<i>Demande d'information</i>	48
<i>Sprekers: Greta D'hondt, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>		<i>Orateurs: Greta D'hondt, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	
Wetsontwerp houdende overeenstemming van het Belgische recht met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, aangenomen te New York op 4 december 1989 (2331/1-2)	50	Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, adoptée à New York le 4 décembre 1989 (2331/1-2)	50
<i>Algemene bespreking</i>	50	<i>Discussion générale</i>	50
<i>Sprekers: Hugo Coveliers, rapporteur</i>		<i>Orateurs: Hugo Coveliers, rapporteur</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	51	<i>Discussion des articles</i>	51
Wetsontwerp houdende de samenstelling en werking van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke geweldsdaden (625/13)	51	Projet de loi portant composition et fonctionnement de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence (625/13)	51
<i>Bespreking van de artikelen</i>	52	<i>Discussion des articles</i>	52
Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 10 februari 2003 houdende de lijst van de erkende beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden (2368/1-3)	52	Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 10 février 2003 contenant la liste des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle reconnues (2368/1-3)	52
<i>Algemene bespreking</i>	52	<i>Discussion générale</i>	52
<i>Bespreking van de artikelen</i>	52	<i>Discussion des articles</i>	52
Wetsontwerp betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang (2153/1-6)	53	Projet de loi concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information (2153/1-6)	53
<i>Algemene bespreking</i>	53	<i>Discussion générale</i>	53
<i>Bespreking van de artikelen</i>	54	<i>Discussion des articles</i>	54
<i>Sprekers: Arnold Van Aperen</i>		<i>Orateurs: Arnold Van Aperen</i>	
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, teneinde een verplichte sluitingstijd voor dancings in te stellen (2231/1-5)	54	Proposition de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services en vue d'instaurer une fermeture obligatoire des dancings (2231/1-5)	54
<i>Algemene bespreking</i>	54	<i>Discussion générale</i>	54
<i>Bespreking van de artikelen</i>	60	<i>Discussion des articles</i>	60
<i>Sprekers: Denis D'hondt, Arnold Van Aperen, Zoé Genot, Jos Ansoms, Muriel Gerkens, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie</i>		<i>Orateurs: Denis D'hondt, Arnold Van Aperen, Zoé Genot, Jos Ansoms, Muriel Gerkens, présidente du groupe ECOLO-AGALEV</i>	
Wetsontwerp betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales (2238/1-4)	60	Projet de loi sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires (2238/1-4)	60

<i>Algemene bespreking</i>	60	<i>Discussion générale</i>	60
<i>Bespreking van de artikelen</i>	61	<i>Discussion des articles</i>	61
<i>Sprekers: Muriel Gerkens, rapporteur</i>		<i>Orateurs: Muriel Gerkens, rapporteur</i>	
Regeling van de werkzaamheden	61	Ordre des travaux	61
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (2382/1-4)	61	Proposition de loi visant à modifier l'article 15/5 du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (2382/1-4)	62
<i>Algemene bespreking</i>	62	<i>Discussion générale</i>	62
<i>Bespreking van de artikelen</i>	62	<i>Discussion des articles</i>	62
<i>Sprekers: Maurice Dehu, rapporteur</i>		<i>Orateurs: Maurice Dehu, rapporteur</i>	
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid (1892/1-3)	62	Projet de loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis (1892/1-3)	62
<i>Algemene bespreking</i>	62	<i>Discussion générale</i>	62
<i>Bespreking van de artikelen</i>	63	<i>Discussion des articles</i>	63
<i>Sprekers: Kristien Grauwels, rapporteur, Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie</i>		<i>Orateurs: Kristien Grauwels, rapporteur, Frieda Brepoels, présidente du groupe VU&ID</i>	
BIJLAGE	65	ANNEXE	65
INTERNE BESLUITEN	65	DECISIONS INTERNES	65
VOORSTELLEN	65	PROPOSITIONS	65
TOELATING TOT DRUKKEN	65	AUTORISATION D'IMPRESSION	65
MEDEDELINGEN	65	COMMUNICATIONS	65
ARBITRAGEHOF	65	COUR D'ARBITRAGE	65
BEROEPEN TOT Vernietiging	65	RECOURS EN ANNULATION	65
PREJUDICIËLE VRAGEN	66	QUESTIONS PREJUDICIELLES	66

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 27 MAART 2003

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 27 MARS 2003

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.14 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.14 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Louis Michel.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Guy D'Haeseleer, Marcel Hendrickx, Patrick Moriau, André Schellens, wegens ziekte / pour raisons de santé;
Geert Bourgeois, wegens ambtsplicht / pour devoirs de mandat;
Ludo Van Campenhout, verhinderd / empêché.

**01 Regeling van de werkzaamheden
01 Ordre des travaux**

01.01 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik ben duidelijk geen fractieleider en ik hoop dat ook nooit te worden.

Ik wil erop wijzen dat ikzelf een drietal weken geleden bij urgentie een interpellatieverzoek heb ingediend over Irak. Die interpellatie is niet tijdig behandeld geworden. Ze is met stille trom afgevoerd. Na veel vijven en zessen kregen wij uiteindelijk drie minuten spreektijd in het zogenaamde Irak-debat van vorige week.

Deze week stel ik hetzelfde vast. Enkele collega's hebben bij urgentie interpellatieverzoeken ingediend. Er werden ook vragen ingediend.

Uiteindelijk gaat het om zaken die toch essentieel zijn. De eerste minister heeft hier "en plein public", om het zo te zeggen, een aantal verklaringen afgelegd. Die verklaringen zijn ingrijpend met betrekking

01.01 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Il y a trois semaines, plusieurs collègues et moi-même déposons une demande d'interpellation au sujet de l'Irak. Finalement, nous avons obtenu trois minutes de temps de parole au cours d'un simulacre de débat sur l'Irak. Le scénario se reproduit aujourd'hui avec un ensemble de questions et d'interpellations.

Le premier ministre fait une série de déclarations publiques qui sont primordiales pour notre soutien

tot de steun die wij al dan niet verlenen aan de Verenigde Staten. Ik wil erop wijzen dat, blijkens een uitgelekte lijst van "the Coalition of the Willing", ook België op die lijst prijkt bij de laatste vijftien landen.

In een parlementaire democratie kan het eigenlijk niet dat over zo'n belangrijk thema geen namiddag wordt uitgetrokken om daaraan een grondig debat te wijden. De interpellaties en vragen worden zelfs van tafel geveegd en naar een commissie achter gesloten deuren verwezen. Dat is een democratie en het Parlement, ook wanneer het gaat om leden van de meerderheid, onwaardig.

De **voorzitter**: Mijnheer Vanhoutte, ik heb dit geregeld in overleg met de Conferentie van voorzitters. Wij hebben vorige week zes tot zeven minuten spreektijd toegekend per vraag; ik heb dat niet gecompabiliseerd. Wij hebben gisteren, na het gepaste overleg, een platform aangekondigd dat morgen om 16.00 uur samenkomt, als mijn geheugen mij niet in de steek laat. Wij waren overeengekomen om daar een aantal informatieve elementen naar voren te brengen.

Die commissie vergadert met gesloten deuren, maar het is geen geheime commissie. Ik vermoed dat u het onderscheid begrijpt.

01.02 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, op dat punt en om nog eens te bevestigen wat ik gisteren gezegd heb. Het is niet alleen een niet-geheime, niet-besloten vergadering. Er is in de Conferentie van voorzitters uitdrukkelijk afgesproken dat iedereen zich het recht voorbehoudt om commentaar te geven over de gegevens die hij daar zal vernemen.

Wat de afspraak ook is, de voorwaarde om mee te werken aan het initiatief van de eerste minister na aandringen van collega Langendries is voor onze fractie duidelijk, namelijk dat wij tot de laatste snik van onze parlementaire middelen – zoals recht tot interpellatie – onverkort gebruik zullen maken. Met betrekking tot het verdrag van '71 meen ik dat alle vragen aan de orde blijven.

De **voorzitter**: Ik heb dat gisteren gezegd.

01.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, in verband met het statuut van deze commissie. U zegt dat het geen besloten commissie is. Ik heb begrepen dat er geen plaatsvervangers zijn voor de leden van deze commissie. Wat betekent dit voor het recht van de andere parlementariërs om deel te nemen en om aanwezig te zijn, eventueel zonder deel te nemen aan de debatten? Ik herinner mij dat ook de heer Decroly de vraag stelde of hij kon deelnemen. U hebt gezegd dat dit niet kon omdat er een beperkt aantal aanwezig mag zijn. Als het een commissie is die niet besloten is, meen ik dat u het recht van parlementsleden om deel te nemen en om aanwezig te zijn niet kunt uitsluiten.

De **voorzitter**: Om te beginnen is het geen commissie, anders zouden de fracties daarin proportioneel aanwezig zijn. Waar hebben wij dit model opgepikt? Eind april '99, een vijftal dagen vóór de

aux Etats-Unis. Il me revient que la Belgique elle-même figure sur la liste de la *Coalition of the Willing*.

Il est indigne d'une démocratie parlementaire qu'une matière aussi essentielle soit renvoyée dans une commission fermée et qu'un débat de fond soit impossible.

Le **président**: Tout a été réglé en concertation avec la Conférence des présidents. La semaine passée, finalement, jusqu'à sept minutes ont été accordées pour chaque question.

La plate-forme se rassemblera demain. Il ne s'agit pas d'une commission secrète mais elle se réunit à huis clos.

01.02 Yves Leterme (CD&V): Les réunions de la commission ne sont pas secrètes et nous avons en outre convenu que chacun a le droit de commenter les déclarations faites au sein de cette commission.

Nous collaborons à l'initiative du premier ministre mais nous recourrons pleinement à notre droit d'interpellation, certainement en ce qui concerne le traité de 1971.

Le **président**: J'ai déjà confirmé cela hier.

01.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Il ne s'agit pas d'une commission à huis clos et il n'y a pas de suppléants. Qu'en est-il du droit des autres parlementaires d'assister aux débats, éventuellement sans y prendre part activement?

Le **président**: Il ne s'agit pas d'une commission ordinaire. Au mois d'avril 1999, quelques jours

ontbinding van de Kamers begin mei, werd in de Kamer, die over de volle bevoegdheid beschikte, overeengekomen – ik meen op suggestie van de heer Dehaene – om gedurende de periode van ontbinding van de Kamers een bijeenroeping te houden over Kosovo.

Het platform moest de tijd overbruggen tussen de ontbinding van de Kamer en de verkiezingen. Kosovo was toen een heel belangrijke aangelegenheid. Dat is trouwens ook zo gebleken.

We lieten ons door dit platform inspireren. We hebben dan ook in de Conferentie van voorzitters gevraagd om één persoon per fractie af te vaardigen in het platform. Ik heb de namen gekregen. Ik heb ze ook aangekondigd. De eerste minister heeft gezegd dat er ook in de Senaat een soort werkgroep of bijeenkomst was, die zich met de aanwezigheid van Belgische militairen in het buitenland bezighield. Ik weet dat de bijeenkomst een andere naam heeft. Zeven senatoren zijn blijkbaar actief in de werkgroep. De twee groepen, zijnde de groep die ik hier gistermiddag heb aangekondigd en de zeven senatoren, zouden morgen om 16.00 uur een eerste maal samenkomen. Ik vermoed dat zij in de Kamer zullen samenkomen. Ik moet dat nog nakijken.

Mijnheer Vanhoutte, mijnheer Bourgeois, er is een verschil tussen een besloten commissie en een commissie met geheimhouding. Wij hebben een paar jaar geleden al een besloten commissie meegemaakt in de Senaat. U kent het dus. Een commissie met geheimhouding is bijvoorbeeld een onderzoekscommissie. In zo'n commissie legt men als niet-parlementslid een eed af en is men onderworpen aan een reglement. Hier legt men weliswaar geen eed af. Men is ook in geen enkele mate "verplicht" tot geheimhouding.

De heer Decroly heeft mij gisteren een vraag gesteld. Ze rijst ook vandaag. Ik moet zeggen dat ik nog geen antwoord heb op de vraag. De vraag is of, behalve de aangeduide leden, eender wie aan de commissie mag deelnemen. Immers, er wordt in zo'n platform blijkbaar niet gestemd.

Ik ga dat bekijken. Ik ga nazien wat er gebeurd is met Kosovo. Ik kan u wel het volgende melden. Ik heb de premier daarover ondervraagd. Dat platform zou morgen samenkomen en de week daarop wellicht opnieuw. Daarna, tijdens de ontbindingsperiode, moet men dan maar zelf afspreken met welke frequentie en noodwendigheid deze samenkomsten zullen plaatsvinden. Structureel bestaat dat immers niet. Eens de Kamer ontbonden is, zijn we er niet. Ik vind het evenwel belangrijk dat een overlegorgaan waarbij iedereen kan betrokken worden, zou bestaan. Ik vind het een goed precedent van de vorige regering.

01.04 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de vraag die de collega stelt is natuurlijk terecht. In principe geldt voor elk parlementslid hetzelfde recht. Dit geldt niet alleen voor enkelen onder hen. Ik denk dus dat we inderdaad moeten opletten dat we niet twee soorten parlementairen creëren. Enerzijds zijn dit dan diegenen die zich wel vertegenwoordigd achten door hun fractieleider of door een lid van hun fractie. Anderzijds zijn er dan de anderen die dit niet doen.

Mijnheer Bourgeois, anderzijds staat daar tegenover wel het feit dat

avant la dissolution des Chambres, une réunion de ce type avait déjà été organisée dans le cadre de la crise du Kosovo.

Il a été décidé en Conférence des présidents que chaque groupe serait représenté par un seul membre. Au Sénat, une commission se penche actuellement sur la présence des militaires belges à l'étranger. Une réunion commune est prévue pour demain à 16.00 heures.

Les membres d'une commission à huis clos ne sont pas tenus au secret. Je demanderai que l'on vérifie si d'autres parlementaires peuvent assister à la réunion de la commission, c'est-à-dire de la plate-forme.

Cette plate-forme devrait se réunir demain et la semaine prochaine. Il nous appartiendra ensuite de fixer éventuellement d'autres dates. J'estime qu'il est néanmoins important qu'un organe de concertation accessible à tous soit mis sur pied.

01.04 Paul Tant (CD&V): Tous les parlementaires doivent bénéficier des mêmes droits. Nous ne pouvons pas instituer deux catégories de membres, à savoir ceux qui estiment être représentés par leur groupe et les autres.

Je comprends cependant qu'après

het controlerecht van de parlementairen normaal gezien ophoudt bij de ontbinding van de Kamer. Deze werkgroep – of hoe moet ik het noemen – zou kunnen voortgaan met haar activiteit. Ik kan er anderzijds wel begrip voor opbrengen dat men dat niet in volle openbaarheid doet. Wanneer men van een eerste minister verwacht dat hij de essentiële dingen doorgeeft aan minstens een aantal vertegenwoordigers van de rechtstreeks verkozenen van het volk, dan kan ik mij voorstellen dat hij daar toch wel in enige discretie wenst te voorzien. Ik kan persoonlijk wel een zeker begrip hebben.

Le président: Je vais tâcher de vous fournir une réponse définitive avant la fin de cette séance.

la dissolution des Chambres, les députés n'aient plus le droit d'exercer leur fonction de contrôle. Je puis également comprendre que la plate-forme ne peut fonctionner en toute transparence si nous voulons que le premier ministre fournisse des réponses essentielles.

De **voorzitter:** Wij zullen proberen daarvoor een oplossing te vinden. Mijnheer Tant, u bent een man met veel ervaring, maar de discriminatie tussen kamerleden zal niet meer bestaan na 4 april aanstaande, omdat er geen kamerleden meer zullen zijn. Dat klinkt misschien een beetje eigenaardig en het is ironisch bedoeld, maar zo is het. Wij moeten ons nu een beetje moreel engageren, net als de regering. De regering moet ook opletten als er geen controle meer is van de Kamer. Wij bestaan structureel, juridisch en grondwettelijk niet meer als Kamer.

01.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, wanneer gaan wij uitsluitel krijgen? U onderkent het probleem en u zegt dat u het zal nakijken. Collega Tant heeft een punt, maar u zegt ook terecht dat er geen geheimhouding aan verbonden is. Ik zie niet in dat er op dat punt enige terughoudendheid moet zijn, aangezien u zelf ook zegt dat het een werkgroep sui generis is, zonder geheimhouding. Ik denk dat de vraag wie daar aanwezig mag zijn terecht wordt gesteld. U kijkt het na, ik zou graag weten wanneer wij daarover uitsluitel zullen krijgen.

01.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Quand serons-nous définitivement fixés en ce qui concerne la possibilité d'assister à cette plate-forme? Le président confirme que le secret ne sera pas imposé. Pourquoi ne pourrions-nous donc pas assister aux réunions?

Le président: Je vais tâcher de vous fournir une réponse définitive avant la fin de cette séance.

01.06 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik zou mij willen aansluiten bij deze vragen. Wat vooral mijn bezorgdheid is, is dat ook de mensen die de complexiteit van deze dossiers beheersen tenminste dit soort bijeenkomsten kunnen volgen. Ik zou het betreuren als de fractieleiders daar als een soort veredelde bandopnemers aanwezig zijn, om achteraf aan de experts te melden wat er gezegd is. Dat is een beetje het paard achter de wagen spannen, met alle respect voor mijn fractieleider uiteraard.

01.06 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Je me joins à ces questions.

J'estime que les personnes qui maîtrisent ce dossier complexe devraient au moins pouvoir suivre la plate-forme. Il ne faut pas que les chefs de groupes soient des magnétophones améliorés.

De **voorzitter:** Indien u nog veel tijd zou hebben, uw dienaar heeft destijds in Res Publica een studie laten verschijnen met als titel "de fractieleider: knel- of knooppunt van het parlementair gebeuren". U kunt het met aandacht lezen, het was toen auteur De Croo, en niet kamerlid De Croo.

Le président: L'incident est clos.

Mondelinge vragen

Questions orales

02 Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het vredesproces in Congo" (nr. P284)

02 Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le processus de paix au Congo" (n° P284)

02.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-premier, collega's, een van de grote verworvenheden van de 20^{ste} eeuw is de instelling van het Verdrag van de Mensenrechten. Als de 21^{ste} eeuw een stap vooruit wil zetten, moet zij een internationale gemeenschap kunnen ontwikkelen die het respect van die mensenrechten kan afdwingen. We moeten deze dagen vaststellen dat er nog veel werk is.

Een van de conflicten, een van de schandvlekken op de wereldkaart is Congo. De voorbije dagen maakten we een zoveelste losbarsting van gevechten mee in de buurt van Ituri. Tezelfdertijd moeten we vaststellen dat een financieel schandaal het daglicht ziet en twee grote oliemaatschappijen voor 10 miljoen dollar geld hebben geleend aan Congo om wapens te kopen. In Congo-Brazzaville heb ik met eigen ogen kunnen zien wat oliemaatschappijen kunnen aanrichten met wapenleveringen en bevolkingen tegen mekaar op te zetten. 1 april wordt als ultieme datum naar voren geschoven voor een resultaat van de intercongolese dialoog. Gedurende deze 4 jaar hebben u en ik het dossier gevolgd. Telkens opnieuw zijn we positief blijven denken en hoopten we dat de volgende stap er een van vrede zou zijn.

Mijnheer de minister, wat is het standpunt van België in het licht van 1 april? Heeft Europa nog een initiatief genomen? Via de VN weten we dat de MONUC, die erop moet toezien dat er een einde komt aan de straffeloosheid zeer beperkt, zo niet te beperkt is om haar taak aan te kunnen.

02.02 Minister Louis Michel: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, ik volg, zoals u weet, uiteraard de politieke toestand in Congo van zeer nabij en ik ben zeer bezorgd over het aanslepende conflict in Ituri en het gehele oosten van het land, zowel om humanitaire redenen als om de gevolgen voor Congo en de hele regio.

Om opnieuw dynamiek in de interne dialoog te brengen, heb ik begin januari een bezoek aan Centraal- en Zuid-Afrika gebracht met als gevolg dat de speciale gezant van de VN-secretaris-generaal, Moustapha Niasse, heeft aanvaard de interne dialoog te blijven leiden. Dit is gebeurd. Ik heb er u in een gezamenlijke vergadering van de commissies van de twee Kamers over bericht. De dialoog wordt officieel afgerond op 1 en 2 april in Zuid-Afrika. Mijn speciale gezant voor de Grote Meren is het hele proces in Zuid-Afrika met onze partners en met de VN blijven volgen.

Ik blijf mij inzetten voor een succesvolle transitie, vooral omdat zij de beste garantie geeft voor nieuwe stabiliteit in het oosten en het vermijden van een regionale escalatie. De crisis in het oosten van Congo en de regionale implicaties bespreek ik geregeld tijdens gesprekken met politieke actoren in de DRC en in de regio. Ik heb erover gesproken tijdens mijn rondreis van januari 2003, ook met president dos Santos van Angola die in het proces in Ituri en bij de oprichting van de pacificatiecommissie een rol te spelen heeft. Ik heb

02.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): La Convention des droits de l'homme est un des acquis du vingtième siècle. En revanche, sa mise en œuvre n'est pas encore une réalité, tant s'en faut.

Le Congo constitue à cet égard un échec honteux. Alors que de nouveaux combats ont fait rage à Ituri ces derniers jours, deux compagnies pétrolières semblent être impliquées dans une affaire de financement illégal d'armes.

Le 1^{er} avril, après quatre ans de négociations, les résultats auxquels le dialogue intercongolais aura abouti, devront être présentés. Cette date risque une nouvelle fois d'être reportée.

Quel est le point de vue de la Belgique par rapport à ce dialogue? L'Europe a-t-elle encore entrepris des démarches? Les troupes de la MONUC ne disposent guère de marge de manœuvre pour combattre l'anarchie.

02.02 Louis Michel, ministre: Je suis de très près la situation politique au Congo et le conflit qui embrase l'est du pays et ses conséquences me préoccupent beaucoup.

Pour réactiver le dialogue interne, j'ai effectué début janvier une visite en Afrique centrale et australe. L'envoyé spécial du secrétaire général de l'ONU, M. Moustapha Niasse, a accepté de continuer à présider aux destinées de ce dialogue interne qui se clôturera les 1^{er} et 2 avril en Afrique du Sud.

Je poursuis mes efforts pour assurer une transition sans anicroche car c'est à mes yeux la meilleure garantie que l'est du Congo recouvre une certaine stabilité et soit prémuni contre les

ook gesproken met de presidenten Kabila en Buyoya, alsook met de Rwandese minister van Buitenlandse Zaken Murigande, toen zij in Brussel waren op 22 februari voor de afsluiting van de Afrika-week. Ik sta bijna dagelijks in contact met al de actoren, zowel die van de regering als die van de rebellen en ook met de niet-gewapende oppositie en de burgerlijke maatschappij.

In de Europese Unie laat ik geen gelegenheid voorbijgaan om deze materie te berde te brengen. Wij hebben met de Europese partners zeer nauw samengewerkt aan demarches in Kinshasa, Kigali, Kampala en Luanda. Buiten EU-verband brengen mijn ambassadeurs in de regio deze aangelegenheid uiteraard voortdurend bilateraal ter sprake. Dit thema zal natuurlijk aan bod komen tijdens mijn gepland bezoek aan Kigali, op 6 en 7 april aanstaande.

dangers d'une escalade. La situation actuelle est également lourde de conséquences à l'échelle régionale.

Je m'entretiens régulièrement avec les acteurs jouant un rôle dans le conflit à Ituri, à savoir tant les présidents des pays limitrophes qui y ont envoyé des troupes que des membres de l'opposition non armée et de la société civile.

Dans le cadre de l'Union européenne, je ne laisse passer aucune occasion non plus de mettre cette question sur le tapis. En outre, mes ambassadeurs en poste dans cette région engagent aussi des conversations bilatérales en dehors du cadre de l'Union européenne.

Tous ces points seront abordés lors de la visite que j'effectuerai à Kigali les 6 et 7 avril.

02.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de minister, de demarches van de VN-gezant voor het vredesproces is een zaak, maar de VN maakte onvoldoende middelen vrij om minimaal tussen te komen in de humanitaire catastrofe aldaar.

Gelet op de enorme sommen die de voorbije dagen werden genoemd en die naar Irak zullen worden versluisd, verzoek ik u erop toe te zien dat er niet zal worden geknabbeld aan de middelen bestemd voor humanitaire hulp op korte termijn voor de regio waarvan sprake.

Bovendien verzoek ik u bij de Congolese overheden erop aan te dringen orde op zaken te zetten inzake de financiële schandalen waaraan ik refereerde. Zij vormen inderdaad een groot risico zijn voor de schuldkijschelding die zich al in een ver gevorderd stadium bevindt binnen het IMF, in die zin dat zij wellicht zal worden uitgesteld en dat er aldus geen ruimte meer zal zijn voor economische heropleving.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Ik merk dat minister Durant aanwezig is, hoewel ik weet dat zij binnen enkele minuten andere verplichtingen heeft.

03 Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de herbenoeming aan het hoofd van de afdeling Patrimonium van de NMBS" (nr. P292)

03 Question de M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et

02.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Les efforts déployés par le représentant des Nations Unies sont les bienvenus mais ils représentent peu de choses s'il s'agit d'éviter une catastrophe humanitaire.

Je demande au ministre de veiller à ce que la crise irakienne n'ait pas pour effet de réduire les budgets destinés à l'aide humanitaire dans cette région. Le ministre doit également insister auprès des autorités congolaises pour qu'elles fassent place nette. Les scandales hypothèquent la remise de dettes par le FMI.

des Transports sur "le renouvellement d'une nomination à la tête de la section Patrimoine de la SNCB" (n° P292)

03.01 Ludo Van Campenhout (VLD): Mevrouw de minister, naar verluidt zou de heer Paul Martens herbenoemd zijn als hoofd van de afdeling Patrimonium. Die afdeling Patrimonium werd in het verleden niet gekenmerkt door het marktconform rendabel maken van het patrimonium. Ik stel mij de vraag hoe u die herbenoeming evalueert, vooral in het licht van het marktconform maken van de verkoop van het patrimonium van de NMBS. In de toekomst wordt dat belangrijk en zal het een van de belangrijke methoden zijn om het financieringstekort van de NMBS weg te werken. Kortom, los van personen, gaat mijn vraag over het meer marktconform rendabel maken van het patrimonium van de NMBS.

03.01 Ludo Van Campenhout (VLD): Paul Martens a été à nouveau nommé à la direction du service du patrimoine de la SNCB.

Comment la ministre évalue-t-elle cette nomination, à la lumière des objectifs visant à rendre la vente du patrimoine de la SNCB conforme aux conditions du marché?

03.02 Minister Isabelle Durant: Mijnheer Van Campenhout, ik ben het met u eens dat de patrimoniumproblematiek bij de NMBS zeer belangrijk is, vooral wat de valorisatie en het goede gebruik van het patrimonium betreft. De benoemingen zijn natuurlijk een bevoegdheid van de raad van bestuur en van de directie. De directie is benoemd door de raad van bestuur op 27 september 2002. Ik kan u enkel zeggen dat dit volledig conform het kader van de bevoegdheden van de verschillende organen in de NMBS gebeurde. Ik ben het met u eens dat wat de inhoud en de grond van de zaak betreft, er veel aandacht moet worden gegeven aan die afdeling gezien de moeilijke situatie van de NMBS in het algemeen.

03.02 Isabelle Durant, ministre: La problématique du patrimoine constitue, en effet, un dossier extrêmement important, qui mérite toute notre attention. Les nominations ressortissent à la compétence du conseil d'administration et de la direction et je puis que vous confirmer que la nomination de M. Martens s'est déroulée conformément à la procédure réglementaire.

03.03 Ludo Van Campenhout (VLD): Mevrouw de minister, bedankt voor uw duidelijk antwoord. Ik neem aan dat wij die kwestie in de commissie nog in de komende weken en maanden zullen volgen. Voor onze partij is het marktconform rendabel maken van het patrimonium van de NMBS uitermate belangrijk.

03.03 Ludo Van Campenhout (VLD): Nous suivrons le dossier de près en commission. Pour notre parti, il est capital que le patrimoine de la SNCB soit rentabilisé conformément aux conditions du marché.

De **voorzitter:** Collega, mag ik u eraan herinneren dat er geen commissievergaderingen zullen zijn tussen 4 april en 5 juni aanstaande. Daarna zullen wij zien.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter:** Mevrouw Avontroodt, mevrouw Onkelinx heeft mij gevraagd of u ermee akkoord kunt gaan dat uw vraag door de heer Vandenbroucke beantwoord wordt? (*Instemming*)

04 Vraag van mevrouw Yolande Avontroodt aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de medische onderzoeken van werknemers" (nr. P283)

04 Question de Mme Yolande Avontroodt à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "les examens médicaux auxquels sont soumis les travailleurs" (n° P283)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Sociale Zaken en Pensioenen)
(La réponse sera fournie par le ministre des Affaires sociales et des Pensions)

04.01 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de minister, mijn vraag komt misschien op het laatste nippertje en heeft betrekking op de medische onderzoeken die moeten worden uitgevoerd in het kader

04.01 Yolande Avontroodt (VLD): La nouvelle loi relative aux examens médicaux imposés aux

van de arbeidsverhoudingen. Op het terrein rijzen er met de nieuwe wet toch wel een aantal praktische bezwaren – waar u hopelijk een oplossing aan kunt geven –, meer bepaald betreffende het aangetekend versturen aan de kandidaat-werknemer, of aan de werknemer voor een periodiek onderzoek, van een vraag om informatie met betrekking tot het medisch onderzoek.

U weet net als ik, mijnheer de minister, dat het in het kader van de uitzendarbeid bijzonder moeilijk is om tien dagen van tevoren reeds alle medische gegevens op te vragen of te melden welke elementen er in het medisch onderzoek zouden zijn vervat. Dit geldt zeker bij aanwervingonderzoeken omdat het aanwervingonderzoek heel vaak de laatste stap is in een aanwervingprocedure waardoor mijns inziens deze procedure het voor de werknemer bijzonder moeilijk maakt. Ze houdt geen voordeel in. Daarmee zeg ik niet dat de wet, die regelt dat er geen genetische selectie of selectie op basis van vooraf bestaande toestanden mag gebeuren, geen goede zaak is. Er zou echter een oplossing kunnen komen door in de wet te verwijzen naar de bestaande welzijnswet en te stipuleren dat die artikelen hier niet van toepassing zijn.

travailleurs soulève un certain nombre de problèmes pratiques.

Ainsi, la disposition selon laquelle une demande de données médicales et des informations sur la nature de l'examen doivent être adressées au travailleur ou au candidat-travailleur par lettre recommandée au moins dix jours avant la date de l'examen est difficilement applicable dans le cadre du travail intérimaire. Le même problème se pose pour les examens dans le cadre d'un recrutement, auxquels il est généralement procédé tout à la fin d'une procédure de sélection.

Il est évident qu'il convient de se réjouir du fait que la sélection ne se fasse pas sur la base de l'état de santé du candidat. Pour résoudre ce problème, une référence à la loi sur le bien-être des travailleurs pourrait être insérée dans la loi, avec mention que ces articles ne sont pas d'application.

04.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Voorzitter, omdat ik antwoord in de plaats van mevrouw Onkelinx, zal ik, tegen de geplogenheden in, het antwoord voorlezen.

De wet met betrekking tot de medische onderzoeken op het werk heeft tot doel om in de praktijk personeel te selecteren en medische onderzoeken te verbieden die geen verband hebben met de arbeidsbekwaamheid van de werknemer. Het is in die zin dat men de verplichting moet verstaan om de werknemer binnen bepaalde vormen en termijnen te informeren over de aard van de onderzoeken waaraan hij onderworpen zal zijn. Deze bepaling handelt dus alleen over de onderzoeken die niet voorgeschreven zijn door de wet op het welzijn op het werk of over de uitvoeringsbesluiten die rechtstreeks verband houden met het werk waarvoor men solliciteert of dat men uitvoert, bijvoorbeeld het opsporen van HIV of genetische analyses.

Het was nooit de bedoeling van de wetgever om restrictieve voorwaarden op te leggen voor de onderzoeken die uitgevoerd worden in overeenstemming met de wet van 4 augustus 1996 op het welzijn op het werk. Indien uit de huidige tekst van de door mevrouw Avontroodt aangehaalde bepalingen blijkt dat men hiervan oneigenlijk gebruikmaakt, is het duidelijk dat deze bepalingen overeenkomstig de ervaringen op het terrein moeten aangepast worden.

04.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: La loi vise à interdire les examens médicaux qui n'ont rien à voir avec les compétences professionnelles du travailleur. C'est la raison pour laquelle il doit être informé sur les examens auxquels il va être soumis. La disposition porte donc uniquement sur les examens médicaux qui ne sont pas prescrits par la loi sur le bien-être au travail.

L'objectif ne consistait pas à imposer des conditions restrictives pour les examens pratiqués dans le cadre de la loi sur le bien-être au travail. Si les dispositions font l'objet d'un recours abusif dans la pratique, elles doivent alors être adaptées.

04.03 **Yolande Avontroodt** (VLD): Mijnheer de minister, ik denk dat dit antwoord voldoende kan zijn om de administratieve overlast en de onzekerheid daarrond weg te werken.

04.03 **Yolande Avontroodt** (VLD): Il serait souhaitable de pouvoir réduire les tracasseries

administratives et de pouvoir supprimer l'incertitude.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de relatie tussen het verplicht aanvullend pensioen voor de zelfstandigen en het verplicht aanvullend pensioen voor de notarissen" (nr. P286)

05 Question de M. Danny Pieters au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la relation entre la pension complémentaire obligatoire des indépendants et la pension complémentaire obligatoire des notaires" (n° P286)

05.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, er is inderdaad een fout geslopen in de titel van de vraag.

05.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Une erreur s'est glissée dans le titre de la question.

Een aantal notarissen heeft mij aangesproken met de vraag wat voor hen het gevolg is van de wet op de vrijwillig aanvullende pensioenen voor zelfstandigen. Heeft dat een effect op hun verplicht aanvullend pensioen? In de wetgeving op het vrijwillig aanvullend pensioen is het beginsel immers dat van de keuze tussen wel of geen aanvullend pensioen en als men kiest voor het aanvullend pensioen, waar men dat als zelfstandige wil opnemen.

Des notaires m'ont contacté pour me demander si la nouvelle loi sur les pensions complémentaires volontaires pour indépendants auront des conséquences sur leur situation, plus particulièrement en ce qui concerne leur pension complémentaire obligatoire, qui est un système de répartition très solidaire.

De notarissen hebben een zeer solidair systeem dat werkt op repartitie. Alle notarissen storten eenzelfde bijdrage naar gelang de leeftijd en ontvangen dezelfde uitkering eveneens naargelang het aantal jaren dat ze een bijdrage hebben gestort. Dat is het zeer sociaal systeem dat thans geldt.

Il ne saurait être question de supprimer ce système. Une conclusion logique serait que les notaires ne tombent pas sous l'application de la loi. Est-ce le cas? C'est une question importante parce les notaires qui y ont intérêt pourraient se soustraire aux cotisations pour la pension obligatoire en invoquant la loi sur la pension complémentaire volontaire.

Ik heb hen geantwoord dat ik moeilijk kan inzien dat het de bedoeling van het kabinet zou zijn een zeer solidaire aanvullende regeling af te schaffen. Ik heb ook gezegd dat ik vermoedde dat de wetgeving op het vrijwillig aanvullend pensioen niet op hen van toepassing zou zijn en dat zij verder de behandeling van het verplicht aanvullend pensioen zouden genieten als ware het een wettelijke pensioenregeling.

Dat is natuurlijk zeer belangrijk voor de sector. Het zou immers onder meer kunnen dat bepaalde notarissen zich zouden beroepen op de wet vrijwillig aanvullend pensioen om te ontsnappen aan de betalingsbijdragen in het verplicht stelsel van de notarissen.

Ik zou daarover graag verheldering krijgen van de minister.

05.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Pieters, het antwoord is eenvoudig. De wet op de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen is inderdaad geen hinderpaal voor de notarissen om te doen wat zij doen.

05.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: La nouvelle loi n'est pas un obstacle au système des notaires. Un indépendant peut choisir, même année après année, de payer des cotisations pour une pension complémentaire. L'obligation faite aux notaires de s'affilier à un plan de pension complémentaire a été imposée par la Fédération des notaires et non pas par les

De notarissen hebben een aanvullend pensioen dat vergelijkbaar is met dat van een aantal vrije beroepen. U weet dat dit voor artsen, tandartsen, apothekers, advocaten en gerechtsdeurwaarders een ietwat beter regime mogelijk maakt. De wet op de aanvullende pensioenen omvat dat eigenlijk, omdat de wet op de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen nu elke zelfstandige de keuze laat tussen het klassiek aanvullend pensioen of dit verbeterd stelsel, dat wij een sociaal pensioenplan noemen.

Hetgeen bijzonder is bij de notarissen is dat zij binnen de beroepsgroep zijn overeengekomen dat er een verplichting is aan te sluiten bij hun aanvullend pensioenplan. Deze verplichting heeft niets te maken met de fiscale of sociale wetgeving, die wij op punt hebben gesteld. Deze verplichting is een reglement van de Federatie van Notarissen dat zij hebben opgenomen in hun pensioenkas. De wet op de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen vormt absoluut geen obstakel en maakt het helemaal niet onmogelijk het op die wijze te doen.

05.03 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik ben grotendeels gerustgesteld door het antwoord van de minister, behalve één punt dat ik misschien vergeten ben te vragen.

05.03 Danny Pieters (VU&ID): Je suis rassuré mais ne se pose-t-il pas également un problème juridique au niveau européen?

Vindt u dat dan Europeesrechtelijk ook geen probleem? De wet op de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen werd juist uitgewerkt om een aantal problemen waarmee men te kampen had, op te lossen. U hebt zelf ook verwezen naar de artsen enzovoort. Ik neem dat de notarissen een aparte positie innemen, omdat hun statuut van zelfstandige ook een beetje speciaal is. Is dat in uw opvatting ook Europeesrechtelijk zo?

05.04 Minister Frank Vandenbroucke: Dat durf ik niet zomaar te zeggen. Het lijkt mij gevaarlijk daarover te improviseren. De verplichting om aan te sluiten bij een aanvullend pensioenplan middels een CAO, is geen Europees probleem. Het gaat hier niet over een CAO, maar over een reglement van een beroepsgroep. Ik wil dat laten onderzoeken als u dat nuttig vindt. Ik durf echter niet te improviseren op uw vraag, die mij een beetje overvalt. Ik wil het wel laten onderzoeken.

05.04 Frank Vandenbroucke, ministre: Je ne souhaite pas improviser de réponse mais je suis disposé à faire examiner la question.

De **voorzitter:** Wat een goede opmerking van een minister!

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

06 Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de stemplicht van de Belgische onderdanen die in het buitenland verblijven en de taalwetgeving" (nr. P285)

06 Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Intérieur sur "l'obligation de vote des ressortissants belges résidant à l'étranger et l'application de la législation sur l'emploi des langues" (n° P285)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën)
(La réponse sera fournie par le ministre des Finances)

De **voorzitter:** Mijnheer Cortois, de heer Duquesne is gewettigd afwezig en vraagt of u zich tevreden kunt stellen met een antwoord door de heer Reynders loco de heer Duquesne?

Ik vraag dat, omdat uw vraag al dateert van 13 maart en verdaagd werd. Ik had u toen beloofd dat u uw vraag zou kunnen stellen. Nu heb ik evenwel vastgesteld dat minister Duquesne er niet is. Minister Reynders, die goed kan lezen, zal blijkbaar het antwoord van minister Duquesne naar voren brengen. (*Instemming*)

06.01 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb uiteraard geen enkel probleem met de persoon van minister Reynders. Laat dat duidelijk zijn. Verleden week heb ik mijn vraag op verzoek van de minister van Binnenlandse Zaken, die niet veel tijd had, uitgesteld. Vandaag moet ik vaststellen dat hij mij opnieuw probeert te paaïen door zijn goede collega Didier Reynders op mij af te sturen. Ik betreur dat een beetje. Dat zal mij waarschijnlijk verplichten om iets te doen in de commissie voor de Binnenlandse Zaken volgende week. Dat wilde ik als inleiding zeggen op mijn vraag.

Mijnheer de minister, gisteren hebben wij in de commissie voor de Binnenlandse Zaken mogen vaststellen dat de vereenvoudiging van de stemprocedure voor Belgen in het buitenland een succes is geweest. 27.000 aanvragen werden in Wallonië ingediend, evenveel in Vlaanderen en ongeveer 16.000 in Brussel. In totaal gaat het dus om een 70.000-tal Belgen in het buitenland die hun stemplicht absoluut willen uitoefenen. Dat is een positief gegeven.

Daarbij moet ik zeggen dat een paar aspecten mij toch wel ongerust maken. In de richtlijnen staat duidelijk dat de betrokkene in het buitenland eigenlijk kan kiezen in welke gemeente hij zijn stemplicht zal vervullen. Hij kan dus kiezen tussen de 584 Belgische gemeenten. Een van de onderrichtingen zegt dat hij zijn aanvraagformulier uiteraard moet indienen in de taal van de gemeente waar hij zijn stem wenst uit te brengen. Daaruit leid ik af: Nederlands in Vlaanderen, Frans in Wallonië. In Brussel kan hij uiteraard kiezen. Het probleem van gemeenten met faciliteiten laat ik even terzijde.

Ik heb een aantal signalen ontvangen van diverse administraties. Zij zeggen mij dat de aanvraagformulieren ingediend moeten worden bij de bevoegde consulaire diplomatieke post in het buitenland. Maar die aanvraag om een stembrief te verwerven, kan ook gebeuren in de andere taal dan die van de gemeente. Een Belg in het buitenland kan bijvoorbeeld in het Nederlands aanvragen om in Luik te stemmen. Ik neem een voorbeeld dat voor u misschien ook duidelijker is, mijnheer de minister. Om in Luik te stemmen, kan men zijn aanvraagformulier in het Nederlands indienen. Dat lijkt mij in tegenstrijd met de taalwetgeving.

De minister van Buitenlandse Zaken heeft daarvoor blijkbaar een oplossing gevonden. Bij de Nederlandstalige aanvraag in Luik wordt een blanco formulier gevoegd in de taal van de streek. Ik zie dat u verbaasd opkijkt. Ikzelf ben ook verbaasd. De taal van de streek in bijvoorbeeld Luik is, dacht ik, nog altijd het Frans.

Volgens mij wordt er op die manier eigenlijk iets gedaan dat niet kan. Zeker voor de eentalige gebieden zou de taal toch moeten worden gerespecteerd om de aanvraag in te dienen. De aanvraag in Luik moet dus in het Frans gebeuren en in Gent in het Nederlands. Buitenlandse Zaken probeert op dat vlak volgens mij de wet toch wel te omzeilen.

06.01 Willy Cortois (VLD): J e regrette que le ministre Duquesne ait fait reporter ma question la semaine dernière et ne puisse même pas y répondre aujourd'hui.

La simplification de la procédure de vote pour les Belges à l'étranger est un franc succès. Quelque 70.000 Belge vont remplir leurs obligations électorales depuis l'étranger. Je m'inquiète toutefois de certains aspects de la procédure.

Selon la directive, un Belge à l'étranger peut choisir la commune de Belgique où il vote. Il doit faire sa demande dans la langue de la commune où il veut voter. Mais il semble qu'il soit possible, à l'étranger, d'introduire la demande dans une autre langue. La solution du ministre des Affaires étrangères consiste à adjoindre un formulaire de demande vierge dans la langue conforme. Ce n'est à mon sens pas permis. Est-là une procédure normale?

Qu'advient-il lorsqu'une personne délivre une procuration dans une langue qui n'est pas celle de la commune où elle vote? Le président d'un bureau de vote peut-il refuser de lui permettre de voter?

A Kraainem, on dénombre quelque 225 demandes en français introduites par des personnes totalement étrangères à la commune. Il en va de même à Wezembeek-Oppeem et à Rhode-Saint-Genèse.

Qu'advierait-il si la même chose venait à se produire lors des élections communales, où une différence de 100 à 200 voix peut être déterminante? Que pense le ministre de ce système d'importation de voix?

Mijn eerste vraag aan de minister van Binnenlandse Zaken luidt dus: is dat een normale gang van zaken?

Ten tweede, ik denk iets verder. Wat doet men als iemand, die Luik als plaats heeft uitgekozen om te stemmen, nadien een volmacht geeft en die volmacht ook in de Nederlandse taal aflevert? De wet zegt dat de voorzitter van het stembureau kan weigeren om de man te laten stemmen, vermits de volmacht is opgesteld in een andere taal dan die van het Gewest.

Ten tweede, ik beperk mij nu nog, mijnheer de minister, tot wat er zich in de beide eentalige landsgebieden kan afspelen als men daar begint te improviseren. Het probleem van de faciliteitengemeenten wil ik hier niet direct aanhalen. De versie van de Vlaamse en de federale minister is daar duidelijk verschillend.

Ten derde, ik wijs er op, collega's – en ik zal dat bij een andere gelegenheid ook aan de minister van Binnenlandse Zaken zeggen – dat men moet vaststellen dat men bijvoorbeeld in de gemeente Kraainem ongeveer 225 Franstalige aanvragen heeft die dus verzoeken om een Franstalige behandeling. De aanvragen zijn niet alleen in het Frans, er is zelfs een tweede aspect dat mij een beetje verbaast. De helft van alle mensen die daar een aanvraag komen doen, heeft totaal geen band met die gemeente, noch voordien, noch vandaag. Zij hebben zomaar willekeurig Kraainem gekozen en hetzelfde fenomeen doet zich blijkbaar voor – ik heb dat niet meer gecontroleerd – in Wezembeek-Oppem en Sint-Genesius-Rode.

Quid als men eenzelfde operatie doet bij de gemeenteraadsverkiezingen? Ik zal die vraag moeten herhalen aan de minister van Binnenlandse Zaken. U zult zeggen 225 stemmen, dat maakt in een arrondissement als Brussel-Halle-Vilvoorde niet het verschil, maar met de gemeenteraadsverkiezingen – ik moet het aan de voorzitter van de Kamer niet uitleggen –, waar het op 100 of 200 stemmen kan aankomen, kan natuurlijk deze import wel belangrijk zijn.

Daarom vraag ik mij af wat de minister denkt over gans het systeem waarbij men toelaat dat men importeert uit gemeenten die niets met die gemeente te maken hebben. Ik weet, mijnheer de voorzitter, dat ik uw geduld lang op de proef heb gesteld, maar ik moet erop wijzen dat ik drie weken geleden een eerste keer geprobeerd heb om hier in plenaire vergadering dezelfde vraag te stellen.

06.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Cortois, eerst en vooral: ik denk niets, maar ik heb een antwoord van mijn waarde collega de heer Dusquesne, spijtig genoeg zonder referentie naar Luik. Wat Luik betreft zal ik misschien een andere tekst vinden.

De minister van Binnenlandse Zaken bevestigt het antwoord dat ik op 12 maart laatstleden in de commissie voor de Binnenlandse Zaken aan de heer Olivier Maingain heb gegeven. De bijlage van het koninklijk besluit van 4 september 2002 regelt strikt het gebruik van de taal, enkel voor het bovenvermeld formulier, en niet voor de volmacht die hierbij moet worden gevoegd in het geval de kiezer beslist om zijn stem op die manier uit te brengen.

06.02 **Didier Reynders**, ministre: L'annexe à l'arrêté royal du 4 septembre 2002 règle l'emploi des langues pour le formulaire de demande mais pas pour la procuration. A une question similaire de M. Maingain, le ministre de l'Intérieur a répondu que la langue de la procuration devait être la même que celle de la lettre de convocation. Selon la jurisprudence de la Commission permanente de contrôle linguistique, dans les communes

Aangezien enerzijds een volmacht per uittreksel moet worden gevoegd bij de oproepingsbrief die aan de gemachtigde wordt gestuurd, en anderzijds de aanvaarding van het mandaat het resultaat is van de aanwezigheid van de gemachtigde op de dag van de verkiezing in het stemlokaal dat door de oproepingsbrief werd aangewezen, vind ik dat de taal van de volmacht in elk geval dezelfde moet zijn als die van de oproepingsbrief.

Het is maar heel normaal dat de gemachtigde het mandaat dat hem door de volmachtgever wordt verleend, begrijpt als hij de woorden moet verstaan van de oproepingsbrief die hem wordt gestuurd.

Ik herinner u eraan dat volgens de constante rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht de oproepingsbrieven in de taal van het Gewest moeten worden opgesteld in de gemeenten met homogeen taalregime en in de taal die de particulier gebruikt in zijn betrekkingen met de lokale overheid wat betreft de gemeenten begiftigd met een bijzonder taalregime. De vragen die u mij stelt, leiden tot de volgende antwoorden.

Uw eerste vraag over de taal waarin het formulier moet worden ingevuld, moet mijns inziens affirmatief beantwoord worden, niet enkel wanneer het gaat om een randgemeente zoals ik op 12 maart laatstleden aan volksvertegenwoordiger Maingain heb verklaard, maar ook wanneer het gaat om een gemeente begiftigd met een homogeen taalregime. Anders gezegd, een Franstalige of Nederlandstalige eentalige gemeente is verplicht een in de andere taal opgestelde inschrijvingsaanvraag te aanvaarden. Zoals ik aan volksvertegenwoordiger Laeremans heb verklaard op woensdag 26 maart in antwoord op de vraag die hij mij over hetzelfde onderwerp had gesteld, wenste de wetgever de stemming van de Belgen die in het buitenland verblijven, maximaal aan te moedigen. De in het formulier gebruikte taal mag niet worden beschouwd als een van de inschrijvingsvoorwaarden op de kiezerslijst. Er vloeit inderdaad uit artikel 30 van de Grondwet voort dat het gebruik van de talen door een particulier facultatief is. Het kan slechts bij wet worden geregeld en enkel voor de aktes van de overheid en de rechtszaken. De buitenlandse Belg mag het inschrijvingsformulier dus invullen naar keuze in een van de drie in ons land erkende talen, met name het Frans, het Nederlands of het Duits. Volgens mij kan men niet anders dan deze grondwettelijke bepaling in aanmerking te nemen.

Wat uw tweede vraag betreft aangaande de door de voorzitter van het kiesbureau aan te nemen houding op de verkiezingsdag, geven de artikelen 142, 142bis en 143 van het Kieswetboek de voorzitter van het stembureau helemaal niet het recht om een dergelijke controle uit te voeren. Hij is dus niet bevoegd om de documenten waarnaar u verwijst in het kader van de vermelde criteria te aanvaarden of te weigeren.

Tot slot wat uw laatste vraag betreft aangaande de eventuele tegenstrijdigheid van de richtlijn van Buitenlandse Zaken met de taalwetten, kan ik mij niet uitspreken over de antwoorden die door de administratie van deze Federale Overheidsdienst zouden zijn verstrekt.

Mijnheer de voorzitter, misschien kan ik een antwoord vragen aan de heer Michel en terugkomen met een andere tekst. Tot nu toe heb ik

où le régime linguistique est homogène, les lettres de convocation doivent être rédigées dans la langue de la Région.

Quoi qu'il en soit, je puis répondre par l'affirmative à la première question relative à la langue dans laquelle le formulaire doit être rempli. Les communes unilingues sont donc obligées d'accepter une demande d'inscription rédigée dans une autre langue. En effet, en vertu de l'article 30 de la Constitution, l'emploi des langues est libre pour un particulier. Les Belges séjournant à l'étranger sont dès lors libres de remplir le formulaire d'inscription en français, en néerlandais ou en allemand.

En ce qui concerne la deuxième question, je renvoie aux articles 142, 142bis et 143 du Code électoral. Le jour du scrutin, le président du bureau de vote n'a pas le droit d'exercer un contrôle ni d'accepter ou de refuser des documents.

Quant à la troisième question, je ne peux me prononcer au sujet d'une éventuelle contradiction entre la directive de l'Intérieur et la législation linguistique.

alleen een antwoord van collega Duquesne en dat is genoeg voor vandaag, denk ik.

06.03 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dit antwoord voldoet mij niet. Ik zal het meest eenvoudige voorbeeld nemen. Als de voorzitter van een stembureau geacht wordt een andere taal te kennen en hij kent die niet, hoe kan hij dan die volmacht controleren? Ten tweede, hebt u ook niet geantwoord op mijn vraag – ik neem u dat niet kwalijk – of de praktijk of het procédé dat door Buitenlandse Zaken werd ingesteld, eigenlijk in overeenstemming is met de taalwetgeving. Ik heb daarover mijn twijfels. Als de voorzitter van de commissie voor de Binnenlandse Zaken daartoe de tijd heeft, zal dit ons toelaten hierop dan meer ten gronde in te gaan tijdens de werkzaamheden van de commissie volgende week.

06.03 Willy Cortois (VLD): Cette réponse est tout à fait insuffisante. Le président d'un bureau de vote ne peut pas contrôler la validité d'une procuration rédigée dans une autre langue nationale qu'il ne maîtrise pas. En outre, j'ai de sérieux doutes quant à la conformité à la législation linguistique. Je souhaite examiner ce point de façon plus approfondie la semaine prochaine en commission.

De **voorzitter:** Mijnheer Tant, un homme averti en vaut deux.

06.04 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ga ervan uit dat de heer Cortois dan ook de nodige formele initiatieven neemt.

De **voorzitter:** Natuurlijk, de heer Cortois moet het initiatief nemen om te zien of u in de commissie kunt ondervragen wie het u behaagt.

06.05 Paul Tant (CD&V): Ik wil alleen maar zeggen dat formeel best een vraag wordt ingediend door een of verscheidene leden over dit onderwerp.

06.06 Willy Cortois (VLD): ...

06.07 Paul Tant (CD&V): U gaat er toch wel vanuit dat u weliswaar de vraag stelt maar dat een derde daarop zal moeten antwoorden, niet de voorzitter van die commissie?

06.08 Willy Cortois (VLD): ...

06.09 Paul Tant (CD&V): Dat is juist, ja.

De **voorzitter:** Het is goed te weten wie bevoegd is.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Servais Verherstraeten aan de eerste minister over "de benoeming van een regeringslid in een overheidsbedrijf" (nr. P288)

- de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de functie van de heer Van den Bossche bij BIAC" (nr. P289)

07 Questions jointes de

- M. Servais Verherstraeten au premier ministre sur "la nomination d'un membre du gouvernement dans une entreprise publique" (n° P288)

- M. Francis Van den Eynde au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la fonction de M. Van den Bossche auprès de BIAC" (n° P289)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand)

(La réponse sera fournie par le ministre des Télécommunications et des Entreprises et des Participations publiques, chargé des Classes moyennes)

07.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de minister, op 18 februari hadden u en ik reeds het genoeg om in de commissie van gedachten te wisselen over de nakende benoeming van minister Van den Bossche tot afgevaardigd bestuurder van BIAC. Vandaag vernemen we via de pers dat wat op dat ogenblik nog geruchten waren binnenkort een feit zal zijn. De raad van bestuur van BIAC zal minister Van den Bossche voordragen. Daarna zal de voordracht in de Ministerraad volgen die op zijn beurt de heer Van den Bossche zal voordragen aan de Koning. Blijkbaar heeft minister Van den Bossche, die reeds geruime tijd in de privé-sector aan het solliciteren was, niet veel succes gehad en moet hij in een overheidsbedrijf aangesteld worden.

Mijnheer de minister, wat gebeurt er met de huidige afgevaardigd bestuurder? Ik herinner u eraan dat het mandaat van de huidige afgevaardigd bestuurder bij koninklijk besluit van 20 oktober 2002 werd verlengd tot 2003. Wat gaat men in de tussenperiode doen? Zal men dubbel betalen, of zal men een ontslagvergoeding betalen? Waarom heeft men de procedure van vervanging niet uitgesteld tot het mandaat van de huidige afgevaardigd bestuurder zou beëindigd zijn?

Mijnheer de minister, op dit ogenblik is er oorlog in Irak. Op welke manier zal de continuïteit van het beleid van BIAC verzekerd worden? Is er op dit ogenblik geen luchtverkeerscrisis? Zijn er op dit ogenblik geen geopolitieke dreigingen die de regering hadden moeten doen opteren voor continuïteit?

Mijnheer de minister, ik wil u confronteren met een van uw uitspraken. Ik citeer: "De nieuwe afgevaardigd bestuurder moet helemaal geen specialist zijn in luchtvaartactiviteiten. Een toekomstvisie die aan de basis ligt van een algemene actiepolitiek van een onderneming zal beslissend zijn". Welke toekomstvisie en welke actiepolitiek, mijnheer de minister?

Welke benoemingsprocedure werd gevolgd? Werden er assessments gehouden? Hebben er competentietests plaatsgevonden?

Een laatste reeks vragen handelt over de grondwettelijkheid van de beslissing. Kan een Ministerraad aan de Koning iemand voordragen die zelf nog deel uitmaakt van diezelfde Ministerraad? Kan de betrokken minister nog in functie blijven – in de veronderstelling dat de Koning de voordracht ondertekent – tot zijn mandaat van afgevaardigd bestuurder van start gaat? Quid met de pariteit van de Ministerraad? Ik weet dat terzake rechtspraak van de Raad van State bestaat voor korte termijn. Wat is echter korte termijn? Indien de minister ontslag neemt, wordt hij, mijnheer de Kamervoorzitter, krachtens artikel 50 van de Grondwet automatisch opnieuw lid van uw assemblee. Kan men iemand voordragen als afgevaardigd bestuurder die ofwel minister is ofwel lid is van de wetgevende kamers? Is dit grondwettelijk mogelijk?

07.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Nous avons déjà parlé de la nomination imminente du ministre de la Fonction publique au poste d'administrateur délégué de la BIAC. Il ne s'agissait que d'une rumeur mais aujourd'hui elle se révèle être fondée. Apparemment, on n'a pas voulu de lui dans le secteur privé et voilà qu'il vient d'être nommé à la tête d'une entreprise publique.

Qu'advient-il du mandat de l'administrateur délégué actuel qui avait été prolongé jusqu'à fin 2003? Avez-vous l'intention de verser un double salaire? Ou paierez-vous à l'administrateur actuel une indemnité de licenciement? Pourquoi n'avez-vous pas attendu que le mandat actuel arrive à son terme avant de nommer M. Van den Bossche? Quel jugement le ministre porte-t-il sur la continuité de la politique de la BIAC? Le secteur de l'aéronautique ne serait-il plus en crise, tout à coup? Aucune menace géopolitique ne pèse-t-elle soudain plus sur ce secteur? Qu'attend le ministre du nouvel administrateur en termes de projet d'avenir et de politique volontariste? Quelle procédure a-t-il suivie pour nommer M. Van den Bossche? A-t-il recouru à des évaluations et à des tests de compétence?

La procédure suivie est-elle constitutionnelle? Le conseil des ministres peut-il présenter au Roi la candidature d'un de ses membres? Le ministre de la Fonction publique peut-il rester en fonction jusqu'au début de son mandat? Quid de la parité au sein du conseil des ministres après le départ de M. Van den Bossche? S'il démissionnait, redeviendrait-il député? Cela serait-il possible? Un problème constitutionnel ne se pose-t-il pas dans ce dossier?

07.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de regering eindigt inderdaad in de sfeer waarin zij begon en is daarmee trouw aan zichzelf.

Merkwaardig genoeg is het nog niet zo lang geleden dat de huidige afgevaardigd bestuurder, de heer Klees, werd bevestigd in zijn functie die overigens nog voor een kleine twee jaar loopt. Nochtans, plots en helemaal op het einde van de legislatuur, wordt er toch al een vervanger aangesteld. Zou het kunnen dat men hem nu aanstelt omdat men helemaal niet zeker is dat hij door de volgende regering zou worden aangesteld? Zou het kunnen dat men het zekere voor het onzekere neemt en de heer Van den Bossche, die al lang op zoek is naar een andere betrekking – hij is de politiek een beetje beu – daarmee een mooie oude dag wil bezorgen?

Ik gun uiteraard de heer Van den Bossche een beetje rust op het einde van zijn loopbaan. Die eindigt trouwens mooi, want hij heeft gezorgd voor een erfelijke opvolging in een goede monarchistische traditie. (...) Dat kan ik alleen maar vaststellen. Inderdaad, dat is iets voor een bepaalde politieke partij die naar verluidt "rood" is.

Ik stel mij evenwel de volgende vragen. Ten eerste, over de grondwettelijkheid van de aanstelling. Niet over het feit dat hij opnieuw parlements lid zou worden, want dan kan hij onmiddellijk ontslag nemen. Ik heb ook vragen bij de toegepaste criteria. Immers, afgevaardigd bestuurder worden van BIAC is niet van de poes. De sector zit in zware moeilijkheden. Ik weet dat de heer Van den Bossche een zeer capabel man is, maar met de luchtvaart heb ik hem nog nooit bezig geweten. Ik vraag mij dan ook af of er andere personen de kans kregen om deze functie te bekleden. Hoe werd het assessment – om het in mensentaal te zeggen, het vergelijkend examen – georganiseerd en welke stof moest men kennen?

De **voorzitter**: Minister Daems, die wellicht de verantwoordelijkheid draagt voor deze benoeming, heeft het woord.

07.03 Minister Rik Daems: Toch niet, mijnheer de voorzitter, het is de raad van bestuur.

Collega's, ten eerste, is men wat voorbarig en, ten tweede, is men duidelijk niet ingelicht over de procedure.

Ik zal even een korte toelichting geven over wat BIAC precies is. BIAC is een naamloze vennootschap van publiek recht – voor 63,5% publiek en 36,5% privé. Er is een aandeelhoudersovereenkomst die bepaalt dat een meerderheidsoptie mogelijk is. Er is een wet die werd goedgekeurd – hoewel door sommigen misschien niet – waarbij privatisering wordt mogelijk gemaakt. Alle handelingen terzake werden klaargestoomd en wegens een aantal aspecten, meer bepaald de economische neergang, is de beursgang niet opportuun gebleken en daardoor vond de privatisering geen doorgang. Dit gebeurde in de volgende context. De luchtvaart had het moeilijk in België. Denk in dat verband ook aan het faillissement van Sabena. De luchthaven is evenwel niet in het rood gedoken, ondanks het feit dat onder meer op aandringen van alle aandeelhouders, de investeringspolitiek is voortgezet.

07.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Pour être tout à fait sûr de ne pas manquer son coup, le gouvernement s'empresse de désigner le ministre de la Fonction publique avant la fin de la législature étant donné qu'il n'est pas certain qu'un prochain gouvernement le désigne. J'adresse bien volontiers à M. Van den Bossche mes vœux de bonne retraite au terme d'une belle carrière mais je me demande tout de même si sa désignation est bien constitutionnelle et je m'interroge sur les critères sur lesquels se fonde sa désignation. Etre administrateur délégué de la BIAC n'est pas une fonction comme les autres, surtout en ce moment. Et le ministre de la Fonction publique n'a aucune expérience dans le domaine de l'aéronautique. Avez-vous pris en considération d'autres candidatures? Comment la procédure d'évaluation a-t-elle été organisée? De quelle «matière» les candidats devaient-ils justifier la connaissance?

07.03 Rik Daems, ministre: J'ai l'impression que vous réagissez prématurément et que vous n'êtes pas informé de la procédure suivie. La BIAC est une société anonyme de droit public dont l'actionnariat est composé aussi bien de sociétés privées, qui détiennent 36,5% des parts, que de l'Etat, qui en est l'actionnaire à hauteur de 63,5%. La privatisation est légalement possible mais elle n'a pas encore été réalisée parce que la situation à la Bourse n'était pas favorable.

A l'article 9, §2, du contrat d'actionnariat, on peut lire que l'administrateur délégué est désigné sur proposition des actionnaires privés parmi lesquels

Ten tweede, wanneer er verschillende aandeelhouders zijn, bestaat er een aandeelhoudersovereenkomst tussen privé-partners en – in dit geval – de publieke partners. De privé-partners in deze zaak zijn bedrijven zoals Cera, Dexia, Fortis of. De vertegenwoordigers van deze partners zijn niet de eerste de beste. De heren Davignon en Luc Bertrand zetelen in de raad van bestuur.

Wat zegt artikel 9, §2, van de aandeelhoudersovereenkomst? Ik heb deze overeenkomst enkel geërd. Ik heb ze niet eens zelf gemaakt. Het genoemde artikel zegt uitdrukkelijk dat een afgevaardigd bestuurder van het bedrijf alleen maar kan worden aangesteld op voordracht van de privé-aandeelhouders. Naar men mij informeert, zouden de privé-aandeelhouders in de raad van bestuur inderdaad het voorstel doen om de heer Luc Van den Bossche voor te dragen als gedelegeerd bestuurder.

07.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Dat is wel heel toevallig.

07.05 Minister Rik Daems: U kan wel lachen met mensen als de heren Davignon en Bertrand. Ik lach niet met hen.

07.06 Servais Verherstraeten (CD&V): U lacht met hen.

07.07 Minister Rik Daems: Ik lach niet met hen en ik ben doornstig. Ik zal mij nog nader verklaren. Ik lach niet met hen. Ik houd mij aan een aandeelhoudersovereenkomst, die uw regering heeft gemaakt. Volgens deze overeenkomst zijn de privé-aandeelhouders – Dexia, Fortis, ING, vertegenwoordigd in de persoon van de heren Davignon, Bertrand en andere – volledig gerechtigd om een afgevaardigd bestuurder voor te stellen. Zij zullen dat ook doen. In casu zal het voorstel ter bespreking liggen in de raad van bestuur. Daarna wordt het pas aan de regering bezorgd.

Collega Verherstraeten, daarna is het nogal vanzelfsprekend dat ik de nodige onderzoeken zal doen naar grondwettelijkheid, wettelijkheid, en dies meer.

Ik zie met andere woorden echt niet in waarom u zo hoog van de toren blaast.

07.08 Paul Tant (CD&V): (...).

07.09 Minister Rik Daems: Dat laat ik voor uw rekening.

Ik stel vast dat CD&V stelt dat Fortis, ING, Dexia, Cera partijpolitieke instellingen zijn. Voor mij zijn dat privé-aandeelhouders. Zij doen rechtens hun aandeelhoudersovereenkomst een voorstel.

Collega Van den Eynde heeft gezegd dat de man kwaliteiten heeft. Iedereen is het daarover eens. Er zijn voorbeelden. U gaat toch niet zeggen dat de heer Jan Huyghebaert of de heer Paul De Keersmaeker het in de privé-sector zo slecht hebben gedaan en nog doen? Over de heer Schouppe kunnen we discussiëren. Hij combineerde immers. Over hem kunnen we discussiëren. We gaan toch niet zeggen dat de heren Dehaene en Van Miert het zo slecht hebben gedaan?

figurent notamment Cera, Dexia, Fortis et ING. Cette proposition est ensuite examinée par le conseil d'administration. Puis elle est soumise au gouvernement. Je contrôlerai sa constitutionnalité à ce moment-là. Ce sont les actionnaires privés qui ont proposé la candidature de M. Van den Bossche.

07.09 Rik Daems, ministre: Le CD&V estime apparemment que Fortis, Dexia et Cera sont des établissements qui ont une couleur politique. En ce qui me concerne, je pense qu'il s'agit d'actionnaires privés. Il y a d'ailleurs suffisamment d'exemples qui démontrent que d'anciens hommes politiques tels que MM. Huyghebaert, De Keersmaeker et Dehaene ont très bien réussi leur reconversion dans le secteur privé.

Ik vind het eigenlijk een beetje spijtig dat u beiden deze kwestie partijpolitiek wil duiden. Dat is niet nodig. Ik zal u zeggen waarom. Het gaat immers in tegen de logica dat mensen met kwaliteiten, die een tijd een politieke carrière hebben gehad, nadien perfect een carrière in de privé-sector kunnen hebben. Ik heb u drie goede voorbeelden gegeven van mensen van CD&V-strekking, die dat knap hebben gedaan. Ik heb de heren Huyghebaert, De Keersmaecker en Dehaene als voorbeelden genoemd.

Wat mij betreft, ik zal na ontvangst van het voorstel van de privé-aandeelhouders de normale procedure volgen. Ik zal nakijken of er wettelijke of grondwettelijke bezwaren zijn. Ik zal daarna het voorstel, zoals het hoort, ter deliberatie voorleggen aan de Ministerraad. Meer zal ik niet doen.

07.10 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn gedeeltelijk antwoord. Ik hoop straks nog een aanvullend antwoord te kunnen krijgen op de vragen, die niet werden beantwoord.

Mijnheer de minister, ik kom er dadelijk op terug.

De voordracht gebeurt inderdaad in de eerste plaats op voorstel van de minderheidsaandeelhouder, zijnde de privé-aandeelhouder.

Dit werd, tussen haakjes en niet vermeld in de aandeelhoudersovereenkomst, zo ingefluisterd door de regering.

Ten tweede, het is wel de raad van bestuur, waarin de overheid en bijgevolg deze regering meerderheidsaandeelhouder is, die de voordracht al dan niet bekrachtigt. Mijnheer de minister, ten slotte bent u het – en bijgevolg heel de regering, want ik neem aan dat het een regeringszaak is – die deze voordracht uiteindelijk aan de Koning zal doen.

Mijnheer de minister, dit is één van de zovele partijpolitieke benoemingen. U bent in die zin niet anders dan al uw collega's in deze regering. Ik neem Copernicus als voorbeeld, om bij minister Van den Bossche te blijven. Hier vonden niet alleen partijpolitieke verwijderingen plaats; er vonden ook nog eens partijpolitieke benoemingen plaats tegen de assessmentresultaten in. Er waren 13 directeurs en 13 assessments. Er werden twee mensen met beoordeling A benoemd, negen met een B-beoordeling en zelfs twee met een C-beoordeling. Deze benoeming is een orgelpunt van deze regering. Het is het puntje op de i van al die partijpolitieke benoemingen die de jongste vier jaar hebben plaatsgevonden. Deze regering pretendeerde nochtans – in tegenstelling tot het verleden, zoals eerste minister Verhofstadt het zo vaak zegt – het anders te gaan doen. Ze ging het gedepolitiseerd doen en ging zelfs een pact voor de depolitisering inluiden. We wachten daarop nog steeds.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af. Ik wil het niet hebben over de talenten van minister Van den Bossche. Daarover gaat het in casu niet. Minister Van den Bossche wordt hier op een bijzondere manier aangewezen en wellicht op korte termijn benoemd. Hij moet geen assessments ondergaan. Hij moet geen competentietests afleggen. Het gaat over de minister die duizenden ambtenaren dure assessments oplegde, aan dure competentietests onderwierp

La procédure normale sera suivie. Les éventuelles objections légales et constitutionnelles seront examinées et le dossier sera ensuite présenté au Conseil des ministres.

07.10 Servais Verherstraeten (CD&V): Ce sont en effet les actionnaires privés minoritaires qui se chargeront de la présentation mais ils agiront à la demande du gouvernement. C'est le conseil d'administration qui décide mais les autorités siègent également en qualité d'actionnaire majoritaire. Voilà encore un exemple parmi tant d'autres de nomination politique de l'arc-en-ciel. Je n'ai rien contre les talents indéniables du ministre Van den Bossche mais c'est une question de principe. Alors qu'en âpre défenseur de la réforme Copernic, il a lui-même imposé des *assessments* et des tests de compétences très onéreux à des dizaines de milliers de travailleurs, il sera nommé sans avoir présenté aucun *assessment*.

Le ministre Daems n'a pas répondu à mes questions sur les objections constitutionnelles. Le mandat de l'actuel administrateur délégué court jusqu'au 31 décembre 2003. Y aura-t-il une période de double paiement? Une indemnité de licenciement sera-t-elle versée?

waarmee men geen rekening houdt, om een karige bezoldiging bij te krijgen. Daarover gaat het. Het gaat over het principe.

Mijnheer de voorzitter, ten slotte, ik krijg hier geen antwoord over de grondwettelijke bezwaren. De teneur is er één van: we zullen dat achteraf wel eens gaan onderzoeken. Er is één vraag waarop ik nog geen antwoord heb gekregen, mijnheer de minister. De huidige afgevaardigd bestuurder is aangesteld tot en met 31 december. Wat gebeurt er in de tussenperiode? Wordt er een dubbel loon uitbetaald? Worden er schadevergoedingen betaald? Dit is zeker belangrijk in het licht van de geruchten die ik opvang, dat de vergoeding van de betrokken afgevaardigd bestuurder ongeveer 15 miljoen per jaar zou bedragen plus extra voordelen, mijnheer de minister. Klopt dit? Gaat dit allemaal geen bijkomende kosten teweegbrengen voor de belastingbetaler? Ik zou dat betreuren. Ik zou daarop nog graag een antwoord hebben.

De **voorzitter**: Mijnheer Verherstraeten, ik heb u veel tijd toegestaan. Mijnheer Van den Eynde, u doet dit gewoonlijk bondiger.

07.11 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, laten we de parlementsleden op een gelijkwaardige manier behandelen. Dat is democratisch.

De **voorzitter**: Het is de inhoud die telt.

07.12 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zal zorgen voor een goede inhoud, maar ik vind dat ik recht heb op even veel tijd.

Mijnheer de voorzitter, het verhaal dat minister Daems hier gebracht heeft is ontroerend. Het is bijna even ontroerend als het kerstverhaal. We hebben een ouder wordende man. Hij is een beetje vermoeid. Hij is toevallig minister en hij is dat al heel lang. Hij wil zijn carrière afbouwen. Hij heeft veel gepresteerd voor het vaderland en het zou hem moeten gegund worden dat hij niet moet besparen op de confituur voor zijn boterham. Hij zoekt dus een baantje om zijn carrière te beëindigen. Aan de andere kant hebben we een vennootschap. Het is een openbare vennootschap. De regering waarin die man toevallig minister is, heeft de meerderheid in deze vennootschap. Het voorstel om de leiding te nemen van de raad van beheer wordt theoretisch voorbehouden aan de minderheidsaandeelhouders, de privé-sector.

Is het dan niet ontroerend, mijnheer de voorzitter, dat die minderheidsaandeelhouder toevallig – denkend aan die ouderwordende man die ook goed voor zijn dochter gezorgd heeft; dat moet men toch in dank aanvaarden – ervoor zorgt dat die man die kans krijgt? Ik zou het de minister bijna verwijten dat hij nog niet voorzien heeft welke raad hij moet geven aan de minderheidsaandeelhouder om de zaak toch zo te wringen dat het mogelijk wordt, grondwettelijk, dat de assessments vermeden worden. Immers, mijnheer de minister, zoals u weet – enfin, u weet dat niet, de heer Van den Bossche weet dat – is het niet zo leuk halfweg of op het eind van zijn carrière examens af te leggen. Duizenden, tienduizenden ambtenaren hebben dat moeten doen; de heer Van den Bossche zou het niet moeten doen. Dat is dan ook het

07.12 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le récit du ministre Daems est franchement émouvant. Par le plus grand des hasards, les actionnaires minoritaires donnent à un homme politique vieillissant la chance de terminer tranquillement sa carrière. Entre-temps, ces dernières années, des milliers de fonctionnaires ont dû péniblement surmonter des épreuves d'examens.

mooie aan dit kerstverhaal.

07.13 Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, ik wil de collega niet op zijn honger laten voor zijn andere vraag. Uiteraard moet ik afwachten wat de ingangsdatum van de voorgestelde benoeming zou zijn. Ik herhaal dat ik die nog aan de Ministerraad moet voorstellen. Wat die "tanende oudere man" betreft, denk ik niet dat hij echt een tanende oudere man is. Wanneer men hem in actie ziet, merkt men dat hij echt wel springlevend is. U zal dat in het Parlement ook wel meegemaakt hebben. Het is een man met bijzonder veel leiders- en managementkwaliteiten. U zegt dat trouwens ook zelf. Laten wij wat dat betreft dus niet persoonlijk worden, dat weten wij allemaal.

De procedure is de volgende: – en ik moet ze volgen, ik heb geen keuze, want, nogmaals, zij komt van de vorige regering, die terzake zo'n goede dingen gedaan heeft – de privé-aandeelhouder moet in deze een voorstel doen, de raad van bestuur zendt dat over aan de regering en pas op dat ogenblik kan ik zien of er wettelijke of andere bezwaren zijn. Desgevallend zal ik dat op dat ogenblik ook voorleggen aan de Ministerraad.

Wat de vergoeding betreft, denk ik niet dat de betrokkene – wie het ook zij – ook maar enig probleem zal hebben om zelf te vertellen wat zijn wedde zal zijn.

De **voorzitter**: Collega's, ik zal u allebei laten repliceren, maar niet heel lang.

07.14 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de minister, het gaat niet ons om de persoon en de wedde, maar om de dubbele vergoedingen. In elk geval, wij hebben vandaag goed geluisterd. Een maand geleden zei u dat u omwille van de continuïteit en gelet op de geopolitieke problemen en de crisis van het luchtverkeer het mandaat van de huidige afgevaardigde bestuurder verlengde. Ik denk dat er de voorbije weken niets gewijzigd is, behoudens misschien een ding: misschien komt er een *deus ex machina* die benoemd kan worden. Wel, ik moet vaststellen dat in deze regering blijkbaar zulke goden zitten en dat die blijkbaar benoemd moeten worden. Wij nemen daar akte van, mijnheer de minister, maar wij betreuren die partijpolitieke spelletjes.

07.15 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, of de betrokkene nu al of niet lijdt onder een zekere leeftijd, doet niet zoveel ter zake, maar in dit land zijn duizenden mensen die in de privé-sector heel hard gewerkt hebben, hun baan verloren toen zij een stuk in de vijftig waren. Daarvoor is geen zetel als afgevaardigd bestuurder klaargezet. Dat is het verschil tussen een socialistisch voorman en de gewone mensen.

07.13 **Rik Daems**, ministre: Je dois attendre de connaître la date d'entrée en vigueur de la nomination proposée.

Il est évidemment inexact d'affirmer que le ministre Van den Bossche est un homme vieillissant. Il dispose assurément des qualités de dirigeant et de management requises.

Je n'ai d'autre choix que de suivre la procédure qui a en effet été instaurée par le gouvernement précédent. Je peux également vous assurer que l'intéressé - qui que ce soit - ne verra aucune objection à communiquer le montant de son traitement.

07.14 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Ma question ne portait pas sur la communication du montant du traitement, mais bien sur la possibilité d'une double rémunération.

Il y a un mois, le ministre a encore déclaré que le mandat de l'administrateur délégué, M. Klees, serait prolongé, étant donné la situation confuse dans le secteur de l'aviation. Voilà qu'il est subitement question d'un *deus ex machina* issu du gouvernement. Il s'agit tout de même en l'occurrence d'une manœuvre purement politicienne, ce que je déplore!

07.15 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Aucun poste d'administrateur délégué n'attend des milliers de personnes qui perdent leur emploi dans le secteur privé à l'âge de 50 ans. Voilà la différence qui est faite dans ce pays entre un dirigeant socialiste et l'homme de la rue.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de eerste minister over "de beroepsprocedure na de veroordeling van de Belgische Staat inzake de bestelling van kustmijnenvegers" (nr. P287)

08 Question de M. Luc Sevenhans au premier ministre sur "la procédure d'appel à la suite de la condamnation de l'Etat belge dans le dossier de la commande des dragueurs de mines côtiers" (n° P287)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Landsverdediging)
(La réponse sera fournie par le ministre de la Défense)

08.01 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, het is niet "kustmijnveger" maar wel "kustmijnenveger". "Kust mijn veger" is wel iets anders. In het Nederlands kan dit iets helemaal anders betekenen. U moet daarmee opletten. (*Hilariteit*)

Het zit soms in details.

De **voorzitter**: Het klonk misschien verkeerd maar het was toch juist.

08.02 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Ik wil mij distantiëren van die uitspraak van de voorzitter.

Mijnheer de minister, ik had deze vraag oorspronkelijk gesteld aan de eerste minister omdat hij in dit dossier een zware verantwoordelijkheid draagt. Ik moet eerlijk toegeven dat u zich in dit dossier steeds op de vlakte hebt gehouden. Toen bekend raakte dat het contract werd geannuleerd, hebt u zich steeds verborgen achter de beslissing van de regering. U hebt zich persoonlijk steeds op de vlakte gehouden.

Door de wil van de eerste minister moet ik mij vandaag tot u richten. Ik ben uiteraard wel een gelukkig parlamentslid vandaag. Ik heb mij in dit dossier steeds sterk geëngageerd, dat weet u. Vandaag kan ik uit een gemakkelijke positie spreken terwijl u in een moeilijke positie zit. De Belgische Staat versus SKB heeft het pleit verloren. De Belgische Staat is veroordeeld tot 18,6 miljoen euro. In plaats van het op een correcte manier te spelen, heeft de minister of de regering beslist om een beroepsprocedure in te stellen.

Mijnheer de minister, er zijn twee mogelijkheden. Er was enerzijds, geen noodzaak aan mijnenvegers. U hebt dit zelf telkenmale tegengesproken. Er is en blijft behoefte aan mijnenvegcapaciteit. Waarom gaan we daar niet op in? Anderzijds, meent u te moeten vaststellen dat de behoefte niet meer bestaat. In uw eigen Strategisch Plan-bis blijft u herhalen dat er nog nood is aan veegcapaciteit. U zou ook het andere spoor kunnen bewandelen en de uitspraak van de rechtbank kunnen aanvaarden en schadevergoeding betalen. Waarom gaat u in beroep?

08.03 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, ma réponse sera très courte. Le gouvernement avait décidé de ne pas poursuivre le programme. Il y a eu une plainte devant la justice, la justice a pris une décision, l'administration l'a examinée et a décidé d'aller en appel. C'est donc au niveau des juridictions que cela se passe.

08.01 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Ma question était adressée au premier ministre, compte tenu de sa grande responsabilité dans ce dossier.

08.02 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Le ministre de la Défense est toujours resté dans le vague et s'est toujours référé aux décisions du gouvernement, même lorsque le contrat d'acquisition des dragueurs de mines côtiers a été annulé.

Je me suis toujours investi à fond dans ce dossier et me voilà aujourd'hui un parlementaire heureux. L'Etat belge a été condamné au paiement de 18,6 millions d'euros dans l'affaire contre la firme SKB.

Plutôt que de l'accepter, le gouvernement introduit un recours contre ce jugement. Le ministre a toujours déclaré que la capacité des dragueurs de mines continue de revêtir un caractère indispensable pour notre pays.

Pourquoi le ministre préfère-t-il introduire un recours?

08.03 **Minister André Flahaut**: De regering heeft beslist het programma te beëindigen. Er werd klacht ingediend bij de rechtbank. Er werd beslist in beroep te gaan.

08.04 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik begrijp dat de minister zich in een moeilijke positie bevindt, maar ik laat mij niet afschepen. De minister intervenueert vrij frequent in dossiers. Als hij zelf "neen" zou zeggen en zich zou neerleggen bij de uitspraak van een rechtbank, is er geen probleem. Hij moet zich niet verschuilen achter de administratie. Ik betreur, mijnheer de minister, dat u zich gewoon verschuilt. Waarom neemt u uw verantwoordelijkheid niet op? U hoeft niet in beroep te gaan. U kunt er zich ook bij neerleggen of u kunt beslissen om het contract gewoon terug uit te voeren. U hebt de twee mogelijkheden, maar het is voor een minister van Landsverdediging een uitermate laffe houding om zich achter de administratie te verschuilen.

08.04 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Ce n'est pas la première fois que le ministre intervient dans un dossier. Il peut en faire de même dans celui-ci, et accepter le jugement. Il pourrait payer les dommages-intérêts ou ordonner l'exécution du contrat.

Qu'un ministre se retranche derrière son administration témoigne d'une lâcheté extrême, d'autant plus qu'il s'agit du ministre de la Défense.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Questions jointes de

- **M. Joseph Arens** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le financement du SMUR de Virton" (n° P290)
- **M. Philippe Collard** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la problématique du financement du SMUR de Virton" (n° P291)

09 Samengevoegde vragen van

- de heer **Joseph Arens** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de financiering van de MUG van Virton" (nr. P290)
- de heer **Philippe Collard** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de problematiek van de financiering van de MUG van Virton" (nr. P291)

09.01 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je voudrais tout d'abord souligner le fait que cette question est posée par les trois parlementaires luxembourgeois. Il s'agit des députés bourgmestres Guy Larcier d'Arlon, Philippe Collard de Bastogne et moi-même d'Attert. Il y a en effet un réel consensus luxembourgeois autour de cette problématique.

Le **président**: La trinité.

09.02 Josy Arens (cdH): la Sainte trinité, monsieur le président. Et une ardeur d'avance, comme vous le dites! C'est extraordinaire.

Monsieur le ministre, permettez-moi de vous remercier pour la prise en considération de la problématique spécifique des soins de santé dans les régions rurales à faible densité de population. Vous n'êtes pas sans savoir que l'entière de la province du Luxembourg est concernée par cette spécificité. Il est vrai que, économiquement parlant, il n'est pas simple de trouver des solutions rationnelles dans ces zones mais un Belge est un Belge et quand il s'agit de soins de santé, que l'on habite Arlon, Bruxelles ou Anvers, nous devons tous y avoir accès de la même manière.

Vous savez aussi bien que moi que Torgny est située à 70 kilomètres de Martelange. Vous avez, en matière de soins de santé, agréé un SMUR par arrêté royal, celui d'Arlon et pas celui de Virton alors que le SMUR de Virton intervient autant sur la zone d'Arlon que sur celle de Virton. En effet, ainsi que je vous le disais, Arlon est situé à 70 km

09.02 Joseph Arens (cdH): Drie Luxemburgse parlementsleden stellen deze vraag, namelijk de heren Larcier en Collard en ikzelf. Allereerst dank ik de minister voor zijn beleid inzake een laagdrempelige gezondheidszorg op het platteland. Ik wijs erop dat Torgny 70 km verwijderd ligt van Martelange! U heeft de MUG van Aarlen erkend, maar slechts één MUG voor zo'n uitgestrekt gebied is noch voor Virton, noch voor Aarlen een goede zaak. Virton krijgt de status van pilotregio, maar beschikt niet over een gespecialiseerde urgentiedienst, en is dus niet erkend. In dat

de Torgny. N'avoir qu'un SMUR sur cet immense territoire défavorise les deux zones, tant celle d'Arlon que celle de Virton.

Dans votre lettre, vous dites que vous avez "l'honneur de nous informer que la région de Virton a été choisie comme région-pilote". Vous ajoutez qu'une étude sera réalisée dans le cadre suivant: "en vertu de l'arrêté royal d'agrément de 1998, un SMUR ne peut avoir comme base de départ un hôpital qui ne dispose pas d'un service d'urgences spécialisé. Les blessés graves doivent en effet être emmenés dans un hôpital dont la qualité des urgences est garantie. L'hôpital de Virton ne dispose pas d'un tel SUS (soins d'urgence spécialisés) et ne peut donc être agréé".

Vous dites également, dans un premier temps, que vous allez financer l'étude à concurrence de 62.000 € – ce qui représente son coût total. Je suppose qu'à la suite de cette étude, vous aboutirez à un plan de financement de ce SMUR de Virton-Arlon.

Mes deux questions sont les suivantes, monsieur le ministre. Peut-on conclure de ces différents éléments que le SMUR de Virton poursuivra son activité en étant financé comme les autres SMUR du pays? Cela me semble fondamental et j'insiste sur ce point. Ensuite, peut-on considérer que la lettre au collège des bourgmestre et échevins de Virton rétablit un oubli de l'arrêté ministériel et que nous pourrions compter sur ce financement avec effet rétroactif au 1^{er} janvier?

Monsieur le député Larcier, cher collègue Collard, je crois que nous sommes sur la même longueur d'ondes en la matière.

09.03 Philippe Collard (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, mon intervention sera très brève puisque, effectivement, elle porte sur le même objet que celle de M. Arens et concerne l'agrément et le financement du SMUR de Virton. Vous savez que la UEMS du sud-Luxembourg Arlon-Virton comptait sur un financement rétroactif pour les années 2000, 2001 et 2002. Malheureusement la décision, tombée fin janvier, représente une perte globale pour l'intercommunale des soins de santé du sud Luxembourg de 643.000 €.

Vous avez heureusement accepté de prendre en considération et de proposer une convention pilote qui prend cours le 1^{er} mars et qui permet d'assurer le même service, malheureusement au prix de 62.000 € au lieu des 222.000 € qui sont octroyés à un SMUR.

Ma question est très simple et fait effectivement l'objet d'un consensus de tous les partis de la province de Luxembourg. Accepterez-vous d'accorder une dérogation au SMUR de Virton sur base de l'arrêté royal du 20 septembre 2002, qui prévoit un SMUR par tranche de 140.000 habitants et, au minimum, un par arrondissement. Or, il n'y a effectivement qu'à Virton qu'il est possible d'avoir un SMUR, même si ce n'est pas au départ d'un service d'urgences spécialisé.

Je ne suis pas tout à fait du même avis que M. Arens qui pense qu'il nous faut absolument assurer exactement les mêmes services en zone rurale qu'en zone urbanisée. Ce que je pense, c'est que si nous ne pouvons pas rendre dans chacun des hôpitaux de la province du

verband zal een studie worden verricht; die zal € 62.000 kosten. Zal de MUG van Virton blijven functioneren, en zo ja, met welk geld? Houdt de brief die aan de burgemeester en schepenen van Virton gestuurd werd, in dat wij met terugwerkende kracht op die financiering zullen kunnen rekenen?

09.03 Philippe Collard (MR): De beslissing in verband met de erkenning en de financiering van de MUG van Virton met terugwerkende kracht voor de jaren 2001 en 2002, die eind januari genomen werd, heeft een gat van € 643.000 tot gevolg.

Gelukkig treedt de pilotovereenkomst op 1 maart in werking. Zal u een afwijking toestaan voor de MUG van Virton?

Men behoudt één MUG per 140.000 inwoners en één per arrondissement, maar geldt dat ook als er geen GUD is?

Ik ben van mening dat de nadruk moet worden gelegd op de buurtziekenhuizen.

Luxembourg tous les services de pointe, nous devons, par contre, développer des hôpitaux de proximité.

Nous considérons que tous les Belges sont égaux devant l'urgence, d'où notre question fondamentale.

09.04 **Jef Tavernier**, ministre: Monsieur le président, ma réponse sera adressée aux deux intervenants.

La problématique est connue et les membres l'ont rappelée. Il est clair que des problèmes se posent dans d'autres régions que celle de Virton; dans le sud du pays, je pense aux régions de Chimay, Dinant, Marche, Bastogne et Libramont. Si l'on compare la situation avec celle qui prévaut en France, on constate que là le tissu de la répartition géographique des SMUR est encore beaucoup plus mince.

Du strict point de vue de l'intérêt du patient, deux aspects sont importants, à savoir, l'aspect proximité et rapidité d'intervention et l'aspect compétence professionnelle des intervenants et des services de l'hôpital concerné. C'est la raison pour laquelle il est prévu dans la réglementation de combiner une base de SMUR et une base de SUS. C'est à ce niveau que se pose un problème pour le site de Virton qui ne répond pas aux conditions pour disposer d'une base de SUS.

Aussi, dans le cadre de la législation en vigueur actuellement, la seule possibilité consistait à prendre des mesures spécifiques pour la région de Virton. C'est ainsi qu'ayant été désignée comme région-pilote, elle s'est vu octroyer le subside qui est généralement accordé, par convention, à des projets-pilotes dans d'autres domaines. Je répète qu'étant donné la législation actuelle, c'était la seule possibilité pour octroyer un subside au SMUR du site de Virton. Il pourra être fait appel au SMUR de Virton par la centrale 100 et il sera financé partiellement dans le respect des règles en vigueur.

De plus, à l'instar des hôpitaux qui ont un SMUR agréé, l'hôpital de Virton bénéficiera d'un montant réservé pour la participation à l'enregistrement SMUR. Les modalités de calcul de ce montant sont encore à l'étude au sein de l'administration.

En résumé, un projet-pilote existe et son financement est prévu. Toutefois, en ce qui concerne le calcul du montant réel et la rétroactivité qui est demandée, je ne peux pas m'engager aujourd'hui étant donné que je ne dispose pas de toutes les informations. Dès qu'elles seront en ma possession, je vous les communiquerai, éventuellement la semaine prochaine.

Le **président**: Monsieur le ministre, nous verrons si vous aurez des précisions à communiquer aux membres la semaine prochaine; si tel devait être le cas, vous pourrez les donner soit en commission, soit en séance plénière, selon ce que vous déciderez.

09.05 **Josy Arens** (cdH): Monsieur le président, je remercie M. le ministre pour sa réponse. Cependant, je désirerais obtenir quelques précisions.

09.04 **Minister Jef Tavernier**: De problematiek is gekend. Die is niet alleen eigen aan de omgeving van Virton, ook Chimay, Libramont en Bastogne hebben met dit probleem te kampen. In Frankrijk is het MUG-netwerk veel minder uitgebreid. In het belang van de patiënten is het belangrijk dat een buurtdienst wordt bevorderd zodat snel professioneel bekwame hulpverleners ter plaatse aanwezig kunnen zijn. Virton beantwoordt niet aan de voorwaarden om als GUD te worden erkend.

Virton voldoet niet aan de voorwaarden om over een GUD te kunnen beschikken. Wij zullen dus "iets specifiek" op poten zetten in het kader van de pilotprojecten. Op die manier zullen er via een overeenkomst subsidies kunnen worden toegekend. Dat is de enige mogelijkheid om de MUG van Virton te subsidiëren. Die MUG zal dan opgeroepen kunnen worden via de 100-centrale. De vigerende wetgeving wordt nageleefd.

Daarnaast ontvangt het ziekenhuis een apart bedrag voor de MUG-registratie. De manier waarop dat bedrag moet worden berekend, wordt momenteel nog onderzocht door de administratie, maar ik zal daarover aanvullende inlichtingen inwinnen die ik u desgevallend volgende week zal bezorgen.

09.05 **Joseph Arens** (cdH): Als ik het wel heb, zijn die € 62.500 bestemd voor de financiering van de lopende studie.

Si j'ai bien compris, les 62.500 € sont destinés, non pas à financer le SMUR mais à financer l'étude qui aboutira à certains calculs. Est-ce cela ou non?

09.06 Jef Tavernier, ministre::Non. Ils sont destinés à financer le SMUR.

09.06 Minister **Jef Tavernier**:: Neen, met dat geld zal de MUG worden gefinancierd.

09.07 Josy Arens (cdH): Nous sommes alors loin du compte.

09.07 **Joseph Arens** (cdH): In dat geval is dat bedrag volstrekt ontoereikend. Kan u mij de andere cijfers die momenteel bestudeerd worden, meedelen?

Quand vous parlez de financement partiel, je voudrais savoir ce que cela veut dire. Cela signifie-t-il que vous allez finalement vous contenter de 62.500 € pour ce SMUR?

En troisième lieu, vous dites que le montant réservé par l'administration, et qui n'est pas encore calculé, pour la participation est encore à l'étude à l'administration. Qu'en est-il réellement? Je voudrais que l'on me cite des chiffres supplémentaires. Ces chiffres me manquent.

Als er niet meer geld dan die € 62.500 op tafel komt, worden de Luxemburgers duidelijk niet op gelijke voet met de rest van de Belgen behandeld, en dat is onverteerbaar.

Pour les 62.500 €, cela veut simplement dire qu'un Belge n'est pas un Belge et que dans la province du Luxembourg, nous ne sommes plus des Belges, ce qui est dramatique et inacceptable.

09.08 Philippe Collard (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, j'ai la même crainte que mon collègue.

09.08 **Philippe Collard** (MR): Ik deel de ongerustheid van de heer Arens, vooral dan als ik de tekst lees van de overeenkomst die u met de betrokken intercommunale wil sluiten. Ik hoop dat u over de nodige middelen beschikt om die MUG efficiënt te runnen.

En effet, j'ai sous les yeux le texte de la convention que vous vous proposez de signer avec l'intercommunale et qui parle de l'expérience d'un "SMUR satellite".

Je pense que vous devez vous donner les moyens de cette étude et les moyens de faire fonctionner convenablement ce service pendant un an.

Voorts maak ik mij zorgen over de duur van de studie.

Je suis d'autant plus inquiet que vous dites, dans un autre article, que le projet d'étude peut s'étaler sur plusieurs années et que le contrat pourrait être prolonger annuellement.

Ten slotte zullen de aandeelhouders van de intercommunale er nooit in slagen zelf de nodige middelen op te hoesten voor een goede werking van de dienst, namelijk het verschil tussen € 62.500 en de € 222.000 die nodig zijn om zulks te financieren.

Vous devez vous rendre compte qu'il ne faut pas plusieurs années pour arriver à la conclusion qu'il est important d'avoir un SMUR efficace dans cette région et de le financer au même titre que tous les autres SMUR agréés. En effet, les actionnaires de l'intercommunale, c'est-à-dire la province et les communes, n'auront jamais les moyens de payer la différence entre ces 62.500 € et les 222.000 € que coûte un service SMUR.

Le **président**: Le ministre précisera davantage son avis en commission.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 **Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer over "de sociale elektriciteitsstarieven"** (nr. P293)

10 **Question de M. Dirk Van der Maelen au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports sur "les tarifs sociaux d'électricité"**

(n° P293)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement)

10.01 Dirk Van der Maelen (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, op 1 juli 2003 wordt de elektriciteitsmarkt geliberaliseerd. In onze nieuwe Belgische elektriciteitswet staat een artikel 20 dat aan de minister de bevoegdheid geeft om onder meer een sociaal tarief te bepalen voor mensen met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie.

Wij zijn niet ver meer van 1 juli verwijderd. Bovendien komen wij in een ietwat abnormale periode terecht. Mijn fractie maakt zich ongerust.

Wij vragen aan de minister om zeer veel spoed te zetten achter de aanvaarding van een koninklijk besluit dat voorziet in een bepaling van de maximumprijzen, de definitie van een elektriciteitsklant met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie, de hoogte van het sociaal tarief en – heel belangrijk – wie de toeslag voor de financiering van dat sociaal tarief zal bepalen.

10.02 Minister Jef Tavernier: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van der Maelen, namens staatssecretaris Deleuze kan ik het volgende antwoorden.

Hij – ook ik – deelt uw mening dat de sociale energiepolitiek zeer belangrijk is. Deze regering heeft daar inderdaad werk van gemaakt. De sociale tarieven werden verlaagd. De categorieën die ervan kunnen genieten, werden uitgebreid. De sociale fondsen werden verzesvoudigd.

Op initiatief van staatssecretaris Deleuze werd in het wetsontwerp dat het Controlecomité voor de elektriciteit en het gas afschaft, de nodige bepalingen opgenomen om te garanderen dat er ook in een geliberaliseerde markt sociale tarieven zullen zijn. Het wetsontwerp werd intussen goedgekeurd door Kamer en Senaat en zal binnen enkele dagen gepubliceerd worden.

Ondertussen werd door de staatssecretaris aan de CREG een spoedadvies gevraagd over twee ministeriële besluiten inzake de sociale tarieven. De bedoeling zou zijn dat die twee ministeriële besluiten volgende week op de Ministerraad worden besproken. Vanaf het moment dat die adviezen binnen zijn, kunnen die besluiten dan ook goedgekeurd worden. Dat zou nog binnen deze legislatuur, vóór de ontbinding van de Kamers, moeten gebeuren. Op die manier kunnen de sociale tarieven ook na 1 juli blijven bestaan.

10.01 Dirk Van der Maelen (SP.A): Le 1er juillet 2003, le marché de l'électricité sera libéralisé. La nouvelle loi sur l'électricité comporte un article qui habilite le ministre à fixer des tarifs sociaux pour les personnes socialement défavorisées. Comme cette échéance approche à grands pas, notre groupe demande instamment au ministre de publier, dans les meilleurs délais, un arrêté royal afin de fixer les prix maximaux, de définir ce qu'il convient d'entendre par personnes socialement défavorisées, de déterminer la hauteur du tarif social et de préciser quelle instance est autorisée à fixer le supplément pour le financement du tarif social.

10.02 Jef Tavernier, ministre: Il est important de mettre en œuvre une politique de l'énergie sociale. Le gouvernement s'y est donc employé. Les tarifs sociaux ont été réduits, les catégories pouvant y prétendre ont été étendues et les fonds sociaux ont été multipliés par six.

Le projet de loi supprimant le Comité de contrôle de l'électricité et du gaz comporte un ensemble de dispositions concernant les tarifs sociaux dans un marché ouvert. Ce projet de loi sera publié dans quelques jours au *Moniteur belge*.

Le secrétaire d'Etat Deleuze a entre-temps demandé un avis urgent à la CREG au sujet des deux arrêtés ministériels réglant les tarifs sociaux. Ces arrêtés seront adoptés avant la fin de cette législature, de sorte que les tarifs sociaux puissent continuer d'exister après le 1^{er} juillet.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer over "de effecten van de liberalisering van de elektriciteitsmarkt op de tarieven" (nr. P294)

11 Question de M. Geert Bourgeois au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'impact de la libéralisation du marché de l'électricité sur les tarifs" (n° P294)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement)

11.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, zij zeggen dat wij in een heel slecht concurrentieel klimaat zitten in dit land. De OESO heeft een tijdje geleden cijfers gepubliceerd. Nergens in de wereld wordt arbeid zo zwaar belast als in dit land. Wij hebben zeer dure energie. We zitten met heel slechte concurrentievoorwaarden en we zien eigenlijk elke dag de resultaten daarvan, jammer genoeg: eergisteren een bekend bedrijf in Tienen, Bosch, dat ruitenwissers fabriceert en gisteren in mijn eigen stad een bekend meubelbedrijf dat sluit. Er zijn elke dag sluitingen, faillissementen, delokalisaties. Ik denk dat we het einde daarvan nog niet gezien hebben met het nieuwe Europa dat voor de deur staat!

Nu, ik denk dat staatssecretaris Deleuze perfect weet wat ik van hem vraag. Ik heb hem reeds in oktober 2001 en later nog diverse malen ondervraagd over deze materie. Ik heb hem gevraagd wat nu eigenlijk de effecten zullen zijn van de liberalisering. Wie wordt daar nu beter van in dit land? Daarstraks hadden we een vraagsteller die vroeg of de stroom nog betaalbaar zal zijn voor de gewone, sociale consument. De KMO's doen hun beklag dat de stroom alsmäär duurder wordt. De grootindustrie zegt dat energie onbetaalbaar is. Wij lezen dan dat de CREG heeft beslist om het tarief van het stroomtransport te verlagen met 26% tot 39%. Vandaag blijkt dat dit ook weer niet doorgerekend wordt. Electrabel, dat een monopoliepositie heeft, rekent een all-intarief aan, maakt geen onderscheid tussen transport en distributie en blijft dezelfde hoge prijzen vragen. De CREG heeft deze regering al een hele tijd geleden gezegd dat er maar drie mogelijkheden zijn.

De meest verregaande is het monopolie van Electrabel afbouwen. Verplicht Electrabel om centrales te verkopen. Electrabel heeft meer dan 90% van de markt in handen. Of trek buitenlandse investeerders aan die centrales bouwen. Of doe iets aan de invoercapaciteit vanuit Frankrijk. Ik heb de heer Deleuze daarover ondervraagd. Hij heeft gezegd dat er inderdaad iets moet gebeuren. Die positie is hoogst ongezond. We zitten in een geliberaliseerde markt, maar we zitten met een monopolie, wat natuurlijk leidt tot absurde situaties. Ik vraag u dus, mijnheer de minister, in het licht van de verslechterende concurrentiële positie van ons land, wat deze regering nu gaat doen om ervoor te zorgen dat de elektriciteit werkelijk goedkoper wordt. Durft u iets te doen aan dat monopolie? Gaat u buitenlandse investeerders aantrekken? Gaat u iets doen aan de invoercapaciteit

11.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Ce pays obtient de mauvais résultats dans le domaine de la compétitivité, est confronté à une pression fiscale élevée et son énergie est chère. Cette situation est responsable de fermetures, de faillites et de délocalisations quasi quotidiennes. J'ai déjà interrogé plusieurs fois M. Deleuze à ce sujet. Quels sont les effets d'une libéralisation du marché de l'énergie? A qui profite en fait une telle libéralisation? Les PME et les grandes entreprises se plaignent de la hauteur vertigineuse des factures d'énergie. La CREG a décidé de réduire les tarifs du transport de l'électricité mais cette baisse n'est pas répercutée. Electrabel, qui occupe une situation monopolistique, n'établit pas de distinction entre le transport et la distribution et continue à facturer des prix élevés pour l'électricité.

Pour que la libéralisation puisse être réalité il faut supprimer le monopole d'Electrabel et contraindre celle-ci à vendre des centrales ou alors accroître la capacité d'importation depuis la France. Comment le gouvernement compte-t-il s'y prendre pour faire réellement baisser les prix de l'électricité?

vanuit Frankrijk?

11.02 Minister **Jef Tavernier**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Bourgeois, namens staatssecretaris Deleuze kan ik u het volgende antwoorden.

De openstelling van de elektriciteitsmarkt voor concurrentie ging gepaard met een fundamentele hervorming inzake tarieven. Deze hervorming werd doorgevoerd door de federale regering, zodat de aspecten van duurzame ontwikkeling in het energiebeleid geïntegreerd worden en consumenten de gerechtvaardigde tariefdalings kunnen genieten. De sociale tarieven voor elektriciteit werden uitgebreid en versterkt ten gunste van gezinnen met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie. Voor de tarieven van toepassing op de captieve markt, dus verbruikers die hun leverancier niet vrij kunnen kiezen, heeft de federale regering de laatste drie jaar belangrijke tariefdalings opgelegd. Voor deze gebruikers komt dit neer op een werkelijke daling van ongeveer 5% tot 30% van hun factuur. Over het algemeen zijn de transmissietarieven, dus met inbegrip van de federale heffingen vastgesteld met toepassing van de elektriciteitswet, gedaald van iets meer dan 13 euro tot 11,40 euro per megawatt. Anders gezegd kenden zij een daling van ongeveer 12,64% over de periode 2000 tot 2003.

De kosten van het transporttarief zelf kennen een forse daling en daalt ongeveer van 12,41 tot 10,007 euro per megawatt, of ongeveer 19,36% over de periode 2000-2003. Het is dus totaal fout te zeggen dat de transporttarieven verhoogd werden door allerlei heffingen.

De heer Deleuze neemt bovendien met verbazing akte van het feit dat een belangrijk, Vlaams bedrijf een zogenaamd all incontract tot 2006 heeft gesloten. Vanuit commercieel oogpunt was dat volgens hem bijzonder onvoorzichtig en onverstandig. Gelukkig hebben wij ervoor gezorgd dat de door de CREG goedgekeurde transporttarieven van openbare orde zijn. De betrokkenen moeten dus gewoon met hun leverancier aan tafel gaan zitten om hun contract aan te passen aan de nieuwe transporttarieven. Op die manier kunnen ze van de daling genieten.

In zoverre de transporttarieven van openbare orde zijn, moeten ze op het ogenblik dat ze dalen, ook worden doorgerekend. Dat is ook zo voor all incontracten. Tenminste, dat is wat de staatssecretaris over deze kwestie schrijft.

11.03 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord.

Ik leid uit uw antwoord af dat de huidige regering op het einde van de zittingsperiode nog altijd geen goed mededingingsbeleid ten gunste van onze concurrentiepositie heeft ontwikkeld.

Ik heb de staatssecretaris over de zaak ondervraagd. Hij heeft toen gezegd dat voor hem het doorbreken van het monopolie van Electrabel het ultieme middel was. Hij zou dat achter de hand houden.

We zijn nu in 2003. Het is nog niet gebeurd. Ik denk dat niemand – geen KMO, geen grootindustriële bedrijf – een boodschap heeft aan

11.02 **Jef Tavernier**, ministre: La libéralisation du marché de l'électricité s'est accompagnée d'une révision des tarifs. Les tarifs sociaux de l'électricité ont été étendus aux personnes à faible revenu. Les tarifs applicables aux consommateurs qui ne peuvent pas choisir librement leur fournisseur ont baissé de 5 à 30 pour cent au cours des trois dernières années. Pendant de la période 2000-2003, les tarifs de transmission ont baissé de 12,64 pour cent et le coût du transport de 19,36 pour cent.

Il est donc inexact que les tarifs de transport ont augmenté sous l'effet de toute une série de prélèvements. De l'avis du secrétaire d'Etat, il est également étrange qu'une importante entreprise flamande ait conclu un contrat qui court jusqu'en 2006. Voilà qui n'est guère intelligent d'un point de vue commercial. Les tarifs de transport approuvés par la CREG sont d'ordre public. Les intéressés doivent entamer des négociations avec leur fournisseur en vue d'adapter leur contrat aux nouveaux tarifs de transport, afin de pouvoir bénéficier de la réduction tarifaire. Dans la mesure où les tarifs de transport sont d'ordre public, la réduction doit être répercutée.

11.03 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Ce gouvernement ne mène toujours pas une politique de concurrence de qualité favorable à notre compétitivité. Cela ne fait pas les affaires des PME et des grandes entreprises. Le gouvernement renvoie la balle au consommateur alors qu'il devrait veiller à mettre en place une bonne politique de concurrence favorable à tout un chacun. En effet, je ne connais pas une seule personne dont la facture

uw antwoord. Hij moet eruit afleiden dat de tarieven van het stroomtransport van openbare orde zijn. Ze moeten bijgevolg worden doorgerekend. U hebt net als ik vandaag in de krant kunnen lezen dat de tarieven niet worden doorgerekend. U speelt dus de bal door. Elk van de verbruikers zou moeten gaan onderhandelen met Electrabel.

Dat is toch geen gezonde situatie. Het is aan een regering om ervoor te zorgen dat er een goed concurrentiebeleid is. Zij moet ervoor zorgen dat er een goed mededingingsbeleid is. Zij moet ervoor zorgen dat zowel de consument als de KMO en de grootindustrie effectief profiteren van de liberalisering. Nu is er een omgekeerd effect. Ik kom immers jammer genoeg niemand tegen die zegt dat hij op zijn rekeningen ziet dat de elektriciteit in dit land goedkoper is geworden. Ik krijg wel mails van mensen die zeggen dat hun vast tarief met een bepaald percentage is gestegen. Alles wordt voortdurend duurder. Ik hoor dat de regering, op het moment dat ze iemand benoemt aan het hoofd van BIAC, zegt dat iemand uit de privé-sector een goed inzicht heeft. U komt echter niet verder dan een bestuurder van een privé-bedrijf ervan te beschuldigen dat hij een contract heeft dat tot 2006 loopt.

Mijnheer de minister, ik heb de lectuur van het antwoord van de staatssecretaris gehoord. Ik vind het heel erg jammer dat de regering niet onderkent dat onze concurrentiepositie, zowel inzake belasting op arbeid als inzake energie, erg nadelig is. Op het einde van de huidige zittingsperiode is rond deze kwestie niets fundamenteels gebeurd.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

12 Vraag van de heer Luc Goutry aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer over "de uitspraak van de Raad van State over het windmolenpark te Knokke" (nr. P295)

12 Question de M. Luc Goutry au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'arrêt du Conseil d'Etat concernant le parc d'éoliennes à Knokke" (n° P295)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement)

12.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de regering heeft opnieuw een serieuze slag van de molen gekregen, want wat wij zelfs niet hadden durven te voorspellen, namelijk dat de Raad van State dit project zou weigeren, is intussen gebeurd.

Het arrest blijkt een dubbele inhoud te hebben. Het ene gedeelte is discussieerbaar. Men zegt dat de molens die op de Vlakte van de Raan geplaatst zouden worden, visueel dermate pollueren dat de bouw ervan niet kan worden toegelaten. Dat is natuurlijk ten gronde. Nu schorst de Raad van State ook ten bewarende titel, omdat de windmolens eens geplaatst, niet meer kunnen worden weggenomen.

d'électricité a réellement baissé. Au contraire. Les tarifs augmentent sans cesse. En ce qui concerne la réponse du secrétaire d'Etat, je déplore que l'on ne reconnaisse pas que notre pays occupe une très mauvaise position en matière de compétitivité.

Il semble qu'en cette fin de législature rien n'ait fondamentalement changé.

12.01 Luc Goutry (CD&V): Voilà une fois de plus un camouflet pour le gouvernement. Nous avons appris par la presse que le Conseil d'Etat a annulé l'aménagement du parc à éoliennes au Vlake van de Raan à la côte belge. Les éoliennes représenteraient une trop grande nuisance visuelle.

Dans sa justification, le Conseil d'Etat fait valoir que le gouvernement a mal abordé la

Mijnheer de minister, in de verantwoording van de Raad van State lezen we – en dat is natuurlijk belabberder voor de regering, u en uw voorganger – dat de zaak allesbehalve goed is aangepakt. De vergunningen zijn gegeven op basis van een koninklijk besluit dat – stel u voor – indertijd met grote spoed door de regering is gevraagd. Dezelfde regering heeft zich zes maanden onledig gehouden om dan, pas zes maanden nadat ze een spoedadvies had gevraagd, op grond van het koninklijk besluit de vergunning af te geven. Dat blijkt voor de Raad van State al voldoende rechtsgrond te zijn om de vergunning te schorsen. De vergunning was nochtans volledig in orde, wat de staatssecretaris mij ook geantwoord heeft. De domeinconcessie is er, de milieuvergunning is er en de werkzaamheden konden dus beginnen. Dat zou ook tijd worden na vier jaar windmolenbeleid van deze paars-groene regering, zou ik zo zeggen. Het houdt echter maar niet op voor jullie. Net op de valreep komt er dan zo'n slag van de molen.

Vandaar mijn vragen aan de minister. Mijnheer de minister, wat zijn de implicaties voor de andere lopende projecten? Er zijn er nog drie waarvoor de vergunning op basis van hetzelfde koninklijk besluit zal moeten worden verleend. Wat zult u dan doen? Ook die zijn immers onzeker.

Ten tweede, riskeert u hier een schadeclaim van degene die de vergunningen volledig in handen had en nu plots wordt geconfronteerd met nalatigheid vanwege de overheid?

12.02 Minister **Jef Tavernier**: Mijnheer Goutry, u zult van mij waarschijnlijk wel aannemen dat ik vanmorgen nogal verwonderd was over het bericht in de pers. Ik antwoord deels in naam van de heer Deleuze. Blijkbaar heeft pers een arrest kunnen inkijken waar noch de Belgische Staat, noch de vergunningaanvrager – dat zijn de betrokkenen – van op de hoogte werden gebracht. Blijkbaar citeert u al details uit dat arrest. Wij hebben vanmorgen zelf moeten bellen naar de Raad van State om een officieuze tekst te krijgen van het arrest, dat ons immers nog altijd niet is betekend, arrest dat overal elders uitgelegd wordt. Blijkbaar bent u ook al zeer goed op de hoogte. Ik heb dan ook vanmorgen mijn ongenoegen daarover kenbaar gemaakt aan de Raad van State.

Hoe dan ook, in het algemeen kan ik u wel zeggen dat ook het arrest op zichzelf mij verrast. Wij stellen namelijk vast dat het verslag van de auditeur van 129 bladzijden van begin dit jaar ons over de hele lijn gelijk gaf en alle verzoekschriften verwierp. Ondanks dat volledige eensluidend positief verslag struikelt de Raad van State toch over één procedurefoutje, niet in de milieuvergunning van 2002, maar in een koninklijk besluit van 2000. Bovendien doet hij dat bij een van de verzoekschriften en niet bij de andere. Aangezien er elf verzoekschriften zijn ingediend, is het dus heel duidelijk dat er ook nog andere uitspraken en arresten zullen volgen en dat we juridisch eigenlijk pas een volledig beeld zullen hebben op het ogenblik waarop we alle arresten hebben. Ik hoop die binnenkort ook allemaal te krijgen.

Door het arrest loopt het project van de windmolens op de Vlakte van de Raan, op 12,5 kilometer uit de Belgische kustlijn, vertraging op. U zult het waarschijnlijk met mij eens zijn dat er hoe dan ook op een bepaald moment windmolenparken zullen komen in de Belgische

question d'un point de vue procédural. Des agréments ont été délivrés sur la base d'un arrêté royal, pour lequel l'urgence avait été demandée à l'époque. Le gouvernement n'avait ensuite plus rien entrepris pendant six mois, pour délivrer soudain des agréments sur la base de l'arrêté royal précité. Pour le Conseil d'Etat, les raisons étaient déjà suffisantes pour annuler les agréments, même si, en soi, ils avaient été établis correctement.

Quelles sont les conséquences de cette annulation pour les autres projets dont l'agrément repose sur le même arrêté royal? Qu'en est-il du risque de demandes de dédommagement de la part des sociétés qui se sont vu attribuer un agrément?

12.02 **Jef Tavernier**, ministre: Vous me voyez très étonné que l'arrêt ait déjà été révélé dans la presse. Nous n'avions encore rien reçu. M. Goutry est manifestement mieux informé. Ce matin, nous avons rapidement demandé une version officieuse de l'arrêt au Conseil d'Etat, non sans avoir préalablement exprimé notre contrariété sur ce déroulement des choses.

Nous sommes également surpris par l'arrêt lui-même. Alors qu'au début de cette année, l'auditeur général nous donnait raison sur tous les points dans son rapport et rejetait toutes les requêtes, le Conseil d'Etat bute à présent sur une légère faute de procédure, non pas dans le permis d'environnement de 2002, mais bien dans un arrêté royal de 2000 et, de plus, à la suite d'une seule des onze requêtes qui y avaient trait. D'autres arrêts suivront donc certainement encore.

Cet arrêt ralentit la construction d'un parc à éoliennes au Vlakte

Noordzee.

Daar bestaat geen twijfel over. We zullen waarschijnlijk een tijdje langer moeten wachten, maar schone, hernieuwbare energie is de toekomst.

Ik kan u ook zeggen dat de CREG volgende week haar beslissing zal meedelen over twee aanvragen voor windmolenparken op de Thorntonbank, die nog een stuk verder in de Noordzee ligt. Als die beslissing positief is, zal staatssecretaris Deleuze zo snel mogelijk een domeinconcessie afgeven.

12.03 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou hierop meerdere technische replieken kunnen geven, maar ik wil tijdens dit vragenuurtje op politiek vlak reageren.

Ik ben alleen geïnformeerd via de media. Hetgeen wij lezen in de krant, is meestal de enige toegangsbron voor hardwerkende parlementsleden, maar we lezen dat wel goed.

Het arrest heeft tot effect – en dat is natuurlijk niet onbelangrijk – dat u vanaf dit ogenblik met uw project niet meer voort kunt. Ik had gedacht dat u daarvan toch meer zou zijn geschrokken, dat u werkelijk onthutst zou zijn, omdat uw hele project meteen stopt.

U zegt dat u een domeinconcessie zal afgeven voor de Thorntonbank, maar we zitten nog maar in de eerste fase. Daarmee is nog niets beslist. U zult geen weg uit kunnen met uw milieuvergunning, zolang die zaak niet is geregeld. Dat is geen leedvermaak. Het is alleen de bevestiging van wat ik al jaren heb gezegd, ook in de commissie. We zijn voorstander van een windmolenbeleid en van alternatieve, groene energie. Dat is evident. We zitten met de Kyoto-norm, dus we moeten dat doen. Waar we zaken kunnen vervangen die minder goed zijn voor het milieu door dingen die goed zijn, moeten we dat doen.

Daar hebben we wel aan toegevoegd dat er geen totaalbeleid is. Men sukkelt met pilootprojecten, hier en daar probeert men iets te doen, men heeft de zaken niet internationaal gecoördineerd en men maakt geen banken die buiten het gezichtsveld van mensen liggen en daardoor geen enkele schade opleveren, zoals in Denemarken, waar zoveel goede voorbeelden te vinden zijn. Men probeert hiervan een symbooldossier te maken.

Mijnheer de minister, nadat u al zoveel hebt geslikt – Nepal, Irak, het probleem met de ecotaksen en nu de windmolens –, zult u op uw aanstaand congres niet veel meer van uw palmares kunnen tentoonstellen. Wij kunnen er niets aan doen. We kunnen alleen veel medelijden hebben met u.

van de Raan, il ne l'annule pas. M. Goutry ne me contredira pas si je dis que l'énergie écologique est indispensable et que le parc à éoliennes finira tout de même par être construit un jour.

La CREG communiquera la semaine prochaine sa décision sur les demandes pour deux parcs à éoliennes sur le Thorntonbank. Si la décision rendue est positive, le secrétaire d'Etat Deleuze octroiera ensuite les concessions domaniales le plus rapidement possible.

12.03 Luc Goutry (CD&V): Ma seule source d'informations concernant cette nouvelle sont les médias.

Je m'attendais à ce que le ministre se montre un peu plus étonné. Cet arrêt constitue tout de même une entrave sérieuse au projet.

L'octroi de la concession près du Thornton bank n'est qu'une première étape. Qu'en est-il par exemple du permis d'environnement?

Il y aura bel et bien production d'énergie verte. Mais nous obtenons à présent confirmation de ce que nous avons toujours dit: ce gouvernement ne mène pas de politique globale et coordonnée sur le plan international. Il se concentre sur un dossier symbolique.

A la fin de la législature, les ministres verts n'ont qu'un très maigre bilan à présenter. Que pourront-ils raconter lors de leur congrès électoral?

Ontwerpen en voorstellen

Projets et propositions

13 Ontwerp van programmawet (2343/1-26)

- Wetsvoorstel betreffende de organisatie van het woon-werkverkeer met bedrijfsvervoerplannen (240/1-2)
- Wetsvoorstel betreffende het verplicht opstellen van bedrijfsvervoerplannen (350/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 16 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (428/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen, goederen en diensten wat betreft het opnemen van sociale, ethische en ecologische criteria in het bestek (2332/1-2)
- Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten (2333/1-4)

13 Projet de loi-programme (2343/1-26)

- Proposition de loi relative à l'organisation des déplacements entre le domicile et le lieu de travail par l'établissement de plans de transports d'entreprise (240/1)
- Proposition de loi relative à l'établissement obligatoire de plans de transports d'entreprise (350/1)
- Proposition de loi modifiant l'article 16 du Code des impôts sur les revenus 1992 (428/1-2)
- Proposition de loi modifiant la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, en ce qui concerne l'inclusion de critères sociaux, éthiques et écologiques dans le cahier des charges (2332/1-2)
- Proposition de loi modifiant la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (2333/1-4)

(Ingediend door / Déposées par: Jos Ansoms – 240; Hans Bonte, Daan Schalck – 350; Yves Leterme – 428; Frieda Brepoels – 2332; Dirk Van der Maelen, Dalila Douifi, Magda De Meyer – 2333)

Hervatting van de algemene bespreking***Reprise de la discussion générale***

De algemene bespreking is hervat.
La discussion générale est reprise.

Hier, nous avons terminé les différents sous-chapitres de la discussion générale. Nous en étions arrivés au secteur de la Justice.

Mevrouw Moerman, verslaggever, verwijst naar het schriftelijk verslag.

De artikelen 122 en 136 werden in de algemene bespreking behandeld.

J'en viens au secteur du ministre des Finances et plus particulièrement aux articles 89 à 121, 127 et 128. J'ai un petit problème: de nouveaux amendements ont été déposés. Monsieur le ministre, vous avez déposé deux amendements hier et j'en ai reçu deux aujourd'hui à 14.37 heures, les n° 56 et 57.

Je peux proposer le renvoi de ces amendements en commission.

Mijnheer Erdman, wij hebben gisteren reeds beslist een commissie voor de Justitie te houden vandaag om 18.30 uur. Ik had gisteren nog geen formele vraag gericht aan de Kamer om nog twee andere commissies te mogen houden, met name de commissie voor de Financiën en de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

Evidemment, j'ai une série d'autres choses que je peux traiter mais certaines matières relèvent des Finances. Je vous propose, dans la mesure du possible, de réunir une commission des Finances et une commission de l'Intérieur pendant le déroulement de nos travaux en séance plénière.

Ik behoud om 18.30 uur de commissie voor de Justitie. Mijnheer Leterme, wat vindt u hiervan?

13.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had toch graag de motivering van de regering gekend over de vraag om een aantal amendementen te verwijzen naar de commissie. Waarom ligt deze vraag hier voor?

Ten tweede, het spreekt vanzelf dat ik mij formeel verzet tegen het houden van een plenaire vergadering over punten van de agenda die deze commissie ook aanbelangen terwijl wij in commissie verenigd zijn. Ik verzet mij zelfs formeel dat wij plenaire zitting in het algemeen zouden houden terwijl commissies worden bijeengeroepen om zaken te bespreken.

Ten derde, ik heb eigen amendementen ingediend bij mevrouw De Prins. Ik vraag ook hiervoor de verwijzing naar de commissie voor de Financiën.

Ten slotte, ik vraag in elk geval een hoofdelijke stemming over uw vraag over de verwijzing naar de commissie voor de Financiën.

De **voorzitter**: Daarom heb ik het gisteren niet gedaan. Ik heb deze vraag gisteren niet voorgelegd omdat ik niet wilde dat bij een eventueel gebrek aan quorum wij de bespreking van de programmawet niet hadden kunnen voortzetten.

M. Leterme a parfaitement le droit de demander ça puisque notre Règlement prévoit qu'il faut un accord, soit de la Conférence des présidents, of van deze Kamer uiteraard, wanneer men vergadert in commissie op donderdag. U vraag slaat niet op Justitie, dat was toch overeengekomen?

13.02 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mogen wij voor alle duidelijkheid nog eens weten of er ook aan de commissie voor de Binnenlandse zaken nog amendementen...

De **voorzitter**: Dat is de tweede vraag. Ik probeer de zaken uit elkaar te houden. Ik heb een vraag voor Justitie, waarmee men akkoord gaat. Dat is gisteren met consensus beslist in de Conferentie van voorzitters. Die commissie vindt plaats om 18.30 uur.

Ik heb dan een vraag voor Financiën. Madame Gerkens, vous avez déposé hier après-midi un amendement signé par plusieurs collègues. De deux choses l'une, soit cet amendement est retiré, soit je le renvoie à la commission de l'Intérieur. Demandez-vous également le renvoi à la commission de l'Intérieur?

13.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, c'est ce qui a été demandé hier soir.

13.01 Yves Leterme (CD&V): Le gouvernement renvoie un certain nombre d'amendements en commission. Pourquoi?

Je m'oppose à ce que soient discutés en séance plénière des points de l'ordre du jour qui concernent plus particulièrement une commission qui est précisément en réunion. Je m'oppose aussi à ce que la séance plénière se réunisse alors que des commissions sont en cours.

J'ai moi-même déposé un amendement et je demande son renvoi en commission des Finances.

Je réclame un vote sur la demande de renvoi en commission des Finances.

Le **président**: J'ai attendu spécialement aujourd'hui afin de pouvoir atteindre le quorum et poursuivre l'examen de la loi-programme.

Le **président**: Hier, il a été décidé lors de la Conférence des présidents que la commission de la Justice se réunirait à 18.30 heures. Toutefois, certaines questions subsistaient au sujet des amendements relatifs à l'Intérieur et aux Finances. Madame Gerkens, vous avez déposé hier un amendement signé par plusieurs collègues. Il y a aurait à ce sujet une demande de renvoi en commission.

13.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Gisteravond werd inderdaad een vraag in die zin

gesteld.

13.04 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er is nu duidelijkheid wat betreft de vraag die gesteld is. Ik had graag, ten eerste, de motivering van de regering gekend met betrekking tot deze vraag tot verwijzing.

Ten tweede, ik wijs erop dat ik zelf ook amendementen heb ingediend. Ik zou het logisch vinden dat ze samen zouden verwezen worden naar de commissie voor de Financiën wanneer de Kamer zou besluiten tot verwijzing van de betrokken amendementen naar de commissie voor de Financiën.

Ten derde, ik verzet mij met klem, samen met mijn fractie en met andere collega's uit de oppositie, tegen het feit dat wij in plenaire vergadering zouden bijeen zijn terwijl in commissies wordt vergaderd over de programmawet. Dit is een stap te ver. Wat mij betreft, kunt u dus de commissie voor de Financiën bijeen roepen om 18.30, of wanneer u wil. Ik verzet mij echter tegen een vergadering van commissies, terwijl wij in plenaire vergadering onderwerpen aan het bespreken zijn die iedereen aangaan en in het bijzonder commissies die zouden vergaderen op hetzelfde moment.

De **voorzitter**: Ik heb verschillende problemen, mijnheer Leterme. Ik heb eerst Financiën. Daarover zal ik een woordje laten zeggen, maar voor Binnenlandse Zaken zijn het amendementen van leden, en niet van de regering.

13.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb daarmee geen moeite, ik zal de commissie laten samenroepen, maar men had dit kunnen voorkomen. Dit is u wellicht niet bekend.

Ten eerste, ik heb er indertijd sterk voor gepleit om de commissie ter Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer te gepasten tijde te consulteren. Dit is veel te laat gebeurd.

Ten tweede, ik heb erop aangedrongen om een aantal bijkomende maatregelen te nemen om de privacy te vrijwaren. Men heeft daar allemaal geen oren naar gehad. Het komt een beetje frustrerend over om dan op het einde van de koers te moeten horen dat, door van de koppigheid van de regering in het algemeen en sommige ministers in het bijzonder, wij eigenlijk nutteloos tijd verliezen en in minder goede omstandigheden de gedachtewisseling moeten organiseren.

De **voorzitter**: Ik doe een voorstel aan de Kamer. Ik heb de indruk dat de amendementen of subamendementen van de heer Leterme in de commissie voor de Financiën moeten worden besproken. Ik heb het gevoel dat, wanneer ik nu zou verwijzen – als de Kamer akkoord gaat – naar de commissie voor de Financiën, dit ook geldt voor de subamendementen van de heer Leterme. Dat is geen probleem.

Mijnheer Tant, ik ken een beetje de oorsprong van de amendementen die ingediend werden en wat misschien op een andere wijze kon worden opgelost. Ik stel het volgende voor. Kunnen

13.04 Yves Leterme (CD&V): Quelle est la motivation du gouvernement concernant le renvoi d'amendements en commission? Je voudrais en outre savoir si mes amendements sont également renvoyés en commission des Finances. Je m'oppose expressément à ce que la tenue d'une séance plénière lorsque des commissions débattent de la loi-programme.

Le **président**: Pour l'Intérieur, les amendements n'ont pas été présentés par le gouvernement mais par des membres. Il est préférable qu'ils soient examinés en commission plutôt qu'en séance plénière.

13.05 Paul Tant (CD&V): Toute cette comédie aurait très bien pu être évitée. La Commission pour la protection de la vie privée a été consultée trop tard. J'ai insisté, il y a longtemps déjà, pour obtenir des mesures supplémentaires garantissant le respect de la vie privée mais personne n'y a jamais prêté attention. L'entêtement du gouvernement nous fait aujourd'hui perdre un temps précieux.

Le **président**: Je propose que les amendements et sous-amendements soient renvoyés en commission des Finances, que les commissions des Finances et de l'Intérieur se réunissent maintenant et qu'entre-temps, nous terminions le chapitre Justice en séance plénière. Quelqu'un y voit-il un inconvénient?

wij tot een akkoord komen dat de commissie voor de Financiën en de commissie voor de Binnenlandse Zaken nu zouden vergaderen en dat ik ondertussen voortga met het hoofdstuk Justitie, aangezien de commissie voor de Justitie om 18.30 vergadert. Is dat geen oplossing, mijnheer Leterme? Dan moet ik daarover niet laten stemmen.

13.06 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag uitdrukkelijk de hoofdelijke stemming voor de verwijzing naar commissie van de betrokken teksten.

Wat uw voorstel inzake het samenvallen van de plenaire vergadering en de commissievergaderingen betreft, moet de afspraak duidelijk zijn dat we op dit ogenblik in de plenaire vergadering alleen het deel "justitie" van de programmawet bespreken. Andere commissievergaderingen kunnen in geen geval gelijktijdig met de plenaire vergadering gehouden worden. Bovendien kunnen evenmin andere wetsontwerpen of –voorstellen behandeld worden in deze plenaire vergadering.

De **voorzitter**: Ook niet een aantal kleinere ontwerpen waarover in de commissie eenparigheid was bereikt?

13.07 Yves Leterme (CD&V): Neen, mijnheer de voorzitter. Dat kan toch niet. Stel dat de materies betrekking hebben op Financiën of Binnenlandse Zaken.

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, ik beloof u de materies die betrekking hebben op Financiën en Binnenlandse Zaken niet te behandelen.

Chers collègues, la proposition est la suivante. Tout à l'heure, la Chambre se prononcera sur le renvoi des amendements en commissions des Finances et de l'Intérieur. Personnellement, je ne traiterai pas des volets de la loi-programme ou d'autres matières qui seraient en relation avec les Finances ou l'Intérieur.

De heer Leterme vraagt dat de Kamer zich zou uitspreken over de terugzending naar de commissie.

Chers collègues, nous allons procéder au vote nominatif sur le renvoi immédiat en commission des Finances de quatre amendements gouvernementaux et en commission de l'Intérieur, d'un amendement signé par plusieurs membres. Ces deux commissions se réuniront pendant que les travaux étrangers à ces matières se poursuivront en séance plénière.

13.08 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, pouvez-vous nous indiquer à nouveau les amendements qui sont renvoyés?

13.08 Raymond Langendries (cdH): Kan u herhalen welke amendementen naar de commissies worden verwezen?

Le **président**: Il s'agit des quatre amendements gouvernementaux portant les numéros 56, 57, 114sexies et 117. Ceux-ci sont renvoyés en commission des Finances. Le renvoi en commission de l'Intérieur a été demandé pour l'amendement déposé hier par nos collègues Langendries, Van Der Maelen, Pelzer-Salandra, Gerken, Bacquelaine, Eerdeken, Tant et Coveliers.

S'agit-il de votre amendement?

De **voorzitter**: Vier amendementen, de nrs. 56, 57, 114sexies en 117 worden verwezen naar de commissie Financiën. Daarnaast werd de verwijzing naar commissie gevraagd voor het amendement dat gisteren werd ingediend door onze collega's Langendries, Van der Maelen, Pelzer-Salandra, Gerken, Bacquelaine,

Eerdekens, Tant en Coveliers.

Betreft het uw amendement?

13.09 Raymond Langendries (cdH): Non, monsieur le président! J'ai bien signé un amendement, mais il y a un autre amendement co-signé par tous les partis concernant la problématique des licences professionnelles.

13.09 Raymond Langendries (cdH): Er is nog een ander amendement, dat door alle fracties mede ondertekend werd, betreffende de beroepsvergunningen.

Le **président**: Vous avez raison. Il s'agit de l'amendement n° 40.

De **voorzitter**: Dat klopt.

13.10 Raymond Langendries (cdH): C'est cet amendement qui doit être renvoyé en commission des Finances. Vous ne l'avez pas cité.

13.10 Raymond Langendries (cdH): Dat amendement moet naar de commissie Financiën worden verwezen.

Le **président**: Tout à fait! Il a été signé par vous-même, par M.Chabot... Aussi, soyons précis! Cinq amendements sont renvoyés en commission des Finances, dont quatre sont déposés par le gouvernement et un par des membres et un amendement en commission de l'Intérieur, signé par des membres uniquement.

13.11 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voor alle duidelijkheid wens ik ook dat mijn subamendementen worden verwezen naar de commissie.

13.11 Yves Leterme (CD&V): Mes sous-amendements seront-ils également renvoyés en commission?

De **voorzitter**: Ja, mijnheer Leterme, daarvan heb ik reeds nota genomen.

13.12 Yves Leterme (CD&V): Voorts, mijnheer de voorzitter, worden wij in het bezit gesteld van het amendement nummer 57 van de regering, dat op zich als het ware een wetsontwerp is. Wij moeten hier andermaal in groteske omstandigheden werken. Ik wens aan de regering het minimum minimorum te vragen, meer bepaald waarom dit amendement nu wordt doorverwezen naar de commissie voor de Financiën.

13.12 Yves Leterme (CD&V): Nous travaillons dans des conditions incroyables. Je redemande formellement au gouvernement pourquoi son amendement n° 57 est renvoyé en commission des Finances.

13.13 Didier Reynders, ministre: De toute façon, les amendements, nous en discuterons probablement longuement en commission. Quant aux raisons, la première d'entre elles s'est produite en commission même. Un des membres a demandé une deuxième lecture des textes qui venaient d'être adoptés en commission des Finances mais trop tard selon le Règlement. À partir du moment où on souhaite déjà une deuxième lecture en commission, même si la demande est formulée trop tard, il est fort vraisemblable que le débat sera lancé en séance plénière. Il était donc raisonnable de la part du gouvernement de tenter de trouver une solution sur ces points-là en déposant des amendements.

13.13 Minister Didier Reynders: De eerste reden is dat een lid overeenkomstig het Reglement, maar dan wel vrij laat, een tweede lezing in de commissie voor de Financiën heeft gevraagd. Veeleer dan die besprekingen in de plenaire vergadering te moeten voeren, was het verkieslijk om te trachten tot een oplossing te komen door amendementen in te dienen. Voor andere elementen dienen wij amendementen in met advies van de Raad van State teneinde de programmawet tijdig te kunnen aanvullen en die nieuwe bepalingen van kracht te laten worden.

Pour d'autres éléments, c'est une question de délais. Nous déposons des amendements avec avis du Conseil d'État pour pouvoir simplement encore compléter la loi-programme à temps et faire entrer en vigueur ces nouvelles dispositions. Je les expliquerai plus en détail au sein de la commission.

13.14 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wat amendement 57 betreft, wil ik het volgende zeggen. Wij zullen het debat over de amendementen nog voeren. Ik begrijp dat amendement 56 verband houdt met een arrest van het Arbitragehof. Ik vraag u minstens een half uur – ik weet dat u het mij kunt weigeren; u kunt hier alles, collega's van de meerderheid – om het amendement nummer 57, met een motivering van een drietal bladzijden, te lezen, gewoon om te weten waarover het gaat. Dat vraag ik u, vooraleer wij in de commissie voor de Financiën bijeenkomen.

13.14 Yves Leterme (CD&V): L'amendement n° 56 a trait à un arrêt de la Cour d'arbitrage. La justification de l'amendement n° 57 comporte trois pages. Je demande une demi-heure au moins pour pouvoir lire l'amendement avant la convocation de la commission des Finances.

De **voorzitter**: Ik zal een uur afspreken, bijvoorbeeld 16.30 uur. Als ik zie dat de Kamer akkoord gaat, zal ik u over een paar ogenblikken een voorstel terzake doen.

Stemming over de terugzending naar de commissies.

Vote sur le renvoi en commissions.

Collègues, que ceux qui veulent appuyer la demande du gouvernement de renvoyer en commission des Finances les cinq amendements (dont un est déposé par des membres et quatre par le gouvernement) et en commission de l'Intérieur un amendement déposé par des membres, votent oui. Les autres votent non.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	80	Total

Bijgevolg worden de amendementen teruggezonden naar de commissies.

En conséquence les amendements sont renvoyés en commission.

Je propose que la commission de l'Intérieur se réunisse tout de suite, salle 2. La commission des Finances se réunira dans la salle des sections permanentes à 16.30 heures.

Intussen behandelen we de punten die niets met Financiën te maken hebben. De commissie voor de Binnenlandse Zaken vergadert in zaal 2, die voor de Financiën in de zaal van de vaste afdelingen.

13.15 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, worden de aangelegenheden van Binnenlandse Zaken hier intussen besproken?

De **voorzitter**: Neen, ook niet. Ik zal mij daaraan houden.

Ik verneem dat zowel de commissie voor de Binnenlandse Zaken als die voor de Financiën om 16.30 uur starten.

Dan doe ik nu voort met de bespreking van het hoofdstuk Justitie in de programmawet. Ik zie dat niemand zich heeft ingeschreven. Ik kan de bespreking van dat hoofdstuk dus sluiten.

14 Ordre des travaux

14 Regeling van de werkzaamheden

Le **président**: Comme il n'est pas possible de discuter maintenant des points qui relèvent des Finances, je

vous propose de modifier quelque peu l'ordre des points de l'agenda.

Ik zal de algemene bespreking van de programmawet straks hervatten. Eerst behandel ik een aantal andere punten op de dagorde.

15 Voorstel van resolutie betreffende de wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 2000 tot uitvoering van de wet van 9 februari 1999 tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds (2195/1)

15 Proposition de résolution relative à la modification de l'arrêté royal du 25 avril 2000 portant exécution de la loi du 9 février 1999 créant le Fonds belge de survie (2195/1)

(Ingediend door / Déposée par: Jef Valkeniers, Claudine Drion, Luc Goutry, Josée Lejeune, Patrick Moriau)

Bespreking **Discussion**

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

De **voorzitter**: Er is geen verslag.

15.01 **Jef Valkeniers**(VLD): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, de enige bedoeling van dit voorstel van resolutie is dat het aantal leden dat deel zal uitmaken van de commissie die zich bezighoudt met het Overlevingsfonds zou verhogen en zou worden uitgebreid tot die fracties die vandaag geen vertegenwoordiger hebben en nochtans fel zijn geïnteresseerd in het Overlevingsfonds. Ook willen wij plaatsvervangers en een ondervoorzitter hebben. Ik zal u zeggen waarom. Tweemaal per jaar is er een vergadering met de grote buitenlandse organisaties die vooral afhangen van de Verenigde Naties. Die mensen komen uit New York, Venetië en Genève. Als zij moeten vaststellen dat er geen voorzitter is en dat er van de zeven parlementsleden maar één aanwezig is, dan slaan wij daar geen goed figuur.

Alle partijen gaan akkoord met dit voorstel. Het is nu aan de toekomstige minister of staatssecretaris van Ontwikkelingssamenwerking om het uit te werken.

15.01 **Jef Valkeniers** (VLD): L'unique objectif de cette proposition de résolution est d'améliorer le fonctionnement de la commission pour le fonds de survie. Nous réclamons davantage de membres, des représentants de tous les groupes, un vice-président et des suppléants. Deux fois par an, une réunion est organisée avec les grandes organisations étrangères qui dépendent des Nations Unies. Nous faisons parfois piètre figure parce que nous sommes trop peu nombreux.

La proposition est sur la table et il appartiendra au futur secrétaire d'Etat à la coopération au développement d'assurer le suivi.

De **voorzitter**:

De bespreking is gesloten.

La discussion est close.

De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2195/1)**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2195/1)**

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

16 Wetsvoorstel tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet van 28 juni 1966 betreffende

de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen (voorstel tot verwerping) (1122/1)

16 Proposition de loi élargissant le champ d'application de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises (proposition de rejet) (1122/1)

(Ingediend door / Déposée par: Greta D'hondt)

De commissie voor de Sociale Zaken stelt voor dit wetsvoorstel te verwerpen. **(1122/1)**

La commission des Affaires sociales propose de rejeter cette proposition de loi. **(1122/1)**

Overeenkomstig artikel 72quater van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping na de rapporteur en de indiener te hebben gehoord.

Conformément à l'article 72quater du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et l'auteur.

De **voorzitter**: De heer Goutry, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

16.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw en heren ministers, collega's, alhoewel het in commissie werd afgestemd, ga ik met nog veel meer overtuiging dit wetsvoorstel hier in plenaire vergadering verdedigen vooral na wat collega Bonte is overkomen met het wetsvoorstel waarmee hij uitvoering wou geven aan de aanbevelingen van de onderzoekscommissie-Sabena die betrekking hadden op de rechten van de werknemers bij de sluiting van de onderneming.

Collega Bonte had die aanbevelingen omgezet in een wetsvoorstel waarvan hij aan de partijen had gevraagd om dit mede te ondertekenen. Wij hebben dit met plezier mede ondertekend alhoewel wij reeds een wetsvoorstel hadden ingediend dat eigenlijk dezelfde bedoeling had en dat reeds werd ingediend in februari 2001. Over het wetsvoorstel dat wij toen hadden ingediend, is vanuit de commissie voor de Sociale Zaken en bij brief van u, mijnheer de voorzitter, aan de Nationale Arbeidsraad advies gevraagd. Ook het Fonds voor Sluiting van Ondernemingen heeft zich terzake uitgesproken. Wij hadden graag ons wetsvoorstel van 2001 ondergeschikt gemaakt aan het wetsvoorstel van collega Bonte dat wij mede hebben ondertekend.

In de commissie voor de Sociale Zaken heeft zich een hallucinant schouwspel afgespeeld. Over het wetsvoorstel van collega Bonte, dat hij met zeer veel vuur verdedigd heeft, mocht of kon niet worden gestemd. In de regering was dit blijkbaar afgesproken en zo heeft men de SP.A en de groene collega's gedwongen om dit tot het laatste moment vol te houden. Het is zelfs zo hallucinant geworden dat collega Wauters, die ook een voorstel had ingediend over het rouwverlof waarmee hij al ruim had uitgepakt in de pers en waarvan hij had gezegd dat dit vóór de verkiezingen zou worden gerealiseerd, ter zitting zijn wetsvoorstel moest intrekken. Nog nooit heb ik meegemaakt dat ministers parlamentsleden vorderden om in de commissie voor de Sociale Zaken te komen tegenstemmen. Finaal meende men het ei van Columbus te hebben gevonden door te zeggen dat over dit wetsvoorstel een advies moest worden gevraagd van de Nationale Arbeidsraad.

Mevrouw de minister, heren ministers, collega's, iedereen in dit

16.01 Greta D'hondt (CD&V): Je défendrais cette proposition de loi, même si elle n'a pas été adoptée en commission des Affaires sociales.

M. Bonte avait transposé les recommandations de la commission Sabena en un projet de loi. Notre groupe avait cosigné cette proposition, bien que nous ayons déposé une proposition similaire en février 2001. A l'époque, elle avait été gelée, au prétexte d'une demande d'avis au Conseil national du travail et au Fonds de fermeture des entreprises.

La proposition de loi de M. Bonte a donné lieu à un spectacle hallucinant. Manifestement, le gouvernement avait convenu que la dite proposition ne pouvait être adoptée et il a poussé les membres de la commission à la rejeter. M. Wauters a fait la même expérience avec sa proposition de loi instaurant le congé de deuil qu'il a finalement retirée.

Je suis une partisane inconditionnelle de la concertation sociale mais il ne faut pas abuser de cet argument. Comme l'ancien ministre Tobback, je répète que les membres de la Chambre doivent avoir le courage de défendre leurs propres opinions.

Parlement weet al lang hoeveel belang ik hecht aan het sociaal overleg. Zoveel belang dat men het sociaal overleg in de Nationale Arbeidsraad niet mag misbruiken als schaamlapje voor een wetsvoorstel van een collega dat men niet wil goedkeuren. Het zou veel moediger zijn om te zeggen dat men dit gewoon niet wil. Ik sluit aan bij wat ik gisteren heb gezegd. Ik heb oud-minister Tobback geciteerd toen hij eergisteren bij de voorstelling van het boek van de Kamer zei dat kamerleden de moed moeten hebben om voor hun overtuiging uit te komen en te stemmen. Dit niet doen, getuigt van lafheid. Dit is gebeurd in de commissie voor de Sociale Zaken. Ik betreur dit enorm. Men heeft de sociale partners en de NAR misbruikt om niets te moeten goedkeuren.

Vandaar dat ik u verzoek om dit wetsvoorstel, dat twee jaar ouder is, goed te keuren.

Ik richt mij vooral tot de leden van Agalev en van de SP.A om te zeggen dat wij via dit wetsvoorstel – dat staat ook in het voorstel van de heer Bonte dat hij tijdens de vergadering nog wou amenderen om tegemoet te komen aan de opmerkingen – vragen dat werknemers uit kleine ondernemingen, als zij worden getroffen door sluiting of faillissement van hun onderneming, dezelfde rechten zouden krijgen als de werknemers uit grote ondernemingen.

Wij weten best dat dit wat kost en dat is trouwens de reden waarom in mijn wetsvoorstel geen datum is ingeschreven en ik het ermee eens ben dat de maatregel pas zou ingaan nadat de bijdragen voor drie kwartalen zijn gestort. De Koning zal bepalen wanneer de eerste bijdrage wordt betaald.

In het wetsvoorstel van de heer Bonte werd het jaar 2005 ingeschreven, maar hij was bereid een amendement in te dienen ertoe strekkend de maatregel in 2006 te laten ingaan, zodat de sociale partners de mogelijkheid hadden om in het toekomstig interprofessioneel akkoord de kostprijs die deze maatregel meebrengt, 0,02%, van de loonmarge af te trekken en te betalen.

Mevrouw de minister, heren ministers, ik hoop dat het Parlement tijdens de laatste dagen van de legislatuur een gebaar zal willen doen waarbij wordt erkend dat werknemers van kleine ondernemingen dezelfde rechten hebben als hun collega's in grote ondernemingen, zeker op het ogenblik dat hun onderneming wordt gesloten of failliet gaat. Wij zijn ten volle bereid om rekening te houden met de financiële situatie van het Fonds voor sluiting van ondernemingen en de maatregel niet op korte termijn te laten ingaan, maar mede integrerend deel te laten uitmaken van de onderhandelingen van het interprofessioneel akkoord. Nu reeds wensen wij evenwel het wetgevende kader te schetsen.

Ik hoop van harte dat dit wetsvoorstel in deze plenaire vergadering zal worden goedgekeurd. Mocht het toch niet door de meerderheid genegen zijn, dan hoop ik dat u het voldoende zal steunen – en ik richt mij hiervoor meer bepaald tot de socialistische en de groene collega's – zodat het onder de volgende regering meer dan duidelijk is dat dit de wens is van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Ik had vandaag veel liever gestemd over het voorstel van de heer Bonte. Het mocht echter niet zijn, maar ik hoop dat u mijn

En l'occurrence, cela n'a pas été le cas, loin s'en faut.

C'est pour cette raison que je redépose aujourd'hui notre proposition de loi initiale et que j'exhorte surtout les membres du SP.A et d'Agalev à la soutenir. Nous avons fait valoir que les travailleurs de PME devraient bénéficier, en cas de faillite ou de fermeture, des mêmes droits que les travailleurs des grandes entreprises. Nous connaissons le prix à payer et nous ne demandons donc pas au gouvernement de fixer une date précise d'entrée en vigueur. Les partenaires sociaux doivent préalablement avoir l'occasion de prélever 0,02 pour cent de la marge salariale en vue de financer cette proposition par le biais de cotisations. Nous voulons tenir compte de la situation financière du Fonds de fermeture d'entreprises mais nous tenons à instaurer un cadre légal dès maintenant.

J'aurais préféré voter aujourd'hui pour la proposition Bonte mais, eu égard aux circonstances, j'espère tout de même pouvoir compter sur un soutien suffisant de la part des socialistes et des verts pour signifier notre volonté au gouvernement suivant.

wetsvoorstel ziet als een duidelijk signaal dat ook de Kamer van mening is dat werknemers dezelfde rechten moeten hebben, of zij nu werken in een grote of in een kleine onderneming, dat de betalingen voor hen anders moeten worden gemoduleerd en dat de lasten van de kleine ondernemingen lager moet zijn, zonder dat dit evenwel iets afdoet aan de rechten van de werknemers. In dat verband is voor de overheid een belangrijke taak weggelegd.

16.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je pense que tout le monde est d'accord sur l'objectif de la proposition de loi. Il y a un désaccord pour ce qui concerne les concertations, le mode de décision et le tempo.

Comme vous le savez, il s'agit d'une matière qui dépend en premier lieu des partenaires sociaux, ce sont eux qui financent intégralement l'intervention du Fonds de fermeture des entreprises par des cotisations patronales. La nouvelle loi sur le Fonds de fermeture des entreprises prévoit explicitement l'ouverture vers le non-marchand. L'article 11 de la loi du 26 juin 2002 mentionne clairement que le Conseil des ministres peut, par arrêté royal, étendre l'application Fonds de fermeture des entreprises au secteur du non-marchand. Nous pouvons donc travailler par arrêté royal.

Le coût supplémentaire de la mesure est, selon une estimation prudente du Fonds de fermeture des entreprises faite en 2000, d'environ 192 millions de francs belges, ce qui n'est pas négligeable. Mais cette estimation est faite sans avoir une bonne vue sur les risques de fermeture dans le secteur non marchand. Comme l'a dit Mme D'hondt, les partenaires sociaux ont été consultés. Ils ont dit à ce propos, je cite: "Pour pouvoir d'emblée évaluer le risque avec la plus grande précision, le Conseil estime opportun d'effectuer, avant la fixation du premier taux de cotisation, une étude sur la nature exacte et l'importance de ce risque". Donc, il nous semble qu'avant de prendre un arrêté royal, il convient d'avancer sur l'évaluation. De plus, ainsi que le dit le Conseil national du travail, il faut travailler en concertation avec les Communautés et les Régions car la plupart des entreprises du non-marchand sont subventionnées par des pouvoirs publics comme les Communautés, les Régions, les communes, les provinces. Ces entreprises vont donc demander aux autorités subsidiantes une augmentation de leurs subsides. Donc, le Conseil national du travail a vraiment insisté pour qu'il y ait une concertation avec les autres niveaux de pouvoir.

Autrement dit, d'accord avec l'objectif, on passe par un arrêté royal; on fait d'abord une évaluation précise, on négocie avec les Communautés et les Régions et on pourra alors travailler dans le sens voulu par Mme D'hondt.

16.03 Greta D'hondt (CD&V): Mevrouw de minister, wat u zegt, is helemaal correct. Ik denk alleen dat de volgende verduidelijking toch moet aangebracht worden voor de collega's. Dit advies van de Nationale Arbeidsraad, dat bepaalt dat er concertatie moet zijn met de Gewesten, dateert van 2001. We zijn ondertussen natuurlijk in 2003. Deze concertatie kon op dit ogenblik dus eigenlijk afgerond zijn. Op die manier hadden wij hier vandaag kunnen stemmen met alle informatie, mocht die nog nodig geweest zijn.

16.02 Minister Laurette Onkelinx Er is eensgezindheid over de doelstellingen van het wetsvoorstel, maar niet over het overleg, de besluitvorming en het tempo.

De sociale partners, die het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers door middel van de werkgeversbijdragen financieren, gaan hierover. Krachtens artikel 11 van de wet van 26 juni 2002 moet de ministerraad de openstelling van het Sluitingsfonds tot de non-profitsector regelen bij koninklijk besluit.

De sociale partners werden al geraadpleegd, maar voor we het eerste tarief van de bijdrage vastleggen, moet het risico dat de non-profitsector vertegenwoordigt, becijferd worden.

Voorts moet er overleg worden gepleegd met de Gewesten en de Gemeenschappen, waarvan de non-profitsector voor zijn subsidies afhankelijk is. De NAR heeft op dat overleg aangedrongen.

Pas daarna zullen we het koninklijk besluit kunnen opstellen en de nodige stappen kunnen doen in de door u gewenste richting.

16.03 Greta D'hondt (CD&V): Ce que le ministre vient de dire est correct, mais l'avis du Conseil national du travail date de l'année 2001. La concertation avec les Régions préconisée dans cet avis aurait déjà pu être terminée.

De **voorzitter**:

Geen andere sprekers kunnen worden ingeschreven.

Plus personne ne peut prendre la parole.

De stemming over het voorstel tot verwerping zal later plaatsvinden.

Le vote sur la proposition de rejet aura lieu ultérieurement.

17 Ontwerp van bijzondere wet tot instelling van een nieuwe berekeningswijze van de responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector (2338/1)

17 Projet de loi spéciale instaurant un nouveau mode de calcul de la contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public (2338/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De **voorzitter**: Mevrouw Haegeman, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

17.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, geachte collega's, is de heer Vandenbroucke hier?

De **voorzitter**: Wat gebeurt er?

17.02 **Greta D'hondt** (CD&V): Ik keek rond of mijn praatgenoot, de heer Vandenbroucke, er was. Ik zie hem echter niet. Ik zal dan maar voortpraten.

De **voorzitter**: Het zal van praat genoten zijn.

17.03 **Greta D'hondt** (CD&V): Dit is nochtans een ontwerp van bijzondere wet dat door minister Vandenbroucke in de commissie voor de Sociale Zaken verdedigd is. Mijnheer de voorzitter, ik zou willen vragen dat dit aan de minister overgemaakt wordt voor wij stemmen want in de commissie had de minister beloofd dat hij ons voor de plenaire vergadering cijfermateriaal zou bezorgen dat hij in de commissie – met ons volle begrip daarvoor – niet ter beschikking had. Hij ging ons dus nog materiaal bezorgen.

17.03 **Greta D'hondt** (CD&V): Je m'étonne de l'absence du ministre des Affaires sociales. C'est lui en effet qui a défendu ce projet de loi spéciale en commission des Affaires sociales. Il avait promis de nous fournir encore d'autres chiffres en séance plénière.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, het ontwerp van bijzondere wet dat hier voorligt is zeker niet het beste dat de regering in de laatste tijd heeft opgesteld. De nieuwe wijze van berekening is niet neutraal voor de Gewesten en de Gemeenschappen. Een vereenvoudiging van de berekeningswijze zoals het voorgesteld wordt is in feite een verkapte vorm voor het meer responsabiliseren van de Gewesten en de Gemeenschappen voor de pensioenen van hun ambtenaren. Nu, dit zou allemaal niet zo erg zijn vermits wij ook in de vorige legislatuur heel uitdrukkelijk verklaard hebben voorstander te zijn van een responsabilisering van de Gemeenschappen voor de lasten van de pensioenen van hun ambtenaren. Dat was dan wel voor de lasten die zij zelf veroorzaakten vanaf het ogenblik waarop zij de volle verantwoordelijkheid gekregen hebben.

Ce projet n'est certainement pas ce que ce gouvernement a fait de mieux. Le nouveau mode de calcul n'est pas neutre pour les Communautés et les Régions. La simplification est une manière déguisée de responsabiliser les Communautés et les Régions en ce qui concerne les pensions de la Fonction publique.

Ce projet de loi spéciale n'est pas neutre du tout pour la Flandre. Le ministre a tenté de nous convaincre en disant qu'il s'agissait d'une situation

Het ontwerp van bijzondere wet zoals het nu voorligt is het minst

neutraal voor Vlaanderen. De minister heeft er ons in de bespreking wel bij herhaling van trachten te overtuigen dat dit maar voorlopig is en dat er een evaluatie zal volgen die als ze niet goed blijkt te zijn ervoor zal zorgen dat we terug naar af gaan. Laat mij toch toe te zeggen dat ik het zeer sterk betwijfel dat wij nadien terug naar af zouden kunnen gaan, dit met het oog op de wijze waarop er in de voorbije jaren en zeker in de laatste maanden legistiek geklungeld is met de ontwerpen die wij kregen. Eigenlijk is onze analyse nogal duidelijk. Met de nieuwe wijze van berekenen verlaat men het door de wetgever in de vorige legislatuur gewenste principe van responsabilisering. Bij de manier van berekenen voor dit hier vandaag door de meerderheid zal worden goedgekeurd – ik maak mij geen illusies – was het principe van de responsabilisering gebaseerd op de marginale verandering. Met andere woorden, men betaalde geen responsabiliseringsbijdrage voor de personeelsleden die met de defederalisering mee overgedragen werden, wat eigenlijk normaal was. Men responsabiliseerde hen alleen voor het personeelsbeleid dat zij na de overdracht, na de defederalisering zelf aangenomen hadden. Dat was ook normaal in de geest van de responsabilisering.

Deze filosofie en dit principe achter de wet wordt nu dus uitgehouden. Dat betekent dat iemand die geprobeerd heeft om een goed personeelsbeleid te voeren – misschien ook een strikt personeelsbeleid – met minder personeel dat misschien iets beter verloond werd, met dit ontwerp van bijzondere wet nu dreigt bestraft te worden. Ik geef u het voorbeeld van Vlaanderen. Vlaanderen heeft gematigd aangeworven op het vlak van zijn ambtenaren. Als deze wet vandaag goedgekeurd wordt, dan ziet Vlaanderen zijn bijdragen voor de responsabilisering in de pensioensector verhoogd worden van 1,46 miljoen euro in 2000 naar 6,24 miljoen in 2001. Volgens de prognose die de minister ons meegedeeld heeft in de commissie stijgt dit tot 17,72 miljoen in 2006.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mijnheer de minister, collega's, van 1,46 miljoen euro in 2000 naar 17,72 miljoen in 2006, dat is voor Vlaanderen een zeer grote bijkomende uitgave. Het is dan een doekje voor het bloeden om te zeggen dat dit inderdaad maal zes is, maar dat men zich geen zorgen moet maken, want dat het binnen het jaar geëvalueerd en teruggedraaid zal worden.

Collega's, laten we wel wezen. Als de regering ons dit vandaag voorstelt, dan is dat omdat zij al rekening gehouden heeft met de meerbijdrage die dit zal opleveren in haar begroting, in haar planning en in wat zij nu reeds op gang gebracht heeft. Het zal kosten genereren omdat zij rekening gehouden heeft met die bijkomende inkomsten. Het is dus niet waar dat na een evaluatie men dit straffeloos kan terugdraaien. Degenen die dit vandaag goedkeuren en die in hun naam een V van Vlaams dragen, zouden de betekenis van die V van Vlaams dan veel beter veranderen in de V van vertienvoudiging. Zo is het immers. De responsabilisering zal Vlaanderen een tienvoud kosten van datgene dat nu betaald is. De collega's weten dus dat wij het ook in Vlaanderen zullen zeggen als zij dit vandaag goedkeuren. We zullen zeggen dat het dus niet minder, maar duidelijk meer zal zijn.

Dat was wat het fundament en ook de fundamentele kritiek betreft. Ik zou toch wel eens willen weten hoe sommige partijen die gaan uitleggen aan hun achterban. Goede beheerders, zij die zuinig

provisoire et qu'à l'issue de l'évaluation on en reviendrait peut-être au point de départ. J'en doute fortement.

Le nouveau mode de calcul implique l'abandon du principe de responsabilisation mis en avant par le précédent gouvernement. Sur la base de ce principe, il n'y avait pas de cotisations à payer pour le personnel transféré. Ce principe est à présent vidé de sa substance. Ceux qui ont mené une politique du personnel ferme risquent à présent d'être sanctionnés. La Flandre a recruté de manière modérée mais voit la cotisation de responsabilisation passer de 1,46 million d'euros en 2000 à 6,24 millions d'euros en 2001 et même à 17,72 millions d'euros en 2006. Il s'agit pour la Flandre d'une dépense supplémentaire très importante.

L'évaluation et l'éventuel retour en arrière ne servent qu'à nous faire avaler la pilule. Le gouvernement a déjà tenu compte dans son budget des recettes supplémentaires ainsi générées. Il ne sera donc pas aisé de faire machine arrière.

Le Roi est habilité à adapter le mode de calcul, ce que le Conseil d'Etat estime à juste titre excessif. Le gouvernement accapare donc encore un peu plus de pouvoir, au détriment du Parlement.

Le gouvernement nous demande de voter sur ce projet en mars 2003 alors qu'il n'y a pas encore d'accord des Communautés et des Régions, et une évaluation est annoncée pour cette année encore. A défaut d'accord, les cotisations seront gelées au niveau de 2002. On met donc une fois de plus le Parlement sur la touche. La loi-programme est, pour plus de la moitié, une loi de réparation. Qu'est-on en train de faire?

La teneur de ce projet, sa

omgesprongen zijn met personeelskosten krijgen hier nu de rekening in de omgekeerde zin gepresenteerd. Ze moeten namelijk tien keer meer betalen dan wat zij in gedachten hadden. Nochtans daarom zijn zij heel verantwoordelijk omgesprongen met aanwervingen van personeel.

Ik heb een aantal technische bedenkingen. Door de formulering van de artikelen zoals zij nu in dit ontwerp van bijzondere wet staan, krijgt de Koning de machtiging om de berekeningswijze zoals ze nu voorgesteld wordt aan te passen. Ik kijk in de zaal naar links en naar rechts. Hier zitten zeer eminente juristen. U moet nu maar eens weten dat de Koning met deze bijzondere wet de machtiging krijgt om zelf berekeningswijzen aan te passen.

Collega's, eminente juristen, ik denk dat de Raad van State in zijn advies niet ten onrechte vindt dat deze bevoegdheidsdelegatie aan de Koning veel te ver gaat. De Raad van State wijst erop dat de bevoegdheid wordt gegeven aan de Koning om "essentiële elementen van de betrokken berekening te wijzigen". De Raad van State heeft daarop bijzonder zware kritiek. Ik denk dat dit meer dan terecht is. De regering – niet het Parlement en ook niet degenen die ons eventueel zullen opvolgen – heeft de macht in dit land weer een stukje steviger in handen genomen. Als u dit vandaag goedkeurt, geeft u een zaak die tot nu toe uitsluitend aan het Parlement toekwam, in handen van de Koning, wie dat morgen dan ook in de feitelijke mag zijn.

De regering zegt dat deze regeling in 2003 zal worden geëvalueerd. Dat is dus nog dit jaar. Men doet ons eind maart, op het einde van de legislatuur, deze bijzondere wet goedkeuren. Dat op zich al vind ik zeer onkies. De regering doet ons in maart die wet goedkeuren, terwijl ze al zegt dat er in 2003 een evaluatie zal gebeuren. Als er dan geen overeenkomst is met de Gemeenschappen, gaan we terug naar af. Die overeenkomst had er nu al moeten zijn. De regering had zich daarvan al moeten verzekeren vooraleer ze deze Kamer een bijzondere wet deed goedkeuren. De regering zegt ons echter de wet maar goed te keuren. Zij zal het later evalueren en als blijkt dat de deelstaten er niet mee akkoord gaan, zal zij hem opnieuw wijzigen en worden de bijdragen die de Gemeenschappen moeten betalen, bevroren op het niveau van 2002.

Mijnheer de voorzitter, ik heb gisteren bij mijn algemene uiteenzetting op de programmawet gezegd dat men de laatste paar maanden en de jongste weken met dit Parlement een loopje aan het nemen is. Wij moeten straks een programmawet goedkeuren die voor meer dan de helft een reparatiewet is. Men doet ons hier vandaag over een bijzondere wet stemmen waarvan de regering zegt dat ze hem, zo gauw wij hem hebben goedgekeurd, zal evalueren en dat we, als hij niet wordt gedragen door de deelstaten, terug naar af gaan. Met wat is men ons hier in deze Kamer aan het bezighouden?

De totale bijdragen die men met de responsabilisering wil ophalen bij de deelstaten wordt merkkelijk verhoogd. Het gezond verstand, het boerenverstand – mijnheer de voorzitter, u bent ook van de boerenbuiten net als ik – ...

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, ik ben onder meer landbouwer van beroep.

mauvaise qualité et la confiscation d'une compétence du Parlement ne permettent pas au CD&V de soutenir ce projet. La réglementation proposée revient à octroyer une carte Visa au gouvernement, ce que nous nous refusons à faire.

17.04 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik niet, maar mijn grootvader wel.

De **voorzitter**: Ik ben het gebleven.

17.05 Greta D'hondt (CD&V): Ik had natuurlijk niet zo'n groot bezit als u, mijnheer de voorzitter. Mijn grootvader was maar een keuterboertje en moest stoppen.

De **voorzitter**: Daar kan ik niets aan doen.

17.06 Greta D'hondt (CD&V): Het gezonde boerenverstand zegt dat, als het meer moet opbrengen, er hoe dan ook iemand meer moet betalen. Men kan niet meer opbrengst hebben en zeggen dat er niemand meer zal moeten betalen. Mocht dat wel het geval zijn, zou ik die truc graag leren. Dan word ik misschien ook herenboer. Dat kan dus niet. Als de totale bijdrage stijgt, moet er iemand betalen.

In de commissie is duidelijk genoeg gebleken wie meer zal betalen. Dat zal Vlaanderen zijn, dat tot nu toe inderdaad het minste betaalde, maar ook het meest verantwoordelijkheden opnam inzake personeelsbeleid.

Om principiële en technische redenen, zowel inhoudelijk als inzake kwaliteit van het wetgevend werk, én omdat er eens te meer een bevoegdheid aan het Parlement ontnomen wordt ten voordele van de regering, om al deze redenen kan CD&V dit ontwerp van bijzondere wet niet goedkeuren.

17.07 Jef Valkeniers (VLD): Allez!

17.08 Greta D'hondt (CD&V): Neen, mijnheer Valkeniers. Mocht u goed geluisterd hebben, zou u weten wat ik in de commissie gezegd heb en hier herhaald heb. Wij liggen aan de basis van deze wet. Wij hebben de responsabiliseringsbijdrage ingevoerd. Ik blijf daar fier op want het is een goede zaak geweest. Het enige wat wij niet hebben gedaan, is de Vlaamse Gemeenschap gestroopt. Dat zal nu wel gebeuren! Om deze redenen zullen wij dit wetsontwerp niet goedkeuren. Deze regeling is een Visa-kaart aan de regering. Na alle avonturen die we de laatste weken hebben beleefd, is CD&V niet bereid daaraan mee te werken.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, ik heb minister Vandenbroucke gevraagd terug naar de plenaire vergadering te komen om te antwoorden op uw vragen.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2338/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.

(Rgt 66,4) **(2338/1)**

Het wetsontwerp telt 14 artikelen.
Le projet de loi compte 14 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, als minister Vandenbroucke binnenkomt, kunt u uw vraag herhalen die u daarstraks, tijdens de algemene bespreking, hebt gesteld.

18 Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen met het oog op de uitvoering van het principe van de eenheid van loopbaan (2260/1-2)

18 Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives à la pension de retraite des travailleurs salariés et des indépendants compte tenu du principe de l'unité de carrière (2260/1-2)

Algemene bespreking Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

De **voorzitter**: De heer Goutry, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

18.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal kort, van op mijn bank, mijn uiteenzetting geven.

Wij kunnen dit wetsontwerp, dat van de Senaat komt, met volle overtuiging steunen. Dit maakt een einde aan een discriminatie die wij al een tijdje aanklagen en waarover ik de minister van Pensioenen, de heer Vandenbroucke, al diverse keren vragen heb gesteld. Ik heb aangedrongen dat dit zou worden geregeld. Als dit ontwerp vandaag wordt goedgekeurd, waaraan ik niet twijfel, zullen mensen niet alleen – zoals tot nu toe het geval was – het voordeligste stelsel van pensioenen kunnen kiezen, maar zal ook een nog bestaande discriminatie van de zelfstandigen worden rechtgezet. Er stond nog in onze pensioenwet – denkende dat in alle gevallen het werknemersstelsel voordeliger was – dat het werknemersstelsel altijd primeerde op het stelsel voor zelfstandigen. Dit is niet in alle gevallen zo. Er zijn uitzonderingen waar het stelsel voor zelfstandigen voordeliger kan zijn.

Ik geef een voorbeeld, mijnheer de voorzitter. Voor iemand die werknemer is, zelfstandige wil worden en “uitbolt” in het ene terwijl hij zich inwerkt in het zelfstandigenstatuut, kunnen de verdiensten in het werknemersstatuut wel eens zo laag zijn geworden dat het beter is om in het zelfstandigenstatuut een jaar pensioen te krijgen. Het gebeurt. Wij discrimineerden daar mensen op de algemene regel dat iedere pensioengerechtigde het interessantste stelsel mocht kiezen. Dat was hier niet het geval, maar dat wordt door deze wet – als ze

18.01 Greta D'hondt (CD&V): Nous soutiendrons pleinement ce projet de loi. Il met un terme à une discrimination que nous dénonçons depuis longtemps. La population pourra choisir le régime des pensions le plus avantageux. Il sera également possible pour les indépendants d'opter pour le régime des travailleurs salariés plutôt que pour le régime des indépendants. Il sera mis fin à quelques cas flagrants de pensions défavorables.

vandaag wordt goedgekeurd – rechtgezet. Ik denk dat dit billijk is. Zeker in een periode waarin wij pleiten voor flexibiliteit in de loopbaan, mag die flexibiliteit in geen enkel geval worden afgestraft. Wij helpen hiermee geen honderdduizenden mensen, maar we heffen wel enkele schrijnende voorbeelden van pensioenbenadeling op.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, u herinnert mij eraan dat ik vele jaren geleden minister van Pensioenen ben geweest. Ik ben dat niet lang geweest, acht maanden als mijn geheugen goed is.

Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2260/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2260/1)**

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Le projet de loi compte 4 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 Regeling van de werkzaamheden

19 Ordre des travaux

De **voorzitter**: Op aanvraag van de regering, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 10 februari 2003 houdende de lijst van de erkende beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden (nrs 2368/1 tot 3) in te schrijven.

A la demande du gouvernement, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, le projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 10 février 2003 contenant la liste des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle reconnues (n°s 2368/1 à 3).

Geen bezwaar? *(Nee)*

Aldus zal geschieden.

Pas d'observations? *(Non)*

Il en sera ainsi.

Wat de commissie voor de Justitie betreft, heb ik een aantal punten aan de agenda die u aanbelangen.

20 Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1017 en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (1586/1)
20 Proposition de loi modifiant les articles 1017 et 1022 du Code judiciaire (1586/1)

(Ingediend door / Déposée par: Guy Hove, Hugo Coveliers, Fientje Moerman)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Mevrouw Barzin, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.
Mme. Barzin, rapporteur, réfère à son rapport écrit.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1586/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1586/1)**

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.
La proposition de loi compte 4 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

21 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 173, 182 en 185 van het Gerechtelijk Wetboek (2048/1-3)
21 Projet de loi modifiant les articles 173, 182 et 185 du Code judiciaire (2048/1-3)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

De **voorzitter**: Mevrouw Martine Dardenne, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2048/3)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2048/3)**

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.
Le projet de loi compte 5 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Vraag om inlichting
Demande d'information

De **voorzitter**: Mijnheer de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, ik heb u laten terugroepen omdat u mevrouw D'hondt had beloofd haar voor de eindstemming cijfermateriaal te verstrekken omtrent de bijzondere wet.

Mevrouw D'hondt, misschien kunt u de minister bondig herinneren wat uw vraag was.

Le **président**: Je profite de l'arrivée du Ministre Vandenbroucke pour revenir au projet de loi spéciale instaurant un nouveau mode de calcul de la contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public, n°s 2338/1 et 2.

Monsieur le ministre, je vous ai demandé de nous rejoindre parce que vous aviez semble-t-il promis à Mme D'hondt de fournir des tableaux chiffrés avant le vote final.

21.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de minister weet wellicht wat ik bedoel.

Mijnheer de minister, in de commissie werden ons gegevens bezorgd tot 2007 en u beloofde ons de tabellen te laten doortrekken.

21.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Le ministre nous a fourni des tableaux jusqu'à l'année 2007. Il avait promis de nous fournir avant le vote des chiffres pour les années ultérieures.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, u was net vertrokken toen mevrouw D'hondt haar vraag stelde. Ik meende u nog te kunnen bereiken, maar aangezien dat niet lukte liet ik u terugroepen. Neemt u het mij niet kwalijk. Ik ken uiteraard uw vriendelijkheid ten aanzien van de leden van het Parlement.

21.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, ik beloofde inderdaad die simulatie te laten maken, maar ik ben niet zeker dat deze nu al klaar is. Dat zal ik even moeten nagaan. Ik herinner mij evenwel niet te hebben gezegd dat ik die gegevens zou verstrekken voor de eindstemming; Ik heb wel gezegd dat ik zou proberen zo snel mogelijk in het bezit te worden gesteld van deze

21.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: J'avais en effet demandé de poursuivre la simulation pour les années suivantes. J'ignore toutefois si cela a déjà été fait. Je vous la ferai parvenir le plus

gegevens, maar het zou inderdaad best zijn mochten wij hierover beschikken voor de eindstemming. Ik zal nagaan of de simulatie al klaar is. rapidement possible.

De **voorzitter**: Wat stelt u voor, mevrouw D'hondt?

21.03 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij zijn toch nog niet aan de stemming.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, het zou goed zijn mochten de gevraagde gegevens voor de stemming kunnen worden verstrekt. Het zal trouwens nog wel een paar uur duren alvorens wij tot stemming overgaan en dat ben ik nog optimist.

Le **président**: Est-il possible d'encore obtenir ces chiffres avant le vote, c'est-à-dire vers 20 heures?

Hoe dan ook, mijnheer de minister, ik meen dat de Kamer u momenteel niet meer nodig heeft.

Gaat u hiermee akkoord, mevrouw D'hondt? (*Instemming*)

21.04 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, men zal het document bezorgen. Men is er echter nog mee bezig. Hoe spreken wij praktisch af?

21.04 **Frank Vandenbroucke**, ministre: Oui. Mais dans la mesure où je dois remplir d'autres obligations, je ne pourrai pas les commenter.

De **voorzitter**: Kunt u mij het document voor 20 uur bezorgen?

21.05 Minister **Frank Vandenbroucke**: Dat kan zeker.

De **voorzitter**: Dan is het goed.

21.06 Minister **Frank Vandenbroucke**: Wanneer zal er normaal over worden gestemd?

De **voorzitter**: Ik ben natuurlijk afhankelijk van de betrokken commissies. Ik denk dat we tussen 20 en 21 uur kunnen beginnen te stemmen. Ik denk niet dat het vroeger zal zijn.

21.07 Minister **Frank Vandenbroucke**: Wat gebeurt er als ik het document eerder zou hebben?

De **voorzitter**: Dan laat ik het ronddelen.

21.08 Minister **Frank Vandenbroucke**: Ik heb immers een praktisch probleem. Ik ben vanavond belet. Ik ontvang een delegatie van artsen.

De **voorzitter**: Het is geen probleem. Mag ik het laten ronddelen?

21.09 Minister **Frank Vandenbroucke**: Ik kan het dus niet becommentariëren om 20 uur. Ik zal het document wel zo snel mogelijk aan u bezorgen.

De **voorzitter**: Is het een omvangrijk document?

21.10 Minister **Frank Vandenbroucke**: Neen, het omvat enkel een paar tabellen.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, is het goed wanneer ik het document laat ronddelen? Kunnen we de minister dan vrij geven voor vanavond? (*Instemming*)

Mijnheer de minister, het is goed. Ik zal het document ter informatie aan de Kamer laten ronddelen.

22 Wetsontwerp houdende overeenstemming van het Belgische recht met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, aangenomen te New York op 4 december 1989 (2331/1-2)

22 Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, adoptée à New York le 4 décembre 1989 (2331/1-2)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

22.01 Hugo Coveliers, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, in de commissievergadering werd beslist dat ik mondeling verslag zou uitbrengen.

Het gaat over de implementering van een verdrag van New York van 4 december 1989 in het Belgisch recht. Dat verdrag voorziet in een beteugeling van de aanwerving van huurlingen voor gewapende conflicten of conflicten die in derde landen plaatsvinden, waarbij die aanwerving strafbaar wordt gesteld. Daarop is er een uitzondering.

De enige discussie die plaatsvond is de volgende. In het artikel 3 van deze tekst, dat artikel 2 wordt van de wet, staat dat dit gebeurt in de gevallen, bepaald in een met redenen omkleed en in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Daarop staat een gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar, wanneer men in die gevallen mensen aanwerft. Die aanwerving is trouwens niet alleen tegen geld, maar kan ook louter een indienstneming zijn om andere redenen.

De Raad van State stelde dat daardoor de wet niet volledig zou overeenstemmen met het verdrag, omdat bepaalde gebieden daardoor natuurlijk uitgesloten zouden kunnen worden, vermits de Ministerraad bepaalt voor welk conflict er geen huurlingen mogen worden aangeworven. Daarop is door de regering geantwoord dat dit niet juist is. Het verdrag bepaalt namelijk dat de aanwerving van huurlingen voor bepaalde conflicten strafbaar wordt gesteld, met uitzondering van bijvoorbeeld de internationale politieoperaties.

Dat was het enige discussiepunt dat in de commissievergadering werd gevoerd.

Voor de meer technische uitleg daarover verwijs ik naar het schriftelijk verslag, dat nog op komst is en dat ieder lid zal krijgen. In dat schriftelijk verslag wordt ook de volledige technische argumentatie gegeven in het kader van het internationaal publiekrecht. Ik denk dat het beter is dat ik verwijs naar de geschreven versie, eerder dan hier voor een beperkt aantal collega's, die daardoor toch maar verveeld zouden worden, dat allemaal nog eens uiteen te zetten.

22.01 Hugo Coveliers, rapporteur: Ce projet de loi règle la transposition en droit belge de la convention de New York du 4 décembre 1999. Cette convention règle la répression du recrutement de mercenaires pour des conflits dans des pays tiers.

La discussion en commission s'est focalisée sur l'article 3 du texte. Le Conseil d'Etat a estimé que la loi n'était pas en conformité avec la convention étant donné que certaines régions pourraient être exclues. Le gouvernement a répondu que cela n'était pas le cas. Je renvoie à mon rapport écrit pour les explications techniques et l'argumentation développée dans le cadre du droit public international.

Le projet de loi a été adopté en commission avec l'abstention, si je ne me trompe, de certains membres du CD&V et du Vlaams Blok.

Uiteindelijk is de tekst dan ook aanvaard, mits, dacht ik, een aantal onthoudingen van de CD&V-fractie en de Vlaams Blok-fractie. Mocht ik mij daarover vergissen, dan mogen de collega's dat rechtzetten, want ik vernoem dat nu uit het hoofd.

De **voorzitter**: Ik heb u het verslag laten brengen opdat de Kamer voldoende geïnformeerd zou zijn terzake.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2331/4)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2331/4)**

Het opschrift in het Nederlands werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, aangenomen te New York op 4 december 1989"

L'intitulé néerlandais a été modifié par la commission en "wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, aangenomen te New York op 4 december 1989".

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Le projet de loi compte 5 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

23 Wetsontwerp houdende de samenstelling en werking van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (625/13)

23 Projet de loi portant composition et fonctionnement de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence (625/13)

(Geamendeerd door de Senaat / Amendé par le Sénat)

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

De **voorzitter**:

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(625/13)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(625/13)**

Het wetsontwerp telt 12 artikelen.
Le projet de loi compte 12 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 12 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

24 Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 10 februari 2003 houdende de lijst van de erkende beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden (2368/1-3)

24 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 10 février 2003 contenant la liste des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle reconnues (2368/1-3)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

De heer Hondermarcq, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.
M. Hondermarcq, rapporteur, réfère à son rapport écrit.

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2368/3)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2368/3)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 10 februari 2003 houdende erkenning van beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden".

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 10 février 2003 portant reconnaissance des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle reconnues".

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

25 Wetsontwerp betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang (2153/1-6)

25 Projet de loi concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information (2153/1-6)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

De **voorzitter**: M. Dehu, rapporteur, renvoie à son rapport.

Niemand is ingeschreven voor de algemene bespreking. Mijnheer Van Aperen, u wil toch nog iets zeggen?

25.01 Arnold Van Aperen (VLD): Mijnheer de voorzitter, wij hebben dat wetsontwerp in zeer korte tijd in de commissie kunnen bespreken. Wij zijn gisteren overeengekomen dat het hier behandeld zou worden. De heer Dehu was inderdaad rapporteur, maar hij zal waarschijnlijk nog niet weten dat het nu besproken wordt. Het wetsontwerp is pas uitgedeeld. Ik denk wel dat iedereen het kan steunen, zoals dat gisteren in de commissie het geval was. Men ging ook eenparig akkoord dat het vandaag hier behandeld werd.

25.01 Arnold Van Aperen (VLD): Nous avons réussi à examiner ce projet en très peu de temps en commission. Ce n'est qu'hier que nous avons décidé qu'il pouvait être examiné en séance plénière. M. Dehu est bien le rapporteur, mais je crains qu'il ignore que le projet est déjà abordé, car tout est allé très vite.

Le projet a été approuvé à l'unanimité en commission, tout comme le principe de l'examen en séance plénière aujourd'hui.

De **voorzitter**: De heer Dehu is bij wijze van spreken vervangen door de heer Van Aperen. Ik zie in het verslag dat het wetsontwerp eenparig werd goedgekeurd in de commissie. Alle artikelen zijn eenparig goedgekeurd. Was dat zo, mijnheer Van Aperen?

25.02 Arnold Van Aperen (VLD): Dat was zo. Ik was toevallig voorzitter op dat moment.

De **voorzitter**: Het zijn goeie wetsontwerpen die eenparig worden goedgekeurd in de commissie. Straks zal dat waarschijnlijk ook hier zo zijn.

De **voorzitter**:

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2153/6)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2153/6)**

Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Le projet de loi compte 11 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 11, met de bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 11, et l'annexe, sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

26 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, teneinde een verplichte sluitingstijd voor dancings in te stellen (2231/1-5)

26 Proposition de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services en vue d'instaurer une fermeture obligatoire des dancings (2231/1-5)

(Ingediend door / Déposée par: Denis D'hondt c.s.)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De **voorzitter**: De heer Lano, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Monsieur D'hondt, comme cette proposition de loi est votre enfant, je vous donne volontiers la parole dans la discussion générale. C'est une proposition que vous avez déposée le 16 janvier 2003. Encore un exemple que le travail législatif va plus vite qu'on le croit, même quand il s'agit d'une proposition de loi.

26.01 Denis D'hondt (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, c'est avec une détermination toute particulière que je prends la parole aujourd'hui sur ce dossier, à mon estime important, des heures de fermeture des dancings.

Il faut comprendre d'emblée que la question ne porte pas sur une méfiance particulière teintée de conservatisme ou d'esprit anti-jeunes à l'égard de ces établissements, mais met le doigt sur un véritable

26.01 Denis D'hondt (MR): De dichte concentratie van dancings - die van vrijdag tot maandagmorgen zonder onderbreking geopend zijn - waar soms tot 5.000 mensen op af komen is niet alleen nadelig voor de levenskwaliteit van de

problème de société. Le phénomène de concentration des dancings sévit dans nos régions depuis de nombreuses années. A n'en pas douter cependant, il acquiert aujourd'hui une ampleur inquiétante. Dans certaines localités que je connais très bien, ce sont jusqu'à dix super complexes qui se côtoient sur un périmètre limité. Certains d'entre eux accueillent plus de 5.000 personnes.

Par ailleurs, il faut prendre conscience du fait que ce genre d'établissement a désormais pris pour habitude d'ouvrir sans interruption du vendredi soir jusqu'aux petites heures du lundi matin. Il n'est pas inutile de rappeler les inconvénients inhérents à ce genre de pratiques. Viennent à l'esprit les troubles liés à la qualité de vie des riverains qui, il faut l'avouer, ne se sentent plus chez eux. On ne dira jamais assez non plus les avatars que le phénomène présente en termes de sécurité routière et les conséquences dramatiques – je pèse mes mots – qu'il faut constater chaque week-end sur nos routes.

C'est vrai dans le Hainaut, où le phénomène est particulièrement préoccupant, mais c'est vrai aussi dans le reste du pays. Une villégiature de trois nuits et trois jours dans une discothèque encourage, c'est évident, les jeunes à faire un voyage, même long, des quatre coins du pays et même des quatre coins de la France. Les frais de transport sont, en quelque sorte, amortis par la "qualité" de l'offre que les établissements proposent aux jeunes. Cela signifie aussi que tous nos jeunes sont visés, que tous nos jeunes courent potentiellement des risques et font courir des risques aux automobilistes qu'ils croisent durant leur trajet de retour.

Ne croyez donc pas que le phénomène se limite à la région transfrontalière. L'alcool est un problème, la drogue aussi et encore plus. Des sorties de plus de 50 heures incitent inévitablement les usagers, les nocturnes – les experts auditionnés en commission l'ont confirmé – à user de substances permettant de résister à la fatigue.

Enfin, on n'oubliera pas les problèmes logistiques pesant sur les services d'ordre, de sécurité et de secours. Eux aussi, doivent subir le diktat des dancings et rester sur le front tout au long du week-end. Le problème mérite donc une solution qui, à mon sens, est urgente et devra être multiple.

Comme je l'ai toujours dit en commission, mon objectif, en déposant ce texte avec certains collègues, est de casser le rythme infernal imposé par les dancings. Nous n'avons cependant pas la prétention de laisser croire que cette loi est la panacée. Les problèmes dont j'ai fait part ne se résoudront qu'à moyen terme, à mon avis, par le biais d'un faisceau de mesures convergentes tenant à la fois de la politique sécuritaire et du développement de nouvelles politiques d'accompagnement et de protection de la jeunesse.

L'ensemble des intervenants doivent, bien entendu, se sentir concernés: les responsables d'établissements, les responsables locaux, les responsables régionaux pour ce qui touche à l'aménagement du territoire, les Communautés, les représentants des forces de l'ordre et, enfin, le pouvoir fédéral.

En ce qui concerne ce dernier, nous estimons qu'une avancée est possible immédiatement et c'est l'objet du texte qui vous est

omwonenden, maar heeft ook dramatische gevolgen voor de verkeersveiligheid. Dit fenomeen is niet beperkt tot de grensstreek, want het vooruitzicht om drie dagen en drie nachten in een discotheek door te brengen weegt ruimschoots op tegen de lange reis die jongeren soms vanuit de verste uithoeken van Frankrijk maken.

Alcohol is een probleem, net zoals drugs, waarnaar de jongeren grijpen om bestand te zijn tegen de vermoeidheid die onvermijdelijk toeslaat als ze langer dan vijftig uur uitgaan.

Tot slot kampen de veiligheids- en de hulpdiensten, die heel het weekend paraat moeten blijven, met logistieke problemen.

Er zal langs verscheidene kanten moeten worden gewerkt aan een oplossing; zo een oplossing kan pas op middellange termijn worden bereikt, via een geheel van maatregelen met hetzelfde doel op het stuk van het veiligheidsbeleid en de jeugdbescherming, waarbij het lokale en het gewestelijke niveau, het niveau van de gemeenschappen en het federale niveau hun verantwoordelijkheid op zich zullen moeten opnemen.

Dit voorstel tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 voorziet in een sluiting van tien uur met een verplichte sluiting van 6 uur 's ochtends tot 14 uur, wat een goed compromis is. Voor de politiediensten is het bovendien gemakkelijker zich in te zetten gedurende een beperkte tijdsperiode dan gedurende het hele weekend waakzaam te blijven.

Via amendement werd de colleges van burgemeester en schepenen de mogelijkheid gegeven af te wijken van het verbod. De tekst, waaraan alle fracties hebben bijgedragen, betekent een omkering van de bestaande

présenté.

Plus techniquement, la loi du 24 juillet 1973 que nous comptons modifier, instaurant la fermeture du soir dans le commerce, l'artisanat et les services, ne s'applique pas, à l'heure actuelle, aux dancings. Quoi de plus normal, étant donné qu'elle prévoit des heures de fermeture obligatoire totalement inappropriées à ce type d'activités? La modification proposée lève cette inadéquation. Désormais, une interdiction spécifique prévoira une fermeture quotidienne d'une durée de 10 heures, avec une plage obligatoire de cessation des activités entre 6 heures et 14 heures.

Ceci a fait l'objet d'un compromis en commission qui, je crois, est tout à fait pertinent.

Je suis, pour ma part, satisfait qu'on instaure la césure indispensable dont je parlais tout à l'heure. La liberté de commerce me semble largement préservée et j'ajoute que la fermeture de tous les dancings à une heure fixe ne présente pas les difficultés qu'on pourrait entrevoir de prime abord. Les experts auditionnés nous ont en effet confirmé qu'il était beaucoup plus aisé pour les services de police et de secours de concentrer leurs forces sur une plage horaire limitée, même si le volume d'usagers de la route était soudainement plus élevé, plutôt que de devoir maintenir une vigilance constante durant tout un week-end, du vendredi soir au lundi matin.

En commission, et M. Lano le précise dans son rapport, une série d'amendements ont été adoptés. Tous les groupes ont contribué à peaufiner le texte; tous les groupes ou presque l'avaient d'ailleurs cosigné. Il ressort entre autres de ces amendements qu'il revient au Roi d'arrêter les modalités permettant, le cas échéant, au collège des bourgmestre et échevins, c'est-à-dire le niveau de pouvoir le plus proche des citoyens, de déroger à l'interdiction de principe. Nous inversons donc le dispositif actuel qui prévoyait une autorisation d'ouverture ininterrompue et contraignait les autorités locales à adopter des interdictions sur leur territoire. Je m'empresse d'ajouter que ces interdictions sont aujourd'hui systématiquement cassées par le Conseil d'Etat, faute de base légale suffisante puisque le Conseil d'Etat estime que dans la loi de 1973, il n'y avait pas la possibilité légale de permettre à un collège des bourgmestre et échevins ou à un bourgmestre d'intervenir à ce sujet, sujet qui est d'ailleurs lucratif pour les gestionnaires de ces établissements. Le texte proposé nous permettra de contourner cet obstacle.

Une évaluation de la loi est prévue et je trouve que c'est une très bonne idée, qui a d'ailleurs été proposée par Mme Gerkens. Cette évaluation de la loi est prévue afin de corriger les éventuels effets inattendus des dispositions qu'il vous plaira, je l'espère, d'approuver.

Je vous remercie.

26.02 Arnold Van Aperen (VLD): Mijnheer de voorzitter, onder de kundige leiding van onze voorzitter, de heer Ansoms, is dit goed geëindigd. U weet dat er in het begin een beetje scepticisme over dit wetsvoorstel was bij bepaalde collega's, maar nadat wij een hoorzitting hebben gehad, vooral over de problematiek in de Franse grensstreek – daar waren er nogal wat problemen, vooral in Pecq en omstreken –, zijn een aantal collega's tot andere inzichten gekomen.

regeling, waarbij de lokale overheden worden verplicht een verbod uit te vaardigen, dat systematisch wordt vernietigd door de Raad van State.

Er wordt voorzien in een evaluatie van de wet.

26.02 Arnold Van Aperen (VLD): Initialement, quelques commissaires ont affiché un certain scepticisme mais, après l'audition consacrée aux problèmes qui se sont posés à la frontière française, certains

In oorsprong waren er drie artikelen. Die zijn verdubbeld, het zijn er uiteindelijk zes geworden. Uit elke fractie zijn er een aantal opmerkingen bijgekomen. Eerst was er bepaald dat er maximaal mocht geopend worden van 20.00 uur tot 6.00 uur. Wij hebben dat deskundig bekeken. Zoals u weet, zijn er ook in de namiddag gelegenheden geopend, zogenaamde baancafés, meestal voor ouderen. Er werden ook namen genoemd, dat gaan wij hier niet doen. Wij moeten geen reclame maken.

Er is ook voorgesteld om tien uur per etmaal te sluiten. In dat geval kan men dus kiezen. Ofwel houdt men tot 6.00 uur open en men kiest 14.00 uur. Ofwel houdt men maar tot 2.00 uur open en kiest men 14.00 uur, maar vanaf 14.00 uur 's namiddags. Iedereen heeft zijn steentje bijgedragen en op één stem na is dit met unanimité goedgekeurd.

Er was een ruime ondertekening van dit voorstel, vanuit verschillende politieke fracties. De heer D'hondt heeft zich daarvoor ingezet. De zonechef van de omstreken van Moeskroen heeft op overtuigende wijze zijn uiteenzetting gebracht, samen met de mensen van de Federale Politie en de hulpverleningsdiensten. Als men dat allemaal hoort, dan vraagt men zich af hoeveel manschappen en diensten 's nachts en vooral in het weekend op pad zijn om dat allemaal in goede banen te leiden. Dat kost een bom geld.

Op een gegeven moment werd ook gevraagd waarom die instellingen zoveel aantrekkingskracht hebben in Frankrijk. Enkele burgemeesters uit het noorden van het land hebben dan gezegd dat die ook nogal wat aantrekkingskracht hebben in Nederland. Duizend van die instellingen in ons land, dat is niet niets.

Ik denk dat dit een goede zaak kan zijn voor de toekomst. Vooral de nieuwe punten – de heer D'hondt heeft er ook terecht naar verwezen – om mogelijkheden voor afwijkingen toe te staan aan de burgemeester of burgemeester en schepenen, en zeker ook de evaluatie één jaar na de inwerkingtreding, zijn terecht. Ik denk dat iedereen in onze fractie dit zal steunen en ik vind dat er in een minimum van tijd goed werk is geleverd binnen deze commissie.

26.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je n'ai pas eu l'occasion de suivre les travaux en commission. C'est la raison pour laquelle je souhaiterais obtenir quelques éclaircissements de la part des auteurs de cette proposition.

Tout d'abord, j'aurais voulu savoir s'ils ont eu l'occasion d'entendre des jeunes et des usagers au cours des auditions. Ensuite, je voudrais dire qu'à l'époque où j'étais jeune et habitant en province, il n'y a pas si longtemps, aucun bus ne circulait à 6 heures du matin, ce qui m'obligeait à attendre jusqu'à 8 heures du matin, heure à laquelle circulaient les premiers bus et trains. J'ignore si la situation est identique aujourd'hui. Si vous me dites que la dérogation ne

d'entre eux se sont ravisés.

Il y avait au départ trois articles, à présent il y en a six. Tous les groupes ont émis des observations. D'abord, d'aucuns ont formé le vœu que les dancings ne puissent ouvrir leurs portes qu'entre 20 heures et 6 heures. Toutefois, un tel règlement préjudicierait les établissements qui sont ouverts l'après-midi. Les dancings seront obligés de fermer 10 heures sur 24. Ils pourront choisir d'ouvrir jusqu'à 6 heures ou à partir de 14 heures. A une voix près, le projet a été adopté à l'unanimité en commission.

M. D'hondt n'a pas ménagé ses efforts et le chef de zone de Mouscron a présenté un exposé convaincant. Les services de secours et la police ont bien collaboré.

Nombre de nos collègues se sont demandés pourquoi tant de Français et de Néerlandais fréquentent nos dancings. La raison est en sans doute l'offre importante de ces établissements dans notre pays.

Le présent projet de loi comporte notamment un certain nombre d'innovations. Dans un an, il fera l'objet d'une évaluation et nous y avons inséré des possibilités d'accorder des dérogations.

Nous soutiendrons cette proposition, la commission ayant accompli un excellent travail.

26.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Werden de dancingbezoekers op die hoorzittingen gehoord? In de provincie is er geen bus om 6 uur 's ochtends, en net in die vroege uurtjes willen jongeren wel eens in benevelde toestand de dancing verlaten.

permet pas de tenir compte de la situation des transports en commun dans la zone, je vous réponds que c'est regrettable et que ces jeunes qui partiront à 6 heures du matin seront dans un drôle d'état.

26.04 Denis D'hondt (MR): Monsieur le président, je répondrai à Mme Genot que les six spécialistes auditionnés sont les experts désignés en commission par Mme Gerkens et la commission a accepté la liste telle quelle. Y figurait M. Van Tournhout qui connaît particulièrement la problématique et a d'ailleurs écrit un livre sur les problèmes des drogues. Il connaît également fort bien la problématique des mégadancings. Figurait également sur cette liste Mme de Villers qui travaille dans le domaine associatif en matière de prévention de drogues, depuis de nombreuses années.

Pourquoi 6 heures du matin? Certains bourgmestres avaient proposé 4 heures du matin, d'autres 8 heures; 6 heures du matin est un moyen terme. Nous avons jugé cette heure convenable dans la mesure où cela évite la rencontre entre le public qui commence une journée de travail – en d'autres termes, les gens qui se lèvent – et les personnes quittant ces établissements.

Les endroits où sont implantés ces mégadancings ne sont pas proches de lieux d'arrêt des transports en commun. Lorsque l'on connaît les distances que parcourent parfois les jeunes – dans la région de Tournai, se retrouvent fréquemment des Français du Midi, Marseille, Toulon, etc. –, je puis vous assurer que, à quelques exceptions près, ce n'est certainement pas au moyen des transports en commun que ces jeunes se déplacent.

26.05 Jos Ansoms (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat met dit wetsvoorstel bewezen wordt dat dit Parlement op een snelle manier belangrijk wetgevend werk kan doen. Vooral het thema is maatschappelijk zeer belangrijk. De indiener heeft dit ook geschetst. Het houdt heel wat mensen in ons land bezig en stelt de verantwoordelijken van de gemeenten waar dergelijke instellingen gevestigd zijn voor grote problemen. Deze problemen zijn nog groter in de grensstreek met zowel Frankrijk als Nederland waar dergelijke grote megadancings zich bij voorkeur inplanten en vooral speculeren op een grote klandizie vanuit het andere land. Bij ons is ongeveer 90% van de bezoekers Nederlander in de megadancings. Aan de zuidelijke grens van ons land gaat het tot 75% – en soms meer – bezoekers uit Frankrijk.

De gewestelijke instanties laten de burgemeesters wat in de steek qua reglementering want de milieuwetgeving is onvoldoende door het feit dat het sluitingsuur niet kan worden toegepast tijdens de weekends. Bovendien betekent een sluitingsuur dat men pro forma kan sluiten en daarna terug openen. Het is werkelijk onvoorstelbaar dat in onze samenleving jongeren zich op een dergelijke manier ontspannen. Zij beginnen vrijdagavond en stoppen dinsdagmorgen. Dit kan alleen maar als dit ook gepaard gaat met drugs. Geen enkel menselijk wezen kan 48 uur of meer dansen op een natuurlijke wijze. De problematiek van de drugs ent zich daar bovenop.

Om die reden zijn wij eigenlijk blij dat men hier de weg heeft gekozen van het sluitingsuur voor handelszaken wat op het eerste zicht wat eigenaardig lijkt. Iedereen in onze samenleving vindt het normaal dat winkels af en toe gesloten worden en dat men 's nachts geen

26.04 Denis D'hondt (MR): Onder de experts die op voorstel van mevrouw Gerkens in de commissie gehoord werden, waren er twee specialisten inzake de drugsproblematiek bij jongeren. Zes uur is een compromis, want de burgemeesters vroegen busdiensten gaande van vier tot acht uur 's morgens, en op die manier kan ook vermeden worden dat mensen die een dancing verlaten en mensen die op dat uur naar het werk vertrekken, elkaar tegen het lijf moeten lopen.

Gezien de afstanden die jongeren afleggen, zullen ze zeker het openbaar vervoer niet gebruiken.

26.05 Jos Ansoms (CD&V): La présente proposition confirme que le Parlement peut produire rapidement un travail législatif considérable. Elle concerne un thème important qui préoccupe la population et qui pose des problèmes aux responsables.

C'est essentiellement dans les communes de la région frontalière que les mégadancings, dont une grande partie de la clientèle vient de l'étranger, posent de gros problèmes. En matière de réglementation, les instances régionales n'aident guère les bourgmestres: la législation environnementale est insuffisante car elle ne permet pas d'appliquer l'heure de fermeture durant les week-ends. Par ailleurs, rien n'empêche les gérants de fermer leur établissement un instant pour le rouvrir l'instant d'après.

Personne ne peut faire la fête pendant 48 heures ou plus sans consommer de drogues. Cette

schoenen of kleren kan kopen. Wij vinden het even normaal dat ook het uitgangseven af en toe eens stilvalt en dat men omwille van de gezondheid en veiligheidsproblemen grenzen oplegt.

Wij staan voluit achter dit voorstel dat zijn gebreken heeft. Dat is waarschijnlijk de reden waarom er een evaluatiemoment werd ingebouwd. Er werd ook een artikel toegevoegd dat bepaalt dat in bepaalde omstandigheden kan worden afgeweken van deze regeling. Ook onze fractie zal dit wetsvoorstel steunen.

problématique intervient donc également.

La solution proposée nous donne satisfaction. Le détour par la législation relative à la fermeture des commerces n'est surprenant qu'au premier abord. Si nul ne s'étonne que les commerces ferment de temps à autre, il est normal que la vie nocturne, elle aussi, s'interrompe à certains moments. La mesure est profitable en termes de sécurité et de santé.

La proposition n'est pas parfaite, une évaluation est dès lors prévue et des dérogations sont possibles.

Le CD&V soutient cette proposition.

26.06 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Je ne voulais pas dépasser M. Van Aperen dans les prises de parole. Je la demandais simplement. Il est vrai que notre groupe n'a pas cosigné au départ la proposition de loi parce qu'il nous semblait qu'elle ne prenait pas en compte toute une série de données. Nous savions que dans la région d'où vient M. D'hondt et où se pose ce problème des méga-dancings, il y avait, depuis un certain temps déjà, des rencontres entre les différents acteurs impliqués dans cette problématique, à savoir sécurité routière, prévention drogues dépendant de la Communauté française, la justice, les bourgmestres et les hommes politiques de la région.

La commission a accepté de répondre à notre demande d'audition de ces différents acteurs et ces auditions nous ont permis de nous rendre compte que la demande de coupure dans l'ouverture de ces méga-dancings était partagée par l'ensemble des acteurs. Ils ont tous attiré notre attention sur la nécessité de mettre en place des mesures complémentaires. La difficulté réside dans le fait que ces mesures dépendent aussi d'autres niveaux de pouvoir que le fédéral. Les bourgmestres nous ont assurés qu'ils pouvaient garantir une présence policière au moment des sorties des dancings à partir du moment où on procédait à des fermetures à six heures du matin, par exemple. Ces présences policières peuvent être assurées pendant quelques heures mais pas tout un week-end. La commission a également accepté d'introduire la notion d'évaluation après un an de mise en application pour vérifier si des changements de comportement – c'est-à-dire arriver plus tôt et partir plus tôt – sont intervenus et si d'autres phénomènes ne se développent pas parallèlement dans d'autres lieux.

Dans ces conditions de travail, nous avons alors soutenu cette proposition. J'insisterai au travers de nos relais dans ces instances pour que les Communautés et les Régions prennent aussi des dispositions afin d'assurer la présence du personnel du service de prévention drogues à l'intérieur et autour de ces méga-dancings. Les

26.06 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Onze fractie heeft dat voorstel niet medeondertekend omdat wij vonden dat het geen rekening hield met een aantal gegevens. Wij wisten dat in de regio van de heer D'hondt al een tijdje vergaderingen plaatsvinden waaraan de diverse actoren deelnemen. De commissie heeft ingestemd met ons verzoek om hoorzittingen te organiseren met de diverse betrokkenen. Daaruit hebben wij geleerd dat iedereen gewonnen was voor beperkte openingstijden voor megadancings en voor aanvullende maatregelen, die gedeeltelijk ook door andere bevoegdheidsniveaus moeten worden genomen.

De doeltreffendheid van die maatregelen wordt over een jaar geëvalueerd. Wij hebben het ontwerp bijgevolg gesteund. Nu moet de fakkel worden overgedragen aan de Gewesten voor de aanvullende bepalingen.

Régions doivent également intervenir pour que les dancings soient aménagés de manière à présenter ce qu'on appelle des fontaines et des aires de relaxation pour que ces jeunes ne sortent pas complètement saouls ou sous l'emprise de ces petites pilules qui vous mettent dans un état ne permettant pas de conduire en toute sécurité.

26.07 Arnold Van Aperen (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil over het busvervoer nog even iets zeggen. Men had er immers wat problemen mee.

Het is natuurlijk zo dat het, zeker voor de grote dancings, gemakkelijk is om met instanties zoals De Lijn tot een overeenkomst te komen. Men zou met de busmaatschappijen kunnen overeenkomen om vanaf de dancings een belbus of andere bus in te leggen naar bepaalde plaatsen om de jongeren veilig naar huis brengen.

Ik kan ook zeggen dat er heel veel privé-taxibedrijfjes acht tot tien personen tegelijk tegen goedkope tarieven ophalen en terug naar huis brengen. Ik zie wekelijks in mijn streek hoe dat in zijn werk gaat. Er zijn ook nog jongeren die van verder komen, uit Nederland en Frankrijk, zoals collega Ansoms heeft gezegd – ginder 75% en bij ons 19%. Zij komen allemaal per taxi of met eigen wagens naar die dancings. Grensoverschrijdend is het busvervoer immers jammer genoeg nog niet op elkaar afgestemd.

Dat wou ik er nog aan toevoegen. Het is gemakkelijk te regelen om met het openbaar vervoer ook omtrent die periode, in de ochtenduren vanaf 4 of 5 uur, tot overeenkomsten te komen.

De **voorzitter**:

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2231/5)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2231/5)**

Het wetsvoorstel telt 6 artikelen.
La proposition de loi compte 6 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

26.07 Arnold Van Aperen (VLD): Des lignes de bus vers les grandes discothèques peuvent facilement être mises en service. Des accords peuvent être passés avec les sociétés de transport en commun. Des petites sociétés de taxi transportent également des petits groupes de passagers à un tarif préférentiel

Certains viennent également de l'étranger dans leur propre véhicule ou en taxi. Malheureusement, le transport en bus n'est pas encore transfrontalier.

27 Wetsontwerp betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales (2238/1-4)

27 Projet de loi sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires (2238/1-4)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

27.01 **Muriel Gerkens**, rapporteur: Monsieur le président, ce projet concerne la mise en place d'un dispositif permettant d'obtenir des garanties sur la disponibilité des sommes devant être versées par les producteurs d'électricité à partir de l'énergie nucléaire. Ces sommes sont destinées au traitement des déchets et au démantèlement des centrales.

Pour le reste, monsieur le président, je renvoie à mon rapport écrit.

27.01 **Muriel Gerkens**, rapporteur: Dit ontwerp betreft de instelling van een mechanisme dat de beschikbaarheid waarborgt van de bedragen die de ondernemingen die elektriciteit produceren op basis van kernenergie, moeten storten om de verwerking van kernafval en de ontmanteling van de kerncentrales te financieren.

Voor het overige verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**:

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2238/4)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2238/4)**

Het wetsontwerp telt 25 artikelen.

Le projet de loi compte 25 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 25 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 25 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

28 Regeling van de werkzaamheden

28 Ordre des travaux

Ik stel u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsvoorstel van de heer Pierre Lano, de dames Muriel Gerkens en Leen Laenens tot wijziging van artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (nrs 2382/1 tot 4) in te schrijven.

Je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, la proposition de loi de M. Pierre Lano, Mmes Muriel Gerkens et Leen Laenens visant à modifier l'article 15/5 du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (n^{os} 2382/1 à 4).

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

29 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (2382/1-4)

29 Proposition de loi visant à modifier l'article 15/5 du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (2382/1-4)

(Ingediend door / Déposée par: Pierre Lano, Muriel Gerkens, Leen Laenensà

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

29.01 Maurice Dehu, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie à mon rapport écrit.

De **voorzitter**:

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2382/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2382/1)**

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

La proposition de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

30 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid (1892/1-3)

30 Projet de loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis (1892/1-3)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

30.01 **Kristien Grauwels**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

30.01 **Kristien Grauwels**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

De **voorzitter**:

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1892/3)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1892/3)**

Het wetsontwerp telt 9 artikelen.

Le projet de loi compte 9 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De **voorzitter**: Collega's, de volgende wetsontwerpen hebben betrekking op Financiën. Ik heb beloofd deze ontwerpen niet te behandelen.

Wat is uw standpunt, mevrouw Brepoels?

30.02 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, als u iets belooft, dan moet u dat nakomen.

De **voorzitter**: U heeft gelijk, mevrouw Brepoels, ik moet mijn belofte houden.

De bespreking van de drie wetsontwerpen in verband met Financiën houd ik even aan.

Op de agenda staan voorts de geheime stemming over de naturalisaties, nrs. 2341/1 en de benoeming van een raadsheer in het Rekenhof (Franse Kamer).

Voorts zijn er nog twee hoofdstukken van de programmawet, een in verband met Binnenlandse Zaken.

Collega's, wij hebben goed werk geleverd. Een punt dat nog overblijft, is het ontwerp van de programmawet in verband met Binnenlandse Zaken. De tekst zal mij weldra worden bezorgd, want de commissievergadering is gedaan.

Si le gouvernement n'avait pas déposé d'amendements, nous aurions pu continuer.

Aangezien ik nog niet tot stemming over deze punten kan laten overgaan, zal ik de namiddagvergadering sluiten om over een uur de avondvergadering aan te vatten. Ik zal wachten tot het einde van de commissie voor de Financiën.

Si M. Leterme souhaite une séance prolongée, il s'absentera longtemps, mais s'il préfère que nous en ayons vite fini, il devrait revenir le plus vite possible!

De commissie voor de Justitie vindt plaats in de internationale zaal. Wij zullen wachten tot het einde van de commissie en zien wat er dan gebeurt.

Ik kan ook melden dat ik een koud buffet laat serveren, mogelijks Au Cercle Gaulois.

Je vous rappelle que le restaurant est fermé actuellement pour cause de désinfection.

Ik wens dat de leden van de Kamer goed worden verzorgd, ook in deze pijnlijke omstandigheden.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.36 uur. Volgende vergadering donderdag 27 maart 2003 om 18.30 uur.

La séance est levée à 17.36 heures. Prochaine séance le jeudi 27 mars 2003 à 18.30 heures.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 27 MAART 2003****JEUDI 27 MARS 2003****INTERNE BESLUITEN****DECISIONS INTERNES****VOORSTELLEN****PROPOSITIONS**

Toelating tot drukken

Autorisation d'impression

1. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet en de heren Luc Paque en Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde het bedrag te verhogen van de uitgaven voor kinderopvang die voor aftrek van het totale inkomen in aanmerking komen, alsook, in het geval van zwaar zieke kinderen, het belastingvrije inkomen op te trekken (nr. 2405/1).

2. Wetsvoorstel (de heren Jo Vandeurzen en Luc Goutry) tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met het oog op de uitvoering van de mogelijkheid dat niet-gemengde beroepsorganisaties van artsen kunnen deelnemen aan de artsenverkiezingen (nr. 2406/1).

3. Wetsvoorstel (mevrouw Karine Lalieux en de heer Thierry Giet) tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (nr. 2407/1).

1. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet et MM. Luc Paque et Jean-Jacques Viseur) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'augmenter le montant des dépenses pour la garde d'enfants déductible de l'ensemble des revenus et d'augmenter la quotité du revenu exemptée d'impôt pour les enfants atteints de maladies graves (n° 2405/1).

2. Proposition de loi (MM. Jo Vandeurzen et Luc Goutry) modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue de permettre aux organisations professionnelles non mixtes de médecins de participer aux élections médicales (n° 2406/1).

3. Proposition de loi (Mme Karine Lalieux et M. Thierry Giet) modifiant le Code des Impôts sur les Revenus 1992 (n° 2407/1).

MEDEDELINGEN**COMMUNICATIONS****ARBITRAGEHOF****COUR D'ARBITRAGE**

Beroepen tot vernietiging

Recours en annulation

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot vernietiging van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, ingesteld door de VZW Vlaams Pleitgenootschap bij de balie te Brussel en anderen; (rolnummer: 2626)

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation de la loi du 16 juillet 2002 modifiant l'article 86*bis* du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, introduit par l'ASBL "Vlaams Pleitgenootschap bij de balie te Brussel" et autres;

(n° du rôle: 2626)

- het beroep tot vernietiging van artikel 144 van de programmawet van 2 augustus 2002 (representativiteit van de vakbonden van het militair personeel), ingesteld door de VZW Aktie en Vrijheid;

(rolnummer: 2633)

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 6 tot 11 van het decreet van de Vlaamse Raad van 5 juli 2002 tot vaststelling van de regels inzake de dotatie en de verdeling van het Vlaams Gemeentefonds, ingesteld door de gemeenten Lennik en Beringen; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2641 en 2646)

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging en de vordering tot gedeeltelijke schorsing van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel, zoals gewijzigd bij de artikelen 144 en 145 van de programmawet van 2 augustus 2002 en bij de wet van 16 januari 2003, ingesteld door de VZW Nationaal Syndicaat der Militairen en anderen; de beschikking tot bepaling van de dag van de terechtzitting voor het debat over de vordering tot schorsing;

(rolnummer: 2644)

- het beroep tot vernietiging van artikel 160 van de programmawet van 2 augustus 2002 (terbeschikkingstelling van gemeentepersoneel), ingesteld door de Vlaamse Regering.

(rolnummer: 2647)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 28, tweede lid van de wet van 27 februari 1987 betreffende de vergoedingen voor de gehandicapten, gesteld door de arbeidsrechtbank te Bergen bij vonnis van 10 februari 2003 inzake M. Lejeune tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2636)

- de prejudiciële vragen over artikel 11bis, laatste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de arbeidsrechtbank te Antwerpen bij vonnis van 25 februari 2003 inzake A. Verhofstadt tegen de NV Nagels Transport; de beschikking tot samenvoeging van deze zaak met de zaak nr. 2610;

(rolnummers: 2610 en 2654)

- le recours en annulation de l'article 144 de la loi-programme du 2 août 2002 (représentativité des syndicats du personnel militaire), introduit par l'ASBL Action et Liberté;

(n° du rôle: 2633)

- les recours en annulation des articles 6 à 11 du décret du Conseil flamand du 5 juillet 2002 réglant la dotation et la répartition du Fonds flamand des Communes, introduits par les communes de Lennik et Beringen; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n°s du rôle: 2641 et 2646)

- le recours en annulation partielle et la demande de suspension partielle de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire, telle qu'elle a été modifiée par les articles 144 et 145 de la loi-programme du 2 août 2002 et par la loi du 16 janvier 2003, introduits par l'ASBL Syndicat national des militaires et autres; l'ordonnance fixant l'audience pour les débats sur la demande de suspension;

(n° du rôle: 2644)

- le recours en annulation de l'article 160 de la loi-programme du 2 août 2002 (mise à disposition de personnel communal), introduit par le Gouvernement flamand.

(n° du rôle: 2647)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle concernant l'article 28, alinéa 2 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, posée par le tribunal de travail de Mons par jugement du 10 février 2003 en cause de M. Lejeune contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2636)

- les questions préjudicielles concernant l'article 11bis, dernier alinéa, de la loi du 3 juillet 1978 relatif aux contrats de travail, posées par le tribunal du travail d'Anvers par jugement du 25 février 2003 en cause de A. Verhofstadt contre la SA Nagels Transport; l'ordonnance de jonction de cette affaire avec l'affaire n° 2610;

(n°s du rôle: 2610 et 2654)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State bij arrest van 25 februari 2003 inzake L. Goovaerts tegen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest;

(rolnummer: 2656)

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 14 en 19 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State bij arrest van 17 februari 2003 inzake M. Kiebooms tegen de Belgische Staat.

(rolnummer: 2659)

Ter kennisgeving

- la question préjudicielle concernant l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 25 février 2003 en cause de L. Goovaerts contre la Région de Bruxelles-Capitale;

(n° du rôle: 2656)

- la question préjudicielle concernant les articles 14 et 19 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 17 février 2003 en cause de M. Kiebooms contre l'Etat belge.

(n° du rôle: 2659)

Pour information